RACCOLTA
DI
LETTERE ORIGINALI FRANCESI
DELL' ARMATA
CONDOTTA IN EGITTO
DAL
GENERAL BONAPARTE
INTERCETTE
DALLA FLOTTA INGLESE
SOTTO GLI ORDINI
DELL' AMMIRAGLIO
LORD NELSON

Recate in Italiano coll' Originale del Testò Francese, e delle note Inglesi.

PARTE QUINTA.

LONDRA
DA' TORCHJ DI GIO: WINGHT DIRIMPETTO
OLD BOND STREET PICCADILLY.
1799.

COPIES
OF
ORIGINAL LETTERS
PART V.

No. VII.

Alexandrie, le 12. Thermidor, an 6.

A la Citoyenne Blanc, Rue Helvetius, No. 667, à Paris.

DOUCE amie, je t'ai écrit au commencement du mois. Je m'impatientois de ne pas recevoir de tes précieuses lettres; aujourd'hui j'en connois la cause. Les Anglais ont intercepté nos premiers avisos partis de Toulon, ils apportoient les premières lettres de tout ce qui m'intéresse sur la terre: oui, ton Julien François n'avoit qu'une seule jouissance a desirer, celle de tes précieuses

COPIE

TRATTE

DA LETTERE ORIGINALI

PARTE V.

N. VII.

Alessandria, li 12. Termidor 30. Luglio.

Alla Cittadina Blanc, sulla strada Elvezio; N. 667. a Parigi.

MIA dolce Amica, a' primi del mese ti scrissi. Stavami del tutto impaziente per non ricever tue lettere; ora ne comprendo la cagione. Gl' Inglesi hanno intercetto i nostri primi corrieri, da Tolone portavan quelli le prime lettere risguardanti tutto ciò che sulla terra m' interessa:, sì il tuo Giuliano Francesco, non avea che una sola consolazione a deside-

lettres, & j'en suis privé. Ce sacrifice bien dur pour mon cœur, je l'ajoute avec plaisir à tous ceux que j'ai faits pour assurer une existence heureuse à ma Julie, & à mes enfans.

Le 4 de ce mois, Bonaparte a pris le Caire; je m'y attendois, & il falloit cette nouvelle pour supporter l'état de pénurie où la communication du Nil, interceptée par l'ennemi, nous jettait. Nous allons être approvisonnés en ris, grains, & la possession du Caire va nous rendre l'abondance.

Il s'agira de connoître comment le Grand Seigneur va trouver tout ceci. Les Anglois tiendront-ils la mer cet hiver? ce sont des choses à éclaircir pour notre existence loin de la France; non que nous ayons besoin des objets de première nécessité en Egypte; mais parce que les communications de mer sont précieuses dans la situation où nous serons dans quelques mois après le retirement des eaux du Nil. Enfin, quand nous en serons là, nous verrons ce que les nouvelles de France nous apprendront.

Tu sauras que j'ai lu les papiers publics jusqu'au 5 Messidor. Louis Bonaparte, qui est resté malade ici, m'a tujours procuré les Gazettes

rare, quella cioè delle preziose tue lettere, e ne rimasi privo. Questo sagrificio il più aspro al mio cuore a tutti quelli lo aggiungo, che ho fatti con piacere, per assicurare una fortunata esistenza, alla mia Giulia, e a' miei Figli.

Li quattro di questo mese, Bonaparte ha preso il Cairo; me l'aspettava già, e ben m'era duopo di questa nuova per sofferire lo stato di penuria in cui ci teneva il nemico coll'intercetta comunicazione del Nilo. Siamo al caso di poterci approvigionare di riso, grani, e il possedimento del Cairo ci mette nell' abbondanza.

Si vedrà quinci siccome il Gran Signore tutto rinveniva di questi generi. Gl' Inglesi forse terranno il mare tutto il verno? Son cose codeste, che si svillupperanno per decidere della nostra esistenza lungi dalla Francia; non già che abbiam bisogno degli oggetti di prima necessità in Egitto; ma perchè le comunicazioni del mare sono preziose nella situazione in cui saremo tra pochi mesi al ritirarsi dell'acque del Nilo. In fine allorchè vi ci troveremo colà sapremo checchè portano le notizie di Francia.

Ti sarà noto che tutte le Carte pubbliche sino li 5. Messidor 22. Luglio furono da me lette. Luigi Bonaparte ch'è quì rimasto per ma-

*qui sont arrivées par les avisos. Je vois avec peine que dans ce moment favorable à une descente en Irlande, * on ne s'en occupe pas en France ; mais il y a encore trois mois propres à*

* This expression strongly marks the restless nature of these people. Julien allows that the situation of the French army is extremely critical; nay, that its existence depends on contingencies,–yet, with vvant of every kind staring him in the face, vvith a prospect of a nevv enemy in the Grand Seignior, and vvith hatred and hostility kindling around him, his thoughts still turn on INVASIONS; and, in the very javvs of destruction himself, he is as anxious as ever to extend its ravages to a distant nation!

The calumniators of the Councils, as vvell as of the arms of their country, vvill not do amiss in taking notice of this and other passages of a similar nature to be found in these letters. They vvill see in them the secret opinion of the French themselves (vvhich, indeed, vvas fully justified by the event) on the ill conduct of their ovvn affairs; and they vvill be convinced (though vve do not expect

lattia, mi ha fornito delle Gazzette, che pervenute sono per mezzo de' nostri Avvisi. Con dolore m' accorgo che in questo momento favorevole ad uno sbarco in Irlanda, * in Francia

---

* *Queste espressioni indicano manifestamente l' inquieta natura di questo popolo. Julien confessa, che la situazione dell' armata Francese è estremamente critica; ed anzichè la sua esistenza dipende dalle contingenze, e dallè casualità. Nondimeno alla mancanza di ogni genere che la minaccia assai davvicino, alla vista di un nuovo nemico nel Gran Signore e dell' odio, e delle ostilità, che si accendono ed insorgono a lui d' intorno, i suoi pensieri sono sempre rivolti all' invasione; e nelle fauci per dir così, dell' istessa distruzione aspira niente meno che innanzi, ad estendere e portare i suoi saccheggi ad una assai lontana Nazione.*

I calunniatori dei Consigli, non meno che delle armate del loro paese non faranno male mettendo attenzione a questo e ad altri passi somiglianti, che si ritrovamo in queste lettere. Vedranno in essi la segreta opinione de' Francesi medesimi (la quale infatti fu appieno giustificata dall' evento istesso) sopra la cattiva direzione de' loro proprj affari; e resteranno convinti (quantunque non ci aspettiamo, ch' essi mai lo confes-

cette tentative, on s'y décidera peut-être.

J'ai trop à écrire ici pour organiser les administrations du Lazareth, & des postes de la côte, pour que je puisse faire un journal historique de ce qui se passe ici à tous ceux que je voudrois tenir instruits. Voici mon projet à ce sujet : je ferai cet historique assez succinctement, je te l'adresserai, douce amie, & tu le communiqueras à Teinier, gazettier. Ceci pourtant sans obligation, mais quand tu le jugeras convenable : quelquefois même il est possible que je ne puisse te donner qu'un apperçu rapide dans une lettre, & tu le rapporteras de vive voix à nos amis, car les lettres de Julien François à sa douce amie ne doivent être lues que par celle qui les inspire.

---

them to acknovvledge it) that all vvisdom and all vigour are not the exclusive possession of an enemy, vvho forvvards an expedition only in the intervals of private feuds, and sends it at last slovvly prepared, and ill concerted, to open destruction.

non se ne da mano; sonvi però ancora tre mesi di tempo opportuni a codesto tentativo; forse vi si deciderà.

Sono qui troppo occupato a scrivere per sistemare le amministrazioni del Lazzaretto, e delle Poste della costa, perchè io possa formare un giornale istorico di ciò che qui succede per tutti quelli che bramerei di tenere informati. Ecco su di ciò il mio progetto: Mia dolce amica per te faronne un bastante compendio, e te lo invierò, onde tu lo passi a Teiniere giornalista. Ciò intendo senza obbligazione, ma solo allor quando tu 'l creda conveniente. Talvolta ancora può avvenire che non possa darti che un rapido avviso in una lettera: allora tu lo recherai con la voce a tutti i nostri amici, perciocchè le lettere di Giulian Francesco alla sua cara amica esser non devono lette, che da colei, che ne le ha ispirate.

---

sino, che tutta la saviezza, e tutto il vigore non si appartengono esclusivamente ad un inimico, che affretta ed accelera una spedizione solo negl' intervalli di private inimicizie, e dissensioni, e la espone e la manda in fine apparecchiata appoco appoco, e mal concertata ad un' aperta distruzione.

O ma Julie ; te voilà encore une fois au moment de renouveller mon tître de père, & je suis loin de toi ! Pardonne mille fois ; pardonne l'éloignement de ton amant, qui ne pourra soulager tes souffrances dans un moment si pénible & si doux pour toi. Je connois le cœur de ma Julie ; si elle souffre, elle éprouve toujours un nouveau bonheur à donner à son époux de nouveaux fruits de son amour. Ah ! si du moins cette fois tes vœux sont remplis, ma chère & gentille Camille te consolera de l'absence de son père. Si c'est un nouveau garçon, que le nom de Tell puisse nous rappeller la mémoire de celui que nous avons perdu.

Il me tarde de savoir ta délivrance, mais il me tarde aussi de connoître si tu me donnes une Camille. Baisela mille fois pour son père : Mais c'en est assez, mes yeux, baignés de larmes sensibles & douces, me forcent de remettre la fin de cette lettre à un autre moment.

Ce 14 à midi—Il y a dans ce moment quatorze vaisseaux Anglois en vue. On compte douze vaisseaux de ligne & deux frégates ; ces deux-ci sont venues à la portée du canon d'Alexandrie ; mais elles ont viré de bord quand elles ont vû

O diletta Giulia! eccoti anco una volta al punto di rinnovarti il mio titolo di Padre. E sono pure lunge da te! mille volte mi perdona! deh alla lontananza perdona del tuo amante che non potrà dar sollievo alle tue pene in un momento così affannoso per te, e per me così dolce. Io lo conosco il cuore della mia Giulia; se lei soffre, prova però dessa maisempre una nuova felicità nel porgere al suo sposo de' frutti novelli dell' amor suo. Ah se almeno questa fiata si son compiuti i tuoi voti, la mia cara, e leggiadra Camilla daratti conforto nella lontananza del suo Genitore. Se gl'è un nuovo bambino, che il nome di Tell possa risovvenirci di quegli, che abbiam perduto.

Oh come mi è affannoso il ritado di sentirti sgravata; ma più impaziente ancora io sono di sapere se tu sia per darmi una Camilla. Baciala mille volte per suo Padre. Ma ciò basta; i miei occhi bagnati di lagrime sensibili, e dolci mi costringono di rimettere la fine di questa lettera ad altro momento.

Al mezzogiorno del dì 14. In questo punto compariscono a nostra veduta quattordici navi Inglesi. Se ne contano dodici di linea, e due fregate; due di queste avvicinaronsi a portata del cannone d' Alessandria, ma come s' accor-

que notre escadre n'y étoit pas, & cette escadre ennemie force de voiles pour se rendre au Bekier, port à trois lieues de cette ville, où est mouillée l'escadre Française, bien embossée, dit-on, & en état de bien recevoir les Anglois.

A 5 heures, nous voyons avec des porte-vues distinctement l'escadre Anglaise, qui va mouiller au Bekier pour attaquer notre escadre. Il est 5 heures & demie; la canonnade commence; & vers les 6 heures elle redouble. Il est 7 heures; la nuit se fait, & le feu redouble encore. A 7 heures & demie; nous voyons l'horizon enflamé, ce qui annonce l'incendie de quelque vaisseau. A 8 heures & quart, la canonnade se ralentit; enfin à 9 heures, nous voyons le feu de l'incendie augmenter. A 9. heures & quelques minutes, le vaisseau a sauté. Quelle belle horreur, un ciel couvert de feu!

La canonnade se ralentit à 9 heures & demie, dans ce moment on fait partir mille matelots & canonniers pour aller au Bekier par terre. Il est 10 heures, le feu ralenti, & la lune se leve à la droite du lieu où vient de s'élever l'explosion du vaisseau incendié. Les Français soint ici tous en armes, & nous sommes tous dans la maison du Général Kleber, sur nos terrasses. On fait partir des détachements d'heure en heure, pour

sero che non vi si trovava la nostra squadra girarono di bordo, e questa flotta nemica sforzò le vele per portarsi a Bekier, Porto tre leghe distante da questa Città, ov'è ancorata la squadra Francese assai ben postata, dicesi, e in istato di ben ricevere gl'Inglesi.

Col mezzo di Canocchiali scorgemmo distintamente alle cinque ore la flotta Inglese, che stava per mettersi in rada a Bekier per attaccare la nostra. Alle cinque, e mezzo principia il cannonamento, e verso le sei raddoppia. Son già le sette, si fa notte, tuttavia il fuoco incalza. Alle sette, e mezzo. Veggiamo l'Orizonte infiammato, il che annunzia l'incendio di qualche nave. Alle otto e un quarto, rallenta il cannone; finalmente alle nove, s'accorgiamo aumentare il fuoco dell' incendio: alle nove, e alcuni minuti salta in aria la nave. Quale spettacolo d' orrore un Cielo coperto di fuoco!

Rallentasi il cannonamento alle nove, e mezza; in questo momento, si fanno partire mille marinaj, e cannonieri perchè si portino per terra a Bekier. Scema il fuoco d'assai verso le dieci, e sorge la Luna a dritta del luogo ove minaccia lo scoppio della nave incendiata. Qui li Francesi son tutti in arme, e noi tutti siamo nella casa del Gen. Kleber, sopra i tetti. Ad ogn' ora si fanno partire dei

aller au Bekier renforcer les équipages de notre escadre.

A minuit, le feu qui n'a jamais cessé recommence & redouble, il est clair que l'escadre Anglaise veut ou couler la nôtre ou se faire couler. * *Nous brûlons de savoir des nouvelles, mais jusqu'à neuf heures du matin nous serons dans l'incertitude.*

A 3 heures du matin le feu redouble encore, il a duré une heure. A 6 heures le feu redouble encore. Il part encore d'ici des matelots & des canonniers: il est 8 heures, le fu n'a pas diminué.

A midi il arrive un exprès de Bekier. O fatale nuit, O fatale journée pour l'honneur Français! L'escadre est détruite. Sur treize vaisseaux & quatre frégates, deux frégates & deux vaisseaux Français ont mis à la voile & se sont sau-

---

* We knovv not hovv Julien vvill settle this matter vvith the Morning Chronicle.—"What can the English do?" says that patriotic paper,—"they are so disgraced that it vvill require no efforts to disarm them: any puny vvhipster may get their svvords"!!!

distaccamenti per recarsi à Bekier a rinforzare gli equipaggi della nostra squadra.

Alla mezza notte, il fuoco, che non hà cessato mai, riacendesi, e si raddoppia: gl' è ben ragionevole, che la squadra Inglese vuole, ò dar à fondo la nostra, ò rimaner se stessa sommersa. *Siamo ardenti d' aver nuove, mà sino le nov' ore del mattino vivremo nell' incertezza.

La mattina alle ore tre vieppiù raddoppiò l' incendio, e durò circa un' ora. Alle sei si fece ancor maggiore. Partono ancor degl' altri marinaj e de' cannonieri: son già le otto; ne il fuoco s' è diminuito.

Sul mezzodì giugne un' espresso da Bekier. Oh notte fatale! o orribil giorno per l' onor Francese! La squadra è distrutta! Sono perite tredici navi, e quattro fregate, due di queste, e due navi Francesi spiegarono le vele,

---

* *Non sappiamo come Giuliano accordar potrà questo col Foglio Periodico intitolato The Morning Chronicle. (La Cronaca della Mattina) " Che " cosa fare possono gl' Inglesi?) dice questo fo- " glio patriotico, essi sono tanto disgraziati, che " non si richiede sforzo veruno per disarmasli: " ogni uomo dappoco può guadagnare la loro spada ".*

vès. Je pense qu'ils auront été en France vous porter cette triste nouvelle.

Mais ici je m'arrête, ma chère Julie, pour calmer tes craintes. Les Anglais que les sottises de notre marine élevent plus encore que leurs moyens, n'ont rien d'heureux à tenter contre nous. Les ports d'Alexandrie flanqués de batteries & défendus par la nature, n'offriroient que la honte & la mort à cet ennemi qui, je te le repète, n'est formidable que de l'ignorance de notre marine. Imagine-toi que notre escadre étoit disposée pour être battue par les Anglais trois ou quatre contre un; * *une pareille bêtise ne pouvoit échapper à un ennemi qui fait de la mer son élément.*

---

* Observe that this philippic on the stupidity of his vanquished countrymen comes from the man vvho had said just before ,—" Our fleet is at anchor strongly moored, and , as they say here, in A SITUATION TO GIVE THE ENGLISH A GOOD RECEPTION. "

Such is the foresight impudently arrogated

è si son messe in salvo. Già m'immagino che si saranno recate in Francia a portare questa così infausta nuova.

Non vò qui innanzi, o mia cara Giulia, per metter qualche calma ai tuoi timori. Gl' Inglesi, cui le pazzie della nostra marina copron di gloria più ancora, che la loro forza null'altro hanno però di bello da tentare contro di noi. Li Porti d'Alessandria fortificati da batterie, e difesi dalla natura, non offrirebbero che la vergogna e la morte a quel nemico (io tel ripeto) che non è formidabile se non per l'ignoranza della nostra marina. Figurati che la nostra squadra era disposta per esser battuta dagli Inglesi tre o quattro contro di uno; * una somigliante bestialità scappar non poteva ad un nemico, che fa del mare il suo elemento.

---

* *Si osservi che questa invettiva sopra la stupidezza de' suoi vinti compatriotti viene da quel medesimo, che detto aveva poco innanzi — „ La „ nostra flotta è fortemente ancorata; e come „ può si dice, in una situazione da far buona „ accoglienza agl' Inglesi "*

Tal è la previdenza che impudentemente si è attri-

Une chose qui te paroitra étonnante, c'est qu'au moment où je t'écris, trois jours après cette fatale affaire, nous ignorons encore l'état réél des vaisseaux Anglais; qui dit qu'ils en ont 4 à 5 de perdus, ou totalement hors d'état de mettre en mer; qui dit qu'ils n'ont que 5 à 6 vaisseaux en état de faire route, mais je crains bien qu'ils ne retournent plus qu'ils ne sont venus, c'est à dire, qu'ils avoient un vaisseaux auxquels ils joindront ceux qu'ils nous ont pris. Ce bruit-même semble s'accréditer.

Telle est cette malheureuse affaire: mais laissons encore ces détails fâcheux, & rassure-toi sur le sort de notre Colonie. Nous sommes ici bien retranchés par des batteries, & nous ne sommes mal que de ne pas recevoir des nouvelles de France. O ma Julie, qu'il me seroit doux

---

in defiance of a recorded opinion, a moment after the event had shevvn that the fleet might be insulted vvith impunity! When shall vve learn to distinguish the passionate starts of these people from sound politics, and prize their judgment at its true vvorth?

Una cosa che parratti sorprendente la è che al momento in cui ti scrivo, tre giorni dopo questo fatalissimo avvenimento, ancor non sappiamo lo stato reale delle navi Inglesi, delle quali v'ha chi dice, che quattro o cinque ne sian perdute, o del tutto fuori del caso di mettersi in mare; chi dice che sole cinque, o sei navi trovansi in istato di far viaggio; ma temo bene, che non tornino più quali sono dessi venuti, cioè, che ai quattordici vascelli che avevano vi uniranno ancora quelli che ci hanno presi, e questa voce ancora sembra acquistar qualche credenza.

Quest' infelice successo è tale pur troppo: Ma lasciamo ancora questi disgustosi ragguagli, e ti rassicura intanto sulla sorte della nostra colonia. Noi siam qui trincierati da batterie, nè altro soffriamo di male se non quello di non aver siscontri dalla Francia. O

---

gata in sostegno di un' opinione che aveva dichiarata, un momento dopo che il successo mostrato aveva, che la flotta esser poteva impunemente attaccata. Quando impareremo noi a distinguere i tratti appassionati di questa gente dalle saggie politiche riflessioni, e ad apprezzare il suo giudizio conforme a quello, che merita?

tous les 15 jours au moins d'avoir une de tes lettres!

On dit que Bonaparte laisse six mille hommes au Caire, qu'il y a rétabli l'ancien gouvernement dépossédé par les Mamelouks. Tu sens que c'est le moyen de se faire un ami puissant dans le pays.

Nous attendons chaque jour à le voir paroître ici, car après l'affaire de la flotte, il faut bien que Bonaparte soit quelque tems ici. Déjà bien des gens pensent au voyage dans l'Inde, ceci me paroit éloigné encore, cependant tu sauras ce qui en sera par mes premières lettres.

La frégate qui alloit en France avec les dépêches de Marmont * *pour appeller son épouse ici, a été, dit-on, prise; dans ce cas le départ*

---

* Marmont is a young man of family and fortune. We do not knovv vvhat post he holds in the army, but as he is said to be a particular favourite of Bonaparte, it is probably an honourable and a lucrative one. His vvife, of vvhom Julien speaks just belovv, is a daughter of Perregaux the banker; vve believe, an only one. They vvere married but a short time before the expedition took place.

mia cara Giulia, quanto dolce mi sarebbe di aver tue lettere almeno ogni 15. giorni.

Dicesi che Bonaparte lasci sei mila uomini al Cairo, e che voglia ristabilirvi l'antico governo usurpato da' Mamelucchi. Tu ben t' avvedi, che con tal mezzo egli si fa un possente amico nel paese.

Ogni giorno attendiamo di qui vederlo a comparire perciocchè dopo l' avvenimento della flotta, egl'è necessario che Bonaparte qui vi rimanga per qualche tempo. Parecchi già pensano al viaggio dell' Indie; mi sembra però cedesto ancor lontano: intanto tu colla mia prima lettera nè sarai istrutta di ciò che succederà.

La Fregata che recavasi in Francia con li dispacci di Marmont, * per richiamar quinci la sua sposa (per quanto vien detto) fu presa.

---

* *Marmont è un giovane di buona famiglia e ricca. Non sappiamo qual posto egli occupi nell' armata, ma siccome si dice che egli sia un distinto favorito di Buonnparte, così è probabile che il suo posto sia onorevole, e lucroso. La sua moglie, della quale Giuliano parla qui in apprèsso è figliuola di Perregaux il Banchiere; e crediamo unica. Si sono maritati poco prima che si facesse la spedizione.*

de cette charmante femme sera retardé, & en effet je vois de la folie d'appeller sa femme avant que les circonstances soient assises ici d'une manière invariable. Mais il appartient à Marmont de hâter le voyage de son épouse; quant à celui de ma Julie, aussitôt qu'il sera possible de le déterminer, sois tranquille, ton époux t'appellera avec l'empressement de l'amant le plus passionné.

Je ferme cette lettre, car on m'assure qu'un capitaine part pour France. Puisse cette lettre te parvenir, douce amie, avec les baisers que je mets sur ces lignes pour toi & mes enfans.

Amour pour la vie,

B. JULIEN FRANCOIS.

In questo caso la partenza di codesta leggiadra donna sarà sospesa, e di fatto parevami pazzia di chiamar qui la consorte primacchè le circostanze fossero stabilite con un sistema inalterabile. Ma non ci vuol che Marmont per arrischiare ad un viaggio la sposa; quanto a quello della mia Giulia, tantosto che potrò stabilirlo, stanne tranquilla, che lo sposo tuo ti chiamerà con l' impazienza del più tenero amante.

Chiudo la presente perciocchè sono assicurato, che un Capitano sen parte per la Francia. Possa questa lettera giugnerti, o mia tenera amica, coi baci, che su queste linee imprimo, per te, e per i miei figli.

Fin ch' io viva tuo affezionato

B. JULIEN FRANCOIS.

No. VIII.

Alexandrie, le 13 Thermidor, An 6.

LE PERE *à la Citoyenne* LE PERE, *rue du Fauxbourg Honoré, No. 102, près *** à Paris.*

Je crains beaucoup, ma chere maman, que ma dernière ne vous soit pas parvenue. J'aime cependant à en douter encore! Nous apprenons souvent que nos dépêches sont interceptées par les Anglais, & le courier qui vous portoit ma dernière ne sera peut-être pas arrivé à Toulon.

Je vous mandois notre bonne arrivé à Alexandrie après l'heureuse expédition de Malte, en quinze jours de traversée. Je vous donnois quelques détails sur la prise de la célèbre & bien triste Alexandrie; j'avois inséré une notice que je vous priois de communiquer à nos amis, & de faire passer à St. Germain; enfin, si tout cela ne vous est pas parvenu, les Gazettes vous en auront dédommagé.

Le Général en Chef est parti le 23 Messidor, d'Alexandrie, & ce n'est qu'hier que nous avons

N. VIII.

Alessandria, li 13. Termidor, 31. Luglio an. 6.

Le Pere alla Cittadina le Pere, Contrada del Sobborgo Onorato, N. 102. presso *** a Parigi.

MAma mia cara, io temo assai che l'ultima mia lettera non siavi arrivata. Pure godo di ancor starmene in dubbio. Tratto tratto ci giugne all'orecchio che dagl'Inglesi, i nostri dispacci sono stati intercetti, e il corriere che vi recava l'ultima mia forse non sarà giunto ancora a Tolone.

V'inviava la notizia del felice nostro arrivo ad Alessandria dopo la fortunata spedizione di Malta in quindici giorni di viaggio. Vi dava alcuni ragguagli intorno la presa della celebre, ma assai melanconica Alessandria. Aveavi annesso una notizia che vi pregava di comunicare a nostri amici e di farla indi passare a S. Germano; finalmente se tutto ciò non v'è pervenuto le gazzette vi avranno compensato.

Li 23. Messidor partì d'Alessandria il Generale in capo, e jeri soltanto ebbimo di lui

reçu de ses nouvelles & de celles de l'armée. Toutes les communications par le Nil & par le Désert étant interceptées par les Arabes, nous commencions à être inquiets; quand nous avons enfin reçu la nouvelle de la prise du Caire; & de tout ce qui s'en est suivi. Gratien est à Rosette, & j'espère aller le joindre sous peu de jours; & le prendre pour nous rendre au Caire. Hyacinth est toujours avec moi, mais il seroit possible qu'il nous quittât, si il obtient, comme nous le desirons, un emploi plus sortable dans les administrations militaires. Il est inscrit & bien recommandé.*

Nous nous portons tous fort bien, & si nous n'étions pas privés du sommeil à cause des mille & une especes d'insectes qui nous dévorent, nous nous trouverions assez heureux au milieu de tous les embarras & de toutes les privations que vous pouvez facilement nous supposer. Nous sommes d'ailleurs fort occupés pour le plan d'Alexandrie; & d'autres objets qui tiennent de près à notre sureté & à notre existence. Nous n'avons toujours point d'organisation, & j'entrevois que nous formerons (à nous quinze ingénieurs) trois bri-

---

* Gratien, and Hyacinth mentioned just below, appear to be Le Pere's brothers.

novelle e dell'armata. Essendoci intercette le comunicazioni del Nilo, e del Deserto dagli Arabi incominciavamo ad esserne inquieti, allorchè in fine ebbimo notizia della presa del Cairo, e di tutto ciò ch' indi successe. Graziano è a Rosetta, e mi lusingo tra pochi giorni d'irmene a raggiugnerlo, e accomiatarmelo per entrambi recarci al Cairo. * Giacinto è sempre meco, ma non sarebbe difficile ch'egli ci abbandonasse, se giugne ad ottenere, siccome il bramiamo, un impiego più conveniente nelle amministrazioni militari. E' già messo in ruolo ed è bene raccomandato.

Noi stiamo benissimo, e se non fossimo privi del sonno a cagione de' millepiedi, e d' una specie d'insetti che ci divorano, ci troveremmo felici abbastanza frammezzo ad ogni cura, e alla privazione di tutte quelle cose che agevolmente voi potete supporci. Siamo d'altronde sommamente occupati per il piano di Alessandria, e per altri oggetti da quali dipende la nostra sicurezza, e la nostra esistenza. Non abbiam qui ancora alcuna *organizzazione* e preveggo (che coll'aggiunta di quindeci ingegneri) formeremo tre brigate delle quali li

---

* *Graziano e Giacinto mentovati qui appresso sembrano essere fratelli di le Pere.*

*gades dont les cytoyens Girard, Bodard, & moi serons les chefs. Une brigade reste attachée au port d'Alexandrie, & les deux autres seront chargées des projets relatifs au Nil, & à sa * jonction à la Mer Rouge. J'aurai quelques droits comme ancien d'âge & de grade, de choisir l'operation la plus marquante.*

Nous vivons fort mal, & il nous en coûte fort cher, quoique nous ayons des rations: à cela près, rien ne nous surprend, car nous savons être encore dans le désert de l'Egypte à Alexandrie, & que ce n'est qu'en nous rapprochant du Nil & passant dans le Delta que nous trouverons un pays riche de culture, & très-abondant en denrées de toutes especes! **

Je vais insérer quelques détails dans une liste que vous trouverez incluse; je vous prie de la communiquer à nos amis, & de la faire passer à Saint Germain.

---

* See the INTRODUCTION.

** We have already remarked in the First Part of this Correspondence (p. 120.) on the absurd ideas of the French at Alexandria, respecting the resources of the Delta.

Cittadini Girard, Bodard, ed io ne saremo i capi. Ua brigata rimane di guarnigione nel Porto d' Alessandria, e le due altre saranno incaricate de' progetti relativi al Nilo, ed alla * sua unione col mar Rosso. Io avrò diritto di anzianità come più vecchio, e più avanzato di grado per far scelta della operazione più importante.

Se la passiamo però assai male, e il vitto ci costa carissimo quantunque abbiamo delle razioni: contuttociò nulla ci sorprende, perciocchè sappiamo di essere ancora nel Deserto dell' Egitto ad Alessandria, e che soltanto avvicinandoci al Nilo, e passando nel Delta rinvenir potremo un Paese ricco di coltivazione, efertilissimo di derrate di ogni specie. **

In una lista che qui occlusa troverete, sto inserendo alcune notizie. Pregovi di comunicarla a' nostri amici, e di farla passare a S. Germano.

---

* *Vedi l' Introduzione.*

** *Abbiamo già osservato nella prima Parte di di questa corrispondenza (p. 120) l' assurdità dell' idee de' Francesi ad Alessandria, in riguardo a' provvedimenti e a' soccorsi che somministrar può il Delta.*

P. V.

Mille choses de la part des trois frères à tous nos amis & connoissances.

Hyacinthe écrit à Mr. Boursier qui sans doute, vous communiquera les détails & nouvelles qu'il lui donne.

Adieu, bonne mere, nous vous vous embrassons de tout notre cœur.

LE PERE.

P. S. * *Voilà bien trois mois d'une entière séparation, ma chere maman, puisque nous n'avons pas même les plaisir de penser que nos lettres vous soient parvenues, & qu'il ne nous en est point arrivé de vous. Nous nous plaisons à croire que vous êtes plus heureuse que nus; car indépendamment de la misère d'argent, nous avons aussi à supporter celle du peu de ressources du pays surchargé de plusieurs milliers de bouches. Mais le defaut de nourriture n'est pas encore ce qui nous manque le plus particulièrement; nous ne reposons pas, & les insectes de toutes espèces ajoutent à nos souffrances. Notre zèle ne se refroidit cependant pas de tant de mal-aise. Nous*

* This postscript seems to be added by Hyacinth: in that which follows Le Pere resumes the pen.

Mille cordialità per parte di tutti tre fratelli a' nostri amici, e conoscenti.

Giacinto scrive al Sig. Boursier che senza dubbio vi comunicherà dei ragguagli, e delle nuove, che gli manda.

Mia buona madre addio, vi abbracciamo con tutto il nostro cuore.

LE PERE.

P. S. * Eccci da tre mesi di una totale separazione, madre mia, nella quale non ci resta che il reciproco piacere di pensare che le nostre lettere vi siano pervenute, e che le vostre non siano arrivate a noi. Ci compiacciamo però di credere che voi siate più fortunata di noi; perciocchè indipendentemente dalla mancanza del danaro, dobbiamo ancora sofferire per le poche produzioni del paese col sopracarico di più di un migliajo di bocche. Ma la mancanza di comestibili non è ancora tutto ciò che più particolarmente ci fa star male; non possiamo aver riposo, e gl' insetti di ogni specie si aggiungono ai mali. Pure il

* *Questo poscritto sembra aggiunto da Giacinto: in quello, che segue le Pere riprende la penna.*

attendons l'ordre pour aller au Caire. Gratien est depuis quinze jours distant de nous de dix lieues, & dans un pays moins ruiné.

Vous apprendrez avec plaisir les succés de nos armées dans ce pays-ci. Le Pere vous fait une longue circulaire & moi j'en adresse une à Monsieur le Boursier.

Adieu, ma chère maman, je vous embrasse de tout mon cœur.

P. S. 18 Thermidor.

Je me dispense de vous donner les détails promis de nos succès. La défaite de notre escadre dans l'affreux combat du 13e au 14, est un revers qui nous laisse ici comme des enfans perdus pour la mère patrie. Il n'y a que la paix qui puisse nous rattacher à elle; mais combien cet incomparable succès va relever les prétentions des Anglais! nous avons l'âme navrée, mais le courage & Bonaparte nous restent.

Je vous donnerois der détails, si je ne craignois que ma lettre étant ouverte, ils ne devinssent un obstacle à sa bonne arrivée. La prudence peut vouloir cette mesure.

nostro zelo per tutti questi disagi non si raffreddava. Aspettiamo l'ordine per recarci al Cairo. Graziano è da quindici giorni distante dieci leghe da noi e in un paese men desolato.

Intenderete con piacere i successi delle nostr' armi in questo paese. La Pere v invia una lunga circolare, ed io ne addrizzo una al Signor le Bocergier.

La mia cara madre addio, vi abbracio con tutto il cuore.

P. S. 18. Termidor.

Tralascio di darvi i promessi ragguagli dei nostri successi. La disfatta della nostra squadra, nello spaventevole combattimento, del dì 13. al 14. gli è un rovescio, che ci lascia qui a guisa di giovanetti smariti, o perduti dalla madre patria. Non avvi che la pace che possa ad essa lei riunirci, ma codesto incomparabile avvenimento o quanto mai rialza le pretese degl' Inglesi? Noi abbiamo l' anima piagata, ma il coraggio, e Bonaparte ci rimangono.

Vi darei de' ragguagli, se non temessi che la mia lettera fosse aperta, e non divenisse un' ostacolo pel suo buon' arrivo. La prudenza può rendere necessaria questa precauzione.

No. IX.

Alexandrie, le 18 Thermidor, an 6.

LE PERE au Citoyen BEYTZ, Représentant du Peuple au Conseil des Cinq Cents, à Paris.

J'IGNORE, Citoyen & ami, si mes précédentes vous serons parvenues; j'en doute, parceque j'ai des raisons d'en douter.

Jusqu'alors les nouvelles ont été excellentes, aujour-d'hui c'est le revers de la médaille que je vous présente. Nos succès sont constants sur terre, tant que Bonaparte les organise, & nous espérons toujours le conserver; mais sa tête & sa fortune n'accompagnoient plus notre escadre. Affligez-vous avec moi en lisant ces détails.

Depuis la prise du Caire notre sort s'amélioroit sous tous les rapports. * *Le nombre de nos*

---

* This a mere *gratis dictum*. The famous battle of the Pyramids (as it is modestly called by " the Hero of Italy ") vvas fou-

N. IX.

Alessandria, li 18. Termidor 17. Luglio an. 6.

Le Pere al Cittadino Beytz. Rappresentante del Popolo al Consiglio de' cinquecento, a Parigi.

CITTADINO e amico, m'è ignoto se vi siano pervenute le mie lettere precedenti; ne dubito poichè tengo delle ragioni di dubitarne.

Sino allora state erano le nuove eccellenti, ora gl'è il rovescio della medaglia che vi presento. I nostri successi sopra la terra sono costanti finchè Buonaparte ne li apparecchia, e noi speriamo di conservarlo mai sempre. Ma il di lui capo, e la sua fortuna non accompagnavano più la nostra flotta. Rattristatevi meco in leggendo questi ragguagli.

Dopo la presa del Cairo la nostra sorte migliorava in tutti i rapporti. * s' ingrossava il

---

* *Questo è puramente* gratis dictum. *La famosa battaglia delle Piramidi, (com' è modestamente chiamata dall'* „ *Eroe dell' Italia* " *era se-*

partisans grossissoit, & notre sécurité étoit fondée; mais les Anglois, * *ces fiers ennemis, en-*

---

ght on the 21st of July. Cairo vvas entered on the 22d, and Bonaparte's dispatches are dated on the 23d. It did not probably take less than five or six days to bring the nevvs to Alexandria; but vve are, luckily, not left to conjecture in the business: having the authority of the vvriter himself (see the preceding letter) for saying that the nevvs of the capture of Cairo reached Alexandria on the 30th. Novv, the engagement off Aboukir took place on the night of the 31st, vvhich leaves just *one* day for the ameliorations so sensibly felt by Le Pere! And thus it is that Frenchmen deceive themselves and the vvorld!

* Our enemies seem to take a barbarous pleasure in mortifying the Morning Chronicle, and in disclaiming, by anticipation, the sacrifice it is so forvvard to make of English courage at the shrine of Falsehood and of France. " The DISGRACED English, " says that paper, " FEARED TO LOOK BONAPARTE IN THE FACE. " " The HIGH-SPIRITED English, " says Le Père, FRANTIC AT HAVING MISSED HIM, AND

novero de' nostri partigiani, e rendevasi fondata la nostra sicurezza; ma gl'Inglesi, * co-

---

guita il dì 21 di Luglio. I Francesi erano entrati nel Cairo il dì 22, e i dispacci di Buonaparte portano la data del dì 23. Probabilmente non si richiedono meno di cinque o sei giorni per portare le nuove ad Alessandria, ma per buona ventura in questo affare non ci si lascia luogo a conghietture; avendo l' autorità dello scrittore medesimo (vedi la lettera antecedente) per dire, che le nuove della presa del Cairo arrivarono ad Alessandria il dì 30. Ora la battaglia di Abukir avvenne la notte del dì 31, il che lascia per l' appunto un giorno per il miglioramento della sorte de' suoi compatriotti, per cui, le Pere mostra tanto interesse, e tanta premura. A questo modo i Francesi ingannano se stessi, e il Mondo.

* *Sembra che i nostri nemici si prendano il barbaro piacere di mortificare l' Autore del* Morning Chronicle *(la Cronaca della mattina) e di screditare anticipatamente il sacrifizio ch' egli è tanto inclinato, e disposto a fare del coraggio Inglese alla falsità, e alla Francia. „ Il di„ sgraziato Inglese, dice questo foglio " temeva di guardar Buonaparte in faccia. „ L' orgogliosa „ Inglese, dice le Pere strabiliò, non avendolo „ ritrovato e tenendo per certo di ritrovarci qui,*

ragés sans doute de notre succès, & de nous avoir manqué partout, ne pouvoient plus douter de notre présence ici, paroissent le 13 devant Alexandrie. Ils marchent sur Aboukir, petit port distant de quatre lieues à l'est, où notre escadre étoit mouillée en ligne de bataille, & soi disant embossée.

Ils connoissoient trop bien notre position, & leur conduite va le prouver. Les Anglois toujours à la voile, fondent sur l'aîle droite de l'escadre, coupent la ligne, se portent plusieurs sur chacun,

---

BECOME CERTAIN OF FINDING US HERE, appeared," &c.

We hope this vvill prove a lesson to the M. C. and induce it in future—not to do its country justice, this vve cannot hope, — but to be silent, vvhen from the absurd and shameless nature of its LIES, it must be manifest to all the vvorld, that the French vvill be compelled to reject them, vvith a blush at such unskilful attempts to serve them. This is not the first time that they have been driven to exclaim of the Morning Chronicle and its coadjutors,

——— Pol! occidistis, AMICI,—

desti fieri nemici, irritati non v'ha dubbio del nostro successo, avendoci dovunque tenuti di vista non potevano più dubbitare della nostra presenza qui, il giorno 13. compariscono dinnanzi Alessandria. Marciano sopra Aboukir picciolo porto distante quattro leghe all' Est, dov'era ancorata la nostra squadra in ordine di battaglia, e dicendosi al coperto.

Troppo ben conoscevano dessi la nostra posizione, e ne lo prova la lor direzione. Gl' Inglesi sempre alla vela danno fondo sull' ala dritta della squadra, tagliano la linea, e pa-

---

„ comparì ".

Noi speriam, che questa sarà una lezione all' Autore del M. C. e che lo indurrà in avvenire non a far giustizia al suo Paese, il che da noi non può sperarsi, ma a tacere, mentre dall' assurdità, e dalla turpitudine delle sue bugie, deve rendersi manifesto a tutto il mondo, che i Francesi devono essere costretti a rigettarle, ed arrossendo di tali sciocchi tentativi di giovar loro. Non è questa la prima volta, che hanno dovuto esclamare per conto del Morning Chronicle, *e de' suoi coadjutori*

— Pol! occidistis, amici.

de nos vaisseaux, les écrasent tour-à-tour; sans que ces vaisseaux, paralysés par l'ancrage, puissent manœuvrer pour se secourir mutellement.

Le 13 à six heures du soir, l'action s'engage; le feu devient terrible, & le combat sanglant; il dure jusqu'à trois heures, reprend à cinq, & cesse à neuf. Les Anglois, fort maltraités d'ailleurs, sont maîtres du champ de bataille, & des débris de notre escadre. Nos vaisseaux successivement démâtés, échoués, criblés, & écrasés; enfin plus ou moins, deviennent la proie de nos ennemis. Deux de nos vaisseaux & deux frégates seulement trouvent leur salut dans la fuite, & vont porter en France peut-être, la bien triste nouvelle de cette défaite, dont il est peu d'exemple, & dont l'effet doit nous être plus sensible encore ici qu'à la mère patrie.

Trois heures après que l'action fut engagée; le feu prit malheureusement à-bord de l'Orient, & nous eumes ici l'affreux spectacle d'un vaisseau embrasé; il brûla près d'une heure, & une explosion terrible le fit disparoître. Nous ignorions, à la vérité, que ce fût un vaisseau François, & le vaisseau amiral! Je n'ose pas dire ce qu'il a péri de monde avec l'Amiral, & beaucoup d'offi-

recchj si portano sopra ciascheduna delle nostre navi, le separano una dopo l'altra, senza che queste paregiate dall' ancoraggio possano operare per darsi scambievole soccorso.

Il giorno 13. alle sei della sera, s'impegnò l'azione, il fuoco divenne terribile, e sanguinoso il combattimento; durò sino alle 3. ore, riprese alle cinque, e cessò alle nove. Gl' Inglesi assai maltratti d'altronde sono però padroni del campo di battaglia, e degli avvanzi della nostra flotta. Le nostre navi successivamente dematate, arenate, cribrate, e divise, finalmente dal più al meno la preda divengono de' nostri nemici. Due delle nostre navi, e due fregate nella fuga trovarono la lor salvezza, e vanno a recare in Francia forse la ben infausta nuova di questa disfatta, di cui pochi sono gli esempj, e di cui l'effetto dev' esserci sensibile più ancora quì, che alla madre patria.

Tre ore dopo cominciato l'attacco il fuoco sfortunatamente appiccossi a bordo dell' Oriente, ed ebbimo noi qui lo spaventevole spettacolo d'una nave infiammata. Arse quasi un'ora, ed un terribile scoppio la fece sparire. Noi ignoravamo se questa fosse una nave Francese, e la nave Ammiraglia. Non oso dire ciò che vi è perito di gente con

ciers distingués.

Les Anglois avoient quatorze vaiisseaux & un seul brick, sans frégates. Nous avions treize vaisseaux, quatre frégates, & quelques petits batimens. Notre position eut infalliblement doublé nos forces; si nous eussions été plus près de terre, plus serrés en ligne de bataille pour ne pas être coupés, & si nous eussions été veritablement embossés; mais, mais,—que de mais?

Il faut cependant rendre hommage au courage de nos marins, qui se sont battus comme des lions.

*Le Général Bonaparte étoit au Caire, & sa tête & sa fortune * n'étoient plus compagnes de*

---

* This is the second time, in this letter, that those vvords have occurred. To talk of the " judgment " of Bonaparte in a naval engagement is almost too ridiculous for a Frenchman. What his " fortune " might have done, vve knovv not; but if vve are allovved to say vvhat vve think on the subject, vve shall just observe, that though it vvould not have delayed the victory a single moment, yet if the General had been present, and either fallen like the ill-fated Brueys, or been

l'Ammiraglio, ed i moltissimi Officiali distinti.

Gl' Inglesi avevano quattordici navi, e un solo brik senza fregate. Noi avevamo tredici vascelli, quattro fregate, e alcuni piccoli bastimenti. La nostra posizione avrebbe infallibilmente raddoppiate le nostre forze, se fossimo stati più presso terra, più chiusi in linea di battaglia per non essere tagliati fuori, e se noi fossimo stati veramente al coperto; giammai, giammai . . . . .

Gl'è duopo però render tributo al coraggio delli nostri eroi di marina, i quali si son battuti da leoni.

Il General Bonaparte era al Cairo, e la sua testa, e la sua fortuna non erano in compa-

---

* *E' questa la seconda volta che l'incontriamo in questa lettera. Il parlare dell' „ abilità, e testa, del Bonaparte in una battaglia navale e quasi cosa ridicola anche per un Francese. Che cosa fatto avrebbe la sua „ fortuna " non lo sappiamo; ma se ci è permesso di dir quello che pensiamo in questo proposito, diremo, che quantunque egli differito non avesse di un solo momento la vittoria, tuttavia se il Generale stato fosse presente, e fosse morto come lo sfortuuato Brueys, o fosse saltato in aria, come gl' innocen-*

l'escadre. Il sera d'autant plus affligé de cette catastrophe, que cette affaire ne se fût pas engagée, si l'Amiral avoit été plus ardent à remplir ses intentions, qui étoit de faire entrer l'esca-

---

blovvn up like the innocent hostages (Part I. p. 193), it " might have been truly salutary to the army, vvhich, by a speedy surrender, vvould have probably rescued itself from the lingering but inevitable destruction to vvhich his " judgment and his fortune, " or, to call things by their true names, his perfidy and his cruelty have destined it!

But did Le Père continue to think thus highly of the General? VVe fancy not. A letter, vvhich there is every reason to believe authentic, but of vvhich vve certainly do not possess the original, has been transmitted to one of the most respectable Journals on the Continent, the *Journal de Francfort*, and inserted in its 332d Number. It is from Le Père to the same Beytz, to vvhom our letter is addressed, but is of a later date (10 Fructidor, August 27.); and contains, besides a recapitulation of vvhat vve have given above, several additional circumstances, highly vvorthy of a place in this collection.

" Amidst a variety of distressing accidents;

gnia della squadra. Riuscirà a lui di tanta maggiore afflizione cotesta catastrofe quantocchè questa battaglia non si sarebbe impegnata se l'Ammiraglio fosse stato più lesto a com-

---

ti ostaggi (P. I. pag. 193) ciò stata sarebbe una cosa veramente salutare per l' armata, la quale coll' arrendersi prontamente, avrebbe probabilmente ricomperata se stessa dalla lenta ma inevitabile distruzione, alla quale la sua „ testa, „ e la sua fortuna, o per chiamare le cose col loro vero nome, la sua perfidia, e le sua crudeltà l' hanno esposta e data in preda.

Ma il le Pere continuerà egli ad avere una sì grande opinione del Generale? Non lo crediamo. Una lettera, che abbiamo ogni ragione di credere autentica, ma della quale da noi certamente non si possiede l' originale, è stata trasmessa ad uno de' più rispettabili Giornalisti del continente, i Journal de Francfort, *ed inserito nel N. 33. Essa è del le Pere allo stesso Beytn al quale è indirizzata la nostra lettera. (10. Fructidor, 27. Agosto) e contiene oltre alla ricapitolazione di quello, che abbiam di sopra riportato, molte altre circostanze, che sono degnissime di aver luogo in questa collezione.*

In mezzo a varj travagliosi accidenti, ridotti

dre dans le port d'Alexandrie (où sont tous les bâtimens de convoi) aussitôt que les passes auroient été bien connus , & elles se trouvoient déterminées depuis quinze jours ; mais, dit-on,

---

daily reduced in our numbers by trifling checks, or rather by multiplied assassinations, constantly on the alarm amongst a people heedless of the blessings of liberty, and vvhose ignorant superstition menaces us vvithout ceasing; obliged to take all those precautions vvhich are rendered necessary by an invasion, for vvhich the vvay has not been smoothed before hand ; and reduced to a scarcity of food, vvhich can only be extorted from the natives by dint of money; vve still flattered ourselves vvith the hopes of a favourable change, vvhen the disastrous business of the 1st of August came to overvvhelm, to annihilate, and to mark our future fortune, vvith the image of all the furies vvhich are destined to pursue us.

" Brueys, vvho fell like a hero, is become the scape-goat, and vvill be obliged to carry off all the blame. It is said by many vvell-informed people, that he vvished to sail immediately after the debarkation of the

re le sue intenzioni ch'erano di far entrare la squadra nel Porto d'Alessandria (ove trovansi tutti li bastimenti del convoglio) finchè li passi fossero stati ben bene riconosciuti, e

---

giornalmente a un sempre più scarso numero da continue, benchè non considerabili perdite, o piuttosto da moltiplici assassinamenti, vivendo sempre in timore tra un popolo non bisognoso de' beni, e della felicità della libertà, e la cui rozza, ed ignorante superstizione incessantemente ci minaccia; obbligati a prendere tutte quelle precauzioni, che si rendono necessarie, nel caso di un' invasione, per la quale stata non era precedentemente apparecchiata, ed appianata la via, e ridotta alla penuria di viveri, i quali possono essere soltanto ottenuti, ed estorti dai nazionali a forza di danaro; noi sempre ci lusingavamo colla speranza di un favorevole cangiamento, quando lo sfortunato affare del dì 15, Agosto sen venne a distruggere, ad annientare e a presentarci agli occhi la nostra futura sorte coll' immagine di tutte le furie, che sono destinate a perseguitarci.

Brueys, il quale morì e cadde come un eroe è divenuto l'ostia di espiazione, e dovrà portar sopra di se acciso il biasimo. Vien detto da molte persone bene informate, ch' egli voleva far vela immediatamente dopo lo sbarco delle truppe,

des spéculations d'orgueil s'opposoient à ce qu'il entrât dans Alexandrie ; & voilà comme de malheureuses considérations allument un terrible incendi !

---

troops, but that Bonaparte objected to it; and, indeed, it is not easy to conceive vvhy the General should obstinately persist in compelling our fleet (vvhich consisted at that very time of fifteen sail of the line , tvvelve frigates, and a large galley) to hide itself in the port of Alexandria, vvhen it vvas highly capable, if not of beating the English , yet certainly of contesting the day vvith them ; and, at all events, vvas sufficiently strong to return to Toulon , to protect the sailing of the second expedition.

" VVhat vvill become of us novv , that vve have the mortification of being blocked up by three sail of the line and three frigates, vvhich take all our advice boats before our face, and deprive us of all nevvs and all succour . In vain do they attempt to fool us on this head, vvith pretending that vve shall be relieved, as soon as the forces vvhich vve have at Corfou, Malta, and Toulon, have joined. Children may be amused vvirh such tri-

queste si fossero bene disposte dopo quindeci giorni; ma dicesi che alcune vane speculazioni abbiano fatto ostacolo all' entrata in Alessandria; ed ecco siccome de' sfortunati calcoli accendono un terribile incendio!

---

ma che Buonaparte vi si oppose; ed in fatti non si può così di leggieri concepire, perchè il Generale siasi ostinato nel voler obbligare la nostra flotta, che consisteva a quel tempo in quindici navi di linea, dodici fregate, ed una gran galera) a ritirarsi, e nascondersi nel Porto di Alessandria, quando era attissima, se non a battere l' Inglese, a contrastare certamente con essa la giornata; e in ogni caso, era abbastanza forte da ritornarsene a Tolone, e da proteggere la partenza della seconda spedizione.

Che cosa avverrà adesso di noi, che abbiamo la mortificazione di esser bloccati da tre navi di linea, e da tre fregate, le quali prendono le nostre navi di procaccio su' nostri occhj, e ci privano di tutte le nuove, e di tutti i soccorsi? Invano si procura di tenerci a bada, col farci credere, che saremo sollevati subito che le forze, che abbiamo a Corfù, a Malta, e a Tolone si saranno insieme unite. Trattener si possono con queste baje i fanciulli; ma noi non siamo tanto

fling; but vve are not quite simple enough to believe that Admiral Nelson vvill permit this junction to be effected,

" The General has fortified Damietta, and several other important posts; he has also detached Desaix into the Said, after Morad Bey. VVe ought to believe that Bonaparte has no intention of precipitating our fate, by thus extending and dividing his army: but, I repeat it, vvithout succours from France, our future condition vvill be most miserable. We are enervated by the climate, and tormented and harrassed to death by insects. Our army is consumed by sickness and continual losses. Many of our detachments of cavalry have already disappeared. Since the last victims vvhich I named to you, vve have lost the Commissary Jaubert, Peyres, and Renard. Such is our situation, vvhich, considering the rooted hatred of the Egyptians, and the neverending hostility of the Arabs, I must look on as the second volume of our ancient crusades, if the English persist in their interceptions. And, good Heavens! vvho knovvs but the Turks vvill also declare vvar against us!"

Puissent les Anglois, occupés à se reparer pour remettre à la voile, s'en retourner à Gi-

Possano gl'Inglesi, occupati a riattarsi per rimettere alla vela, tornarsene a Gibilterra, e

---

semplici da credere, che l'Ammiraglio Nelson permetta, che una tale unione si effettui.

Il Generale ha fortificato Damietta e diversi altri importanti posti; egli ha ancora distaccato Desaix nel Said dietro a Morad Bey. Noi dobbiamo credere, che il Buonaparte non abbia intenzione di affrettare la nostra disgrazia coll' estendere, e dividere la nostra armata; ma lo ripeto, senza i soccorsi dalla Francia, la nostra condizione in avvenire sarà al sommo miserabile, ed infelice. Siamo indeboliti, e snervati dal clima, e tormentati, e inquietati a morte dagl' insetti. La nostra armata è consumata dalle malattie, e dalle perdite. Molti de' distaccamenti della nostra cavalleria si sono già dileguati. Dopo le ultime vittime, che vi ho nominate, perduto abbiamo il Commissario Jaubert, Peises, e Renard. Tal è la nostra situazione, che considerando il radicato odio degli Egiziani, e la interminabile ostilità degli Arabi, io riguardarla debbo come il secondo volume delle nostre antiche Crociate, se l'inglese persiste nell' impedire il ritorno. E Dio buono! chi sa, se i Turchi non si dichiareranno essi pure contro di noi.

braltar, & ne rien tenter, soit ici, soit à Malthe, soit ailleurs!

Nous autres gens-de-terre, nous ne perdons cependant pas courage, & notre confiance est sans bornes dans Bonaparte.

Mes amitiés & respects à Madame, aux dames de Grand, & à votre société.

Mille choses amicales à votre collegue d'Ostende (dont le nom m'échappe,) & aux Citoyens Hopsomère & Meyer.

Ma santé est bonne, & je suis fort occupé. J'espère me rendre à Rosette & au Cairo incessament. Je vous écris à la hâte pour profiter d'un aviso qui va partir.

LE PERE.

nulla tentare d'avvantaggio sia qui, sia a Malta, o altrove!

Noi altri [illegible]one da terra, non ci perdiamo frattanto [illegible] coraggio, e la nostra confidenza è senza limiti in Bonaparte.

Le mie cordialità, e i miei rispetti a Madama, alle Signore di Grand, ed alla vostra conversazione.

Mille espressioni affettuose al vostro collega d'Ostenda, di cui m'e sfuggito il nome di mente, e ai Cittadini Hopsomere, e Meyer.

La mia salute è perfetta, e sono occupatissimo. Spero recarmi a Rosetta, e successivamente al Cairo. Vi scrivo in fretta per approfittare di un'avviso, che sta per partire.

LE PERE.

No. X.

Of the Extracts from General BONAPARTE'S Letter to his Brother. See the Fac Simile, No. 1.

Cairo (7 Thermidor) July 28th.

To Citizen JOSEPH BONAPARTE, Deputy to the Council of Five Hundred, at Paris.

YOU will see in the public papers the relation of the battles, and of the conquest of Egypt, which has been sufficiently disputed to add another leaf to the military glory of this army. Egypt is the richest country in the world, in wheat, rice, pulse, and cattle. Barbarism is at its height. THERE IS NO MONEY IN THE COUNTRY; * *NO, NOT EVEN TO PAY*

---

* THERE IS NO MONEY IN THE COUNTRY! It is worth observation, that this sentence was written the very day after Bonaparte had declared in his official letters, to all' Europe, that on the bodies of the two thousand Mameloucs, who fell in the " bat-

N. X.

Estratto d'una lettera del General'BONAPARTE a suo Fratello (vedasì la facciata simile N. 1.)

Cairo (7. Thermidor) li 28. Luglio.

Al Cittadino GIUSEPPE BONAPARTE Deputato del Consiglio dei cinquecento a Parigi.

NE' pubblici fogli voi vedrete la relazione delle battaglie, e delle conquiste succedute nell'Egitto, le quali abbastanza vengono contestate per aggiungere un' altra metà alle glorie di quest' armata. L'Egitto è il paese più ricco del mondo in grano, riso, legumi, e bestiame. La barbarie però è al sommo grado. * In questa Provincia non v' è denaro nem-

---

* *Non v' è nel paese danaro : è cosa, che merita di esser notata, che questa sentenza fu scritta il giorno medesimo dopo che Buonaparte aveva nelle sue lettere uffiziali dichiarato a tutta l' Europa, che sopra i corpi de' due mila Mamelucchi, ch' erano morti nella „ battaglia delle Pira-*

THE TROOPS. I THINK OF BEING IN FRANCE IN TWO MONTHS —— —— —

---

tle of the Pyramids," his soldiers had found 20,000,000 livres in specie *!!!* (First Part, p. 64.)

But this is not all,—it appears from the next line that Egypt was expected to furnish money for the troops. This is a precious circumstance, and affords matter for deep reflection. Bonaparte left France, perhaps, without a single day's pay for his army. The plunder of Malta, except a few ingots which were distributed amongst the merchants of Alexandria, with a vievv of being speedily reclaimed, vvas on board the *L'Orient;* and vvith the expected treasures of Cairo, and the grand caravan, vvas, undoubtedly, destined to svvell the private fortunes of the General and his confidents: vvhile the troops vvere to be left as in Swabia, and Franconia, and Brabant, and Holland and Italy, and Svvisserland, to support themselves by vvresting from the inhabitants, vvho are thus, in mockery, made " free, and prosperous, and happy," the miserable reliques of the rapa-

meno per quanto occorre per pagare la truppa. *Io credo, che fra due mesi sarò in Francia.*

,, *midi* ", *i suoi soldati ritrovato aveano*
,, 20,000,000. *di lire in specie* " *(Part. prima pag.* 64. *)*

Ma questo non è il tutto: dalla linea, che viene appresso apparisce, che si sperava, che l'Egitto somministrasse danaro per le truppe: è questa una preziosa circostanza, e che somministra materia per una profonda riflessione. Buonaparte lasciò la Francia, forse senza la paga di un solo giorno per la sua armata. Il saccheggio di Malta, se si eccettuino alcune poche verghe, che doveano essere distribuite tra i mercatanti di Alessandria, coll'oggetto di poco dopo riaverle, e ricuperarle erano a bordo dell'Oriente, e insieme con le quali gli sperati tesori del Cairo, e la gran caravana erano indubitatamente destinati ad aumentare le private ricchezze del Generale e de' suoi confidenti: mentre si lasciava, che le truppe, come nella Svevia, nella Franconia, nel Brabante, nell' Olanda, in Italia, e nell' Elvezia, si mantenessero con togliere con violenza agli abitanti, i quali erano così ,, *fatti per beffe* , *e*

Take your measures so that I may have a country seat at my arrival, either in the nei-

---

city of the officers, and the agents of Government!

If the reader has noticed the Introduction to the First Part of this Correspondence, he has seen that vve unequivocally declined inserting such of Bonaparte's letters, as from their nature did not materially interest the Public. One sentence, indeed, vve quoted (Introduct. p. xvii.) from the letter before us; and here vve should have rested, had not the French (see the Decade Philosophique, No. 12.) made an ungenerous use of our reserve, and insinuated that vve had no authority for the passage in question, because vve forbore to produce the letter of vvhich it made a part. " Quant à Bonaparte, " say the French critics (speaking of vvhat vvas advanced in the Introduction respecting the plan of getting rid of the Italian army) " il s'est prêté à ce petit arrangement en se proposant d'abandonner au premier instant ses camara-

Prendete le vostre misure, acciocch' io abbia al mio arrivo una casa di campagna, o

---

derisione ,, liberi, prosperi, e felici, i miserabili avanzi della rapacità degli uffiziali, e degli Agenti del Governo.

Se il lettore messo ha attenzione alla Introduzione della prima Parte di questa corrispondenza, avrà veduto che noi abbiamo espressamente tralasciato d' inserirvi quelle lettere di Buonaparte, che per la loro natura interessar non possono il Pubblico Noi abbiamo a dir vero, citata una sentenza (introd. pag. XVII.) della presente lettera; nè fatto avremmo nulla di più, se i Francesi (vedi la decade filosofica N. 12) abusato non avessero della nostra riserva, e fatto credere, che non avevamo nessun fondamento per citare il passo, di cui si tratta, perchè avevamo ommesso di produrre la lettera, dalla quale era stato tratto. In quanto a Buonaparte, dice il censore Francese, (parlando di quello che asserito si aveva nell' introduzione in riguardo al piano di levarsi dinanzi l' armata d' Italia), ,, egli ha secondato ,, questa leggiera disposizione, proponendosi di ab- ,, bandonare alla prima occasione i suoi compa-

ghbourhood of Paris, or in Burgundy: I RECKON ON PASSING THE WINTER THERE —— —— —— —— —— —— —— —— —— ——

---

des, *pour revenir passer l'hiver en Bourgogne:* "
This is quoted vvith a triumphant sneer, as a fabrication, perhaps, of the English editors', too atrocious to be attributed to a person of Bonaparte's vvell knovvn justice and humanity. Good! vve have novv given an extract from one of the General's letters, in vvhich the obnoxious expression occurs tvvice in the compass of a fevv lines; the atrociousness, therefore, (if there be any, vvhich vve are not inclined to deny) must be transferred elsevvhere.

Novv vve are on this subject, vve shall take the opportunity of making a short remark.

When the First Part of this Correspondence vvas committed to the press, no particular pains vvere taken to establish its authenticity. It certainly did not enter into our contemplation, that any description of persons could be vveak or vvicked enough to deny, vvhat vvas so incontestably proved by internal evidence, (to say nothing of the Original Letters having been alvvays open to inspe-

ne' contorni di Parigi, o nella Borgogna. *Io penso di passarvi l' Inverno* . . . .

. . . .

---

gni per ritornare a passare l' inverno in Borgogna. *Ciò si cita con un' aria di burla, e di motteggio com' un' invenzione forse degli editori Inglesi, troppo atroce per essere attribuita alla persona di Buonaparte, uomo di una nota giustizia, ed umanità. Dio buono! Noi abbiamo dato un estratto di una delle lettere del Generale, nella quale le espressioni in questione occorrono due volte nello spazio di poche linee: l' atrocità pertanto (e ve n' ha alcuna, che da noi per altro non si nega) esser deve attribuita ad altri.*

Giacchè siamo sopra questo soggetto, coglieremo l' opportunità di fare una breve osservazione.

Quando fu data alle stampe la prima Parte di questa corrispondenza, non ci siamo presi alcuna cura di stabilire la sua autenticità. Imperciocchè noi non dovevamo certamente immaginarci che alcuna classe di persone fosse o tanto debole, o tanto malvagia di negar quello, ch' era tanto incontrastabilmente provato dall' interna evidenza (per non dir nulla delle Lettere Originali che furono sempre esposte alla vista, e all' esame)

ction), and the event has proved, that any explanation on our part, vvould have been altogether a vvork of supererogation, -for, except the Morning Chronicle vvhich "has taken a retaining fee," to deny sturdily vvhatever compromises the honour of France, and the editors of the Decade Philosophique, vvho limit their doubts to the single passage vve have mentioned, doubts vvhich they vvill novv vvish, perhaps, they had either not entertained, or not expressed; vve knovv of no one that has called the authenticity of the Letters in question. Should there, hovvever, be such a person, vve vvill once for all, solemnly assure him, that vve have given them in all and every part precisely as they came from the hands of the original vvriters, vvithout the alteration, or addition of a single syllable, and vvith merely such occasional omissions as vve have already mentioned, and as a regard for the delicacy of our readers seemed to render indispensable.

ed avendo d' altronde l' esito mostrato, che qualunque spiegazione, o dilucidazione dal canto nostro, stata sarebbe un' opera surrogatoria, e soverchia: imperciocchè, eccettuato l' Autore del Morning Chronicle, *il quale ha ricevuto una ,, mercede, e una paga, " per negare storditamente tutto quello, che compromette l' onore della Francia, e gli editori della decade filosofica, i quali limitano, e restringono i loro dubbj al solo passo da noi mentovato, dubbj, che al presente per avventura desidererebbero di non aver mai concepito, o di non avere espresso, e promosso, non conosciamo alcuno, che rivocato abbia in dubbio l' autenticità delle lettere di cui si tratta. Se tuttavia vi fosse alcuno di questi tali, noi lo assicuriamo solennemente una volta per sempre, che noi date le abbiamo in ogni loro parte precisamente quali esse uscirono dalle mani de' loro originali scrittori, senza cambiarvi, o aggiugnervi nemmeno una sillaba, e solamente con quelle accidentali omissioni, che abbiam digià mentovate, e che creduto abbiamo indispensabili per non offendere la dilicatezza de' nostri lettori.*

e 2

No. XI.

Grand Caire, le 22 Thermidor.

Au Citoyen ST. GENIER, Directeur des Messageries Nationales, à Toulouse.

Mon cher Père,

VOUS devez être en peine sur mon sort; jusqu'à ce moment nous en sommes quittes pour de grandes fatigues. Nous sommes maîtres du Grand Caire depuis quinze jours. Les Mamelouks sont à deux journées d'ici. Ils perdirent deux miles hommes dans la principale affaire que nous eumes avec eux. Le Général Bonaparte est à leur poursuite. Dans peu j'espere de vous embrasser ainsi que ma mère.

Après avoir débarquée à Alexandrie, nous nous mîmes en route pour le Caire sans vivres, sans chevaux, & avons été poursuivis jusqu'ici par des bandes d'Arabes qui etoient à cheval, & qui nous ont harcelés singulièrement. Au moment d'intreprendre cette route, le Général, voyant que nous manquions de tout, nous dit:

N. XI.

Gran Cairo. Li 22. Termidor 9. Agosto.

Al Cittadino ST. GENIER, Direttore delle poste Nazionali, a Tolosa.

Mio caro Padre.

VOI dovete essere in angustie sulla mia sorte. Fino a questo momento non abbiam potuto toglierci un istante alle più enormi fatiche. Siam Padroni del Gran Cairo da quindeci giorni. I Mamelucchi si trovano due giornate da quì. Perdettero due mille uomini nella principale battaglia che dovemmo sostenere con essi. Il General Bonaparte gl' insegue. Tra poco io spero di abbracciarvi unito a mia Madre.

Dopo seguito lo sbarco ad Alessandria, ci siam posti in marcia pel Cairo senza viveri, e senza Cavalli, e ci fu data la caccia fin quà da alcune bande d'Arabi a cavallo, e che ci hanno singolarmente grandinati di dardi. Sul momento d'intraprender qnesta marcia, il Generale veggendo che noi manchiamo di tutto

„ Les vertus son pour nous. " *

Dans une bataille sur le Nil, les Mamelouks ont pris tous nos effets qui étoient embarqués & nous ont laissés comme le jour que nous sommes né, avec ce que nous avons sur le corps. **

---

* How oft has the inclination to laugh outright at the absurdities discoverable in every part of this Correspondence, been checked by bitter reflection on the enormities in which they have usually terminated! the *durate atque expectate cicadas* of Nævolus was not half so severe a taunt on the miseries of his followers, as the ill-placed and incongruous exclamation of Bonaparte to his starving army. What consolation they derived from it does not appear;—but if the reader will take into consideration that they were just come from the slaughter of the Alexandrines, and were immediately to enter upon that of the Egyptians, he cannot but be mightily struck at the ALLIES here assigned them.

** Here is the explanation of a circumstance which perplexed us in the former publication. Many of the letters complain of having lost all their effects on the Nile, vvhile none of them inform us, in vvhat manner.

ci dice. *Le virtù sono per noi.* *

In un combattimento sul Nilo i Mamelucchi han preso tutti i nostri effetti che trovavansi imbarcati, e ci hanno lasciati nudi come al nascer nostro, con quel solo cioè che ci troviamo indosso. **

---

* *Quanto spesso ha voglia di ridere sgangheratamente per le assurdità, che si scoprono in ogni parte della corrispondenza, fu raffrenata, e repressa dall' amara riflessione sopra le enormità, con cui ordinariamente terminano!* il durate, atque expectate cicadas *di Nuvolus non è nemmeno per la metà un così crudele motteggio sopra le miserie de' suoi seguaci, quanto l' inopportuna, e sconvenevole, esclamazione del Buonaparte a' suoi soldati affamati. Qual consolazione e conforto ne abbiano essi ritratto non si sa; ma se il lettore rifletterà ch' essi venivano dalla strage fatta poc' anzi degli Alessandrini, e ch' erano sul punto di passare a quella degli Egiziani, io non posso a meno di maravigliarmi assai degli* alleati *che qui loro si danno.*

** *E' questa la spiegazione di una circostanza, che ci ha tenuti perplessi nella prima pubblicazione. Nelle lettere di molti si contiene la doglianza di aver perduti tutti i loro effetti sul Nilo, mentre niuno di essi c' informa, in qual*

Mamet, ainsi que tous les officiers qui ont resté en France sont remplacés; j'en suis bien aise.

Embrassez ma chère mère.

SAINT GENIER.

It novv appears that the Mamelouks vvere completely victorious in the engagement near Chebreiki, that they took three of the gunboats, vvhich they plundered of all the baggage, and that the remaining three vvould have shared the same fate, but for the fortunate arrival of the army. This is further confirmed by Brigadier Dumas, (No xviii.) and thus it is, that letters in themselves of little or no merit, materially assist in filling up, and perfecting in all its parts, the eventful history of this stupendous expedition!

If the reader vvishes to see hovv this affair is treated by the commanders of the flotilla, let him turn to the letters of Rear Admiral Perrée, and Adjutant-General Royer. First Part, Nos. xix. and xxii.

Mamet siccome tutti gli Uffiziali che son rimasti in Francia sono rimpiazzati. Io ne sono ben contento.

Abbraccia la mia cara Madre ec.

SAINT GENIER.

---

maniera ciò sia avvenuto. Ora si vede, che i Mamelucchi furono compiutamente vittoriosi nella battaglia vicino a Chebreiki, che presero tre barche cannoniere, che s' impadronirono di tutto il bagaglio, che vi era sopra, e che le altre tre avuta avrebbero la medesima sorte, se fortunatamente arrivata non fosse l' armata. Ciò è inoltre confermato dal Brigadiere Dumas (N. XVIII); e in questa guisa le lettere in se stesse poco importanti, materialmente concorrono a compiere, e perfezionare in tutte le sue parti la fortunata istoria di questa stupenda spedizione.

Se il lettore desidera di vedere, come questo affare sia trattato dai comandanti della flottiglia, legga le lettere dell' Ammiraglio Perrée e dell' Ajutante Generale Royer. Parte prima.

No. XII.

Au Caire, le 27 Thermidor.

L'Adjoint LACUÉE à son Oncle.

JE n'ai reçu aucune lettre de vous depuis mon départ de Toulon, mon cher oncle, * *& je crains bien que vous n'ayiez reçu de moi aucune nouvelle. Je juge de vos inquiétudes à mon égard, par les bienfaits dont vous m'avez comblé ; jugez de la mienne par la reconnoissance qu'ils me commandent.*

---

* This uncle of Lacuée is a very respectable man. He vvas, vve believe, a member of the National Convention, and is at present in the Counsel of Elders. He vvas an officer under the Monarchy, and, during the legislative Assembly, President of the Military Committee. We knovv nothing of his nephevv. It appears that he is a man of abilities; and vve recommend his letter, vvhich is not only admirably vvritten, but full of important matter, to the serious consideration of our readers.

N. XV.

Al Cairo 27. Termidor 14. Agosto.

L'Ajutante LACUEE a suo Zio.

Dopo la mia partenza da Tolone nessuna lettera vostra mi pervenne, * e temo del pari che voi non abbiate avuto alcuna notizia di me. Mi sto figurando le vostre inquietudini a mio riguardo, per le beneficenze delle quali mi avete ricolmo; giudicate della mia colla riconoscenza, che quelle m'impongono.

---

* *Questo Zio di Lacuée è un uomo assai rispettabile, Egli fu, a creder nostro, membro della Convenzion Nazionale, ed è al presente nel Consiglio degli Anziani. Fu uffiziale in tempo della Monarchia, e in tempo dell' Assemblea Legislativa, Presidente del Comitato militare. Non sappiamo nulla di suo Nipote; ma sembra, che sia un uomo di capacità, e noi raccomandiamo la sua lettera, la quale non solo è mirabilmente scritta, ma piena ancora d'importanti materie, alla seria considerazione de' nostri lettori.*

Cette lettre vous parviendra peut-être; un de mes camarades le porte, & s'embarquera sur un neutre. D'ailleurs les Anglais vainqueurs sont cependant assez maltraités pour ne pouvoir tenir la mer, * *& laisseront, j'espere pour quelque tems nos communications libres. Avec quelle ardeur*

---

* The fate of this letter is the best refutation of this assertion; vvhich would not indeed been vvorth noticing, vvere it not for the opportunity it gives us of making a short remark on the ignorance in vvhich the army vvere kept respecting the engagement of the first of August. That vve had conquered could not vvell be denied, as the French fleet vvas annihilated: all that remained, therefore, for Bonaparte, vvas to represent the English fleet as nearly in the same state. This he did not fail to do; and this checked, for some days, the murmurs and despondency of the army. There is a letter from one of these deluded people, vvhich, after mentioning their defeat, concludes vvith assuring his friend, upon the authority vve have given, that the English ships vvere unable to stir, —" *or*, " says he, " *reste à scavoir*, &c. " *Now it remains to be seen what can be done against them, by the vessels in the port of Ale-*

Questa lettera forse vi arriverà; la reca uno de' miei camerata e prenderà imbarco sopra un bastimento neutrale. D' altronde sappiate che gl' Inglesi sebben vincitori rimasero così maltrattati da non potersi tenere in mare, *e perciò spero che per qualche tempo la-

---

* *Il destino di questa lettera è la migliore confutazione di questa asserzione, di cui non vi sarebbe alcuna ragione di dar notizia, se non fosse l' opportunità che ci offre di fare una breve osservazione sopra l' ignoranza, in cui era tenuta l' armata, in riguardo alla battaglia del primo di Agosto. Quello, che da noi fu conquistato, non poteva negarsi, e perciò nemmeno che la flotta Francese era stata distrutta, ed annientata. Tutto quello che rimaneva a farsi a Buonaparte si era adunque di rappresentare la flotta Inglese quasi nel medesimo stato: e ciò egli in fatti non lasciò di fare, il che raffrenò, ed impedì per alcuni giorni le mormorazioni, e lo sfiduciamento dell' armata. Vi è una lettera di una di queste persone ingannate, e delușe, la quale, dopo aver fatto menzione della loro sconfitta, conchiude, assicurando il suo amico, sull' autorità da noi accennata, che i vascelli Inglesi erano inabili a muoversi*; ora *dic' egli*, resta a sapere, cosa possa farsi contro di loro da' vascelli che

*nous le desirons! depuis quatre mois nous ignorons ce que sont devenus nos parents & amis. Nous avions laissé la République entourée de factions, & à peine quelques gazettes insignifiantes nous sont-elles parvenues! tous les couriers ont été saisis; présage bien sinistre! le seul convoi qui portoit Tallien * a été respecté.*

*Si les dépêches du Général sont parvenues, vous aurez appris que je suis blessé, ** quoique*

---

xandria, (the frigates and transports)—and the vvriter actually buoys himself up With hopes of capturing or destroying them!!!

* The *Lodi*, vvhich had nearly shared the fate of the rest. In the original it is,—" the packet vvas *respected*; " and just belovv vve find that Lacuée's tongue vvas " *respected*. " This is sad cant; but it is not altogether nevv, for vve find a curious instance of its application in Vaillant. " A tiger, and myself, " says he, " met each other in the Desert. The noble creature surveyed me, vvhile I gazed at him in my turn. We mutually *respected* each other, and passed on!

** Lacuée is not mentioned as far as vve

scieran libere le nostre comunicazioni. Oh con quale ardore noi lo desideriamo, dopo quattro mesi che non sappiamo checchè sia succeduto de' nostri congiunti, ed amici! Avevamo lasciato la Repubblica lacerata da fazioni, in guisacchè a stento alcune Gazzette insignificanti ci sono pervenute; tutti li Corrieri sono stati assassinati. Presagio assai funesto? il solo convoglio, che recava Tallien * è stato rispettato.

Se li dispaccj del Generale sono arrivati avrete saputo ch'io son ferito ** quantunque a

sono nel porto di Alessandria (*le fregate, e i trasporti*), *e lo scrittore attualmente si pasce della speranza di prenderli, e di distruggerli.*

* *Il Lodi, il quale fu in procinto di avere l'istessa sorte che il rimanente. Nell'originale vi è "il pacchetto fu rispettato" e poco appresso troviamo che la lingua di Lacuée fu rispettata: è questo un oscuro gergo, che tuttavia non è nuovo, perchè ne troviamo un curioso esempio in Vaillant: „ una tigre, ed io, dic' egli, incontrati ci siamo nel deserto. Quella nobile creatura mi guardava mentre io dal mio canto guardava lei. Ci siamo scambievolmente rispettati l'un l'altro, e passammo via.*

** *Lacuée non è mentovato, per quanto veder*

*au premier coup d'œil ma blessure est assez légère. La balle a respecté la langue, le gosier, les vaisseaux sanguins, & la mâchoire guauche. La ——— ——— ——— ——— ——— —— * a seule été fracturée ; elle l'a été avec éclat, mais assez heureusement pour ne pas me défigurer. La playe va à merveille, je puis parler & j'espere dans quinze jours manger autre chose que de la bouillie, ou plutôt manger, car depuis un mois, je ne fais qu'avaler. Les chirurgiens prétendent que les eaux de Barege me seront nécessaires, si non indispensables ; je crois qu'elles me seront agréables, & je serois très-disposé à y aller, mais comme il est possible que le malheureux combat d'Aboukir ne rende critique la position de l'armée, & ——— ——— ——— ——— ——— ** à l'instant de la cicatrice, je resterai : mon sort*

---

can see by Bonaparte; but Berthier speaks of him as having been vvounded at the same time vvith the first Commissary Sucy, in vvhose galley he vvas. " L'adjoint Lacuée a reçu une balle dans la machoire, &c. "

* Probably right javv; but the vvord is obliterated.

** The original is illegible in this place; but vve have endeavoured to complete the sentence.

prima vista la mia piaga si trovi assai leggera. La palla m' ha rispettato la lingua, la strozza, li vasi sanguigni, e la guancia manca. La . . . . * rimase sola fratturata, seguì con grande apertura, ma sono stato assai fortunato, che punto non ha potuto sfigurarmi. La piaga va a maraviglia, posso parlare, e in quindici giorni valermi dell' altre cose oltre la broda o piuttosto mangiare, poichè da un mese che non fo che bere. Li Chirurghi pretendono, che le acque di Barege, mi saranno necessarie, se non indispensabili; credo piuttosto che mi saranno carissime e sarei dispostissimo d' andarmene colà, ma com' è possibil mai dopo l' infelice battaglia di Aboukir che rese così critica la posizione della nostra armata, ec.——— ——— ——— ———**

---

da noi si può, dal Buonaparte, ma Berthier parla di lui nel medesimo tempo che il primo Commissario Sucy, nella cui galera egli era: „ L' aggiunto Lacuée ha ricevuta una palla nella mascella " ec.

* *Probabilmente la mascella dritta; ma la parola è cancellata.*

** *L' originale non è in questo luogo leggibile; ma ci siamo studiati di compiere il sentimento.*

sera lié à celui de l'armée, quoique j'y serve avec peu, & bien peu d'agrément, & quoique je suis bien sûr qu'on ne me saura nul gré de ce sacrifice.

La campagne que nous venons de faire est sans contredit la plus pénible qu'aient jamais fait les Français. Nos marches forcées dans le Désert, un ciel brûlant, sur un sable plus brûlant, notre disette d'eau pendant cinq jours, de pain pendant quinze, de vin pendant trois mois, sans cesse au bivouac, exposés à une rosée perfide qui aveugloit les imprudents; tout cela est bien plus terrible que les batailles & les sieges; il ne faut que de l'élan pour celles-ci, il faut pour l'autre du vrai courage, du courage de tête & d'âme.

Nous n'avons eu que deux batailles & trois ou quatre combats, ou plutôt nous n'avons eu que deux boucheries. Les Mamelouks n'avoient que de la bravoure, nous étions instruits & disciplinés. Ils sont venus se briser sur nos bataillons quarrés, leur imprudente valeur les a fait se précipiter entre deux de ces masses redoutables & ils y ont trouvé leur tombe. Vaincus & sans autre espoir que de se sauver, ils fuyent avec leur bagage, ils ne sont plus à craindre, la constance du courage ne sauroit être l'apanage de l'ignoran-

Me ne rimarrò fino al momento della cicatrice: la mia sorte sarà congiunta con quella dell' armata, quantunque prestar di possa poco servigio, e poco volontieri, e quantunque sia ben sicuro, che non si avrà a grado per niente questo sagrificio.

La Campagna a cui ci accingiamo è senza dubbio la più penosa, che abbiano mai sostenuta i Francesi. Le nostre marcie forzate nel Deserto sotto un' ardente Sollione, sopra una sabbia infiammata. Oltre la mancanza d'acqua per cinque giorni, di pane, e di vino per tre mesi, continuamente in sentinella, esposti a una rugiada pestilenziale, che acceca i malaccorti; tutto ciò è ben più terribile delle battaglie e degli assedj. Per queste non v' ha duopo che dell'audacia, ci bisogna per quelle del vero coraggio di testa, e di anima.

Non abbiamo avuto che due battaglie, e tre o quattro scaramucce, o piuttosto non altro, che due maccellerie. Li Mamalucchi non eran forniti che d'impeto, noi eravamo istrutti, e disciplinati. Si son dessi venuti a precipitare sopra i nostri battaglioni quadrati, il lor valore imprudente li ha tratti a perdersi tra due di questi massi rotanti, e vi hanno trovato la loro tomba. Vinti, e senz' altra lusinga di salvarsi sen fuggono col loro bagaglio. Codesti non sono più a temersi, l'ostina-

ce, elle n'en possede que l'élan. D'ailleurs, quelques forts élevés à l'entrée du désert & aux débouchés de la Syrie nous garantissent d'eux ; & ensuite où peut se recruter ce ramas d'esclaves ?

Les Arabes, Bédouins, & les habitants sont aujourd'hui nos seuls ennemis. * *Les premiers*

---

* Lacuée seems to derive consolation from a circumstance, which would have thrown any other man into despair.

But mark the pretty plan of getting rid of those " enemies, " vvho are *only* all the settled people of the country, and the surrounding Arabs, vvho are as invulnerable as the harpies,

——non vulnera tergo,
Accipiunt; celerique fuga, &c.

What they cannot do vvith the svvord, hovvever, they are determined to effect vvith the plough-share; and all the sands of Egypt are to be cultivated, that they may at length proceed vvith tranquillity in the great vvork of colonization. In the expressive figure of Solomon, " they vvill sovv the vvind, and reap the vvhirlvvind! "

zione nell' ardire non saprebbe essere che l'appanaggio dell' ignoranza, e non ne possed' ella che l'impeto. D' altronde alcuni forti alzati all' entrata del Deserto, e alle avvenute della Siria ci garantiscono da loro; e in seguito come si può reclutare questa orda di schiavi?

Gli Arabi, i Beduini, e gli abitanti sono in presente i nostri soli nemici. *Li primi so-

---

**Lacuée sembra ritrar consolazione, e conforto da una circostanza, che messo avrebbe qualunque altro alla disperazione.*

Ma si osservi il bel piano di levarsi dinanzi quegli inimici, i quali sono soltanto *tutti gli abitanti fermi, e stabili del paese, e gli Arabi circonvicini, i quali sono invulnerabili come le Arpie*

—— non vulnera tergo
Accipiunt; celerique fuga &c.

Quello tuttavia che far non possono colla spada, sono deliberati di fare effettuare col colero dell' aratro: e tutte le sabbie dell' Egitto saranno coltivate, affinchè possano alla fine procedere alla grand' opera della colonizzazione. Nell' espressiva figurata di Salomone, " essi semineranno il " vento, e raccoglieranno il turbine."

sont indestructibles ; voleurs par profession & par institution reçue de race en race, il seroit plus difficile de les civiliser que de nous rendre sauvages. Les liens de la société leur seroient plus pénibles que les fatigues de cette vie affreuse, que l'habitude & l'ignorance les empêchent de trouver horrible. On ne peut que les éloigner & l'on y réussira en rendant le pays à la culture, & creusant des canaux larges & profonds, & bâtissant des fortins, de distance en distance. Quant-aux habitants, quelques têtes de Cheiks les soumettront bientôt.

L'Egypte ne ressemble en rien à tout ce qu'en ont dit nos écrivains. Son sol est fécond, mais point abondant ; la nature ne demande qu'à produire, mais c'est un terrein nud & presqu'inculte. Ses habitants, dégradés par l'esclavage, sont retombés dans l'état de sauvages, & n'ont gardé de la civilisation que la superstition & l'intolérance religieuse. Je les ai trouvés parfaitement ressemblants aux nations de la mer du sud peintes par Cook & Forster.

En un mot ce pays-ci n'est rien quant au présent ; il n'offre que de grands souvenirs & de vastes mais éloignées espérances. Il ne valoit pas la peine d'être conquis dans l'état actuel des cho-

no impossibili a distruggersi; ladri di professione, e per istituto succhiato di stirpe in stirpe, sarebbe più difficile render incivili tï costoro che noi selvaggi. I legami della società lor sarebbero più penosi, delle fatiche di questa vita angosciosa, cui l'abitudine, e l'ignoranza impediscono di trovar orribile. Non si può che allontanarneli, e vi si verrà a capo introducendo nel paese la cultura, scavando de' larghi canali e profondi, e tratto tratto fabbricandovi de' fortini. In quanto agli abitanti alcuni capi di Cheiks li sottometteranno tantosto.

Niente rassomiglia l' Egitto a tutto ciò, che i nostri scrittori ci han fatto sapere. Il suo suolo è fertile, ma niente abbondante, la natura non domanda che di produrre, ma gl' è un terreno nudo, e quasi incolto. Degradati i suoi abitanti dalla schiavitudine, sono ricaduti nell'antico stato di rozzezza, e non hanno serbato della civilizzazione, che la superstizione, e l' intolleranza religiosa. Li ho rinvenuti perfettamente rassomiglianti alle nazioni del Mar del Sud dipinte da Cook, e Forster.

In una parola questo paese al dì d'oggi è un nulla, non offre che delle magnifiche rimembranze, e delle vaste ma lontane speranze. Non era prezzo d'opera nello stato pre-

res; mais si des politiques, surtout des administrateurs habiles, s'en occupent dix ans; si dix ans nous y employons nos soins & nous y sacrifions ses revenus, il deviendra la plus belle Colonie de l'Europe, & produira de grands changements dans le commerce du monde.

. . . .

Où sont-ils ces administrateurs? nous avons ici l'homme capable de donner au goût d'Egypte la première & grande impulsion, mais pas un capable d'administrer, quoiqu'en ait dit la bavarde déesse . . . . Oh combien de fausses réputations se sont faites en Italie, & que de piédestaux qui resteront sans statues! d'ailleurs le Français dont l'impétuosité convenoit pour cette conquête, soroit-il assez patient pour attendre? Toujours pressé de recueillir, laissera-til mûrir dix ans, & comme le sauvage de Montesquieu, ne coupera-til pas l'arbre pour avoir le fruit? les premières mesures me donnent le droit de le craindre.

. . . .

Gurieux se porte à merveille à cette heure; il n'a éprouvé d'autre maladie qu'une forte diarrhée; on le surcharge d'ouvrage, & d'un ouvrage bien indigne de lui. On ne sait pas tirer parti de son talent, & l'on utilise son activité en la profa-

sente delle cose di farne la conquista. Ma se de' politici, e sopratutto degli avveduti amministratori se ne occuperanno dieci, e diec' anni e noi v' impiegheremo, le nostre cure, e vi sagrificheremo le nostre derrate diverrà questa la più bella colonia d' Europa, e produrrà de' grandi cambiamenti nel commercio del Globo.

Dove son' eglino codesti amministratori, noi abbiam qui gl' è vero l' uomo capace di dare al risorgimento dell' Egitto il primo impulso, e il più grande, ma non già un capace amministratore quantunque n' abbia ciò detto la Dea Ciarliera . . . . Oh quante false congetture si son fatte in Italia, e come vi rimarranno de' piedestalli senza le statue! Da un' altro canto, i Francesi, l' impeto de' quali era necessario per questa conquista, sarebbe egli mai sofferente per aspettare quant' è duopo? Affrettato sempre a raccogliere, lascerà egli maturar diec' anni, e siccome il selvaggio di Montesquieu, non taglierà egli l' albero per averne le frutta? Le prime misure mi danno diritto di temere del resto.

Gurieux stà a maraviglia a quest' ora; ei non ha provato altra malattia che una violente diarea; grandissimo carico gli è stato dato, e un carico ben indegno di lui, non sa egli trar partito dal suo talento, e si mette

nant. Il philosophe d'un bout dujour à l'autre que c'est ici le cas de méttre en pratique ce qu'il a lu jadis & pensé depuis!

*J'ai jusqu'au bout de ma lettre différé de vous parler du malheureux Desna * * * *. Il est pris par les Bedouins depuis plus d'un mois, & depuis cette époque on ignore ce qu'il est devenu; ces voleurs ne l'auront pas tué, mais s'il a été présenté aux Mamélouks il est perdu; sinon, & qu'il ait pu résister aux fatigues & aux mauvais traitements, nous l'aurons peut-être. Nous nous accrochons tous à ce brin d'espérance; mais il est bien foible. La perte d'un camarade est ici bien sensible, mais surtout la sienne. Sa franchise, son cœur, & ses sentiments m'avoient inspiré pour lui une amitié qu'il partageait. C'etoit le seul ami de mon age que j'eusse ici. Je ne tiens plus maintenant qu'à Gurieux. La guerre a été bien funeste à l'état major; il n'y avoit plus avant-hier que l'adjoint en état de faire le service, tout a été pris & tué, quatre ou cinq blessés. Jamais hussards ne firent un service pareil au nôtre, même lorsque leurs combats étoient en Gênes. Je me rapelle d'une vive partie de plaisir que nous fimes cinq sur la plus haute montagne*

a profitto la sua attività profanandola. Egli va filosofando da un capo all'altro del giorno; quest'è 'l caso di mettere in pratica ciò che in passato ha letto, e pensato dappoi.

Fino al fine della mia lettera ho differito a parlarvi dell'infelice Desna * * * Egl'è stato preso dai Beduini da più d'un mese, e dopo quest'epoca non sappiamo checchè ne sia succeduto; questi ladroni non l'avranno ucciso, ma s'è stato presentato ai Mamalucchi egl'è perduto; se poi no, e che abbia potuto resistere alle fatiche, e ai cattivi trattamenti forse lo riavremo. Stiamo sempre abbarbicandoci su d'ogni ramo di speranza, ma la è debile assai. La perdita quì d'un Camerata è considerabilissima, ma sopratutto quella di lui. La sua intrepidezza, il suo cuore, e i suoi sentimenti m'avevano ispirato per esso lui un'amicizia, ch'ei sapeva ben meco dividere. Era codesto il solo amico dell'età mia, che qui mi avessi. Io frattanto non sò rimpiazzare Gurieux. La guerra è stata ben fatale allo stato maggiore; jer l'altro non eravi più alcuno, se non l'ajutante, in istato di fare il servigio, tutto il resto stato era, o preso o ucciso, quattro o cinque rimasero fe-

de Toulon; des cinq je reste seul!

Le camarade qui se charge de vous remettre ou de vous faire parvenir ma lettre, est le citoyen Veyssiere chef-d'escadron au 18; il a trente ans de service effectif, & sept campagnes. Il auroit, par conséquent, droit à une retraite, mais blessé ici & rongé par la pierre, il a voulû rentrer en France. On lui a sottement conseillé de donner sa démission, il l'a fait, elle a été acceptée. Ne seroit-il pas possible cependant de lui faire avoir ou sa retraite, ou une compagnie d'invalides? je vous prie d'y employer tous vos efforts & votre crédit; vous rendrez service à un des plus vaillants militaires de la République, qui sort, le coeur pur & les mains nettes, de la révolution & de la guerre.

*Adieu; je vous embrasse de tout mon cœur; j'embrasse ma tante; il me tarde bien fort de vous revoir l'un & l'autre: * je voulois acheter*

---

* We see by this that the plunder of the

riti. Gli Ussari mai fecero un così glorioso servigio come i nostri, e nemmeno nelle battaglie del Genovesato. Mi risovvengo del piacere vivissimo con cui fecimo in cinqne il passaggio sopra la più alta montagna di Tolone; di cinque rimango io solo!

Il camerata che s'incarica di recarvi, o di farvi pervenire la mia lettera, è il Cittadino Veyssiere capo di squadrone della 18ma Egl' ha trent' anni di servigio effettivo, e sette Campagne. Avrebbe desso per conseguenza diritto ad una ritirata, ma qui ferito, e consumato dalla pietra ha voluto rientrare in Francia. Gli si è stoltamente insinuato di chiedere la sua dimissione; ei lo fece, ed è stata accettata. Non sarebbe possibile intanto di fargli ottenere, o la sua ritirata, o una Compagnia d'invalidi? Vi prego ad impiegare tutto lo sforzo del vostro credito; farete buon' opra ad uno de' più bravi, e de' più valorosi militari della Repubblica che è sortito col cuor puro, e con le mani immacchiate da che esiste la rivoluzione, e la guerra.

Addio vi abbraccio, con tutto il cuore; abbraccio ancora mia zia; mi è molto affannoso il non vedervi nè l' uno nè l' altro; *

---

* *Vediam da questo, che il saccheggio della*

des schals pour elle; mais la caravanne a été détournée par les Beys & le peu qu'il restoit ici, ont été enlevés à un prix fou; on les achetoit vingt-cinq à trente livres, & ils étoient assez

caravan vvas counted upon, as a matter of certainty.

It is impossible to think, vvithout indignation, of the coolness vvith vvhich these people looked forvvard to the commission of the most atrocious acts, as things of course. They had vvasted and destroyed the fairest part of Europe, and they triumphed in the impunity of their crimes.—But there vvas an EYE that marked them! they vvere abandoned to their presumption, and they rushed madly on destruction.

If there be a spectacle vvhich sanctions a belief in the visible interposition of Providence, and "justifies the vvays of God to man," it is that of Bonaparte and his army. The man vvho boasted, and perhaps thought, that he held Fortune in chains; the legions, vvhose provvess and vvhose enormities struck Italy vvith terror, and confounded the povvers of Germany, are novv the sport of a vveak and contemptible rabble,—of the Arabs, vvho are scarce numbered amongst civilized na-

voleva comperare dei Schals per essa; ma la caravana rimase distratta dai Bey, e quel poco chè qui rimase, s'è alzato eccessivamente di prezzo; comperavansi con 25. a 30. lire,

---

Caravana era riguardato come una cosa certa.

E' impossibile il pensare senza sentirsi commuovere a sdegno, sopra la fredda indifferenza, con cui costoro riguardano la commissione delle più crudeli ed atroci azioni come cose comuni, ed ordinarie. Essi devastato hanno e dustrutta la più bella parte dell' Europa, e trionfato hanno impunemente de' loro misfatti; ma vi era un occhio che gli osservava — Furono abbandonati alla loro presunzione, ed essi corsero insensatamente in braccio alla loro distruzione.

Se v' ha spettacolo, che confermi la credenza della visibile e manifesta interposizione della Provvidenza, " e giustifichi le vie del Signore " agli occhj dell' uomo " egli si è quello del Buonaparte, e della sua armata. Questo uomo, che si vantava, e che forse si credeva di tenere la fortuna incatenata, le legioni, la cui prodezza, e le cui enormità riempirono l' Italia di terrore, e confusero le Potenze della Germania, sono ora il trastullo della più miserabile e dispregevole plebaglia degli Arabi, che sono appena

communs. Je serai donc réduit à lui porter du caffé Mocka.

Adieu; mes respects au citoyen & à la citoyenne La Cépède, Général Clarke, à Brostaut, au Général Servan, &c. Rappellez-moi au souvenir de Davignan, Desages, Decok, Charles Maroit, Marecheski, &c. &c.

LACUÉE.

---

tions, and of the mob of Cairo, the most brutified, and savage in the universe! To become the slaves of these outcasts of humanity, to serve their brutal passions, and to minister food to their just vengeance,—to live despised, and abhorred; to die unknovvn, and have their carcasses flung to the dogs and vultures of the country, is novv the only fate that avvaits them! Who does not see in this humiliating catastrophe, the operation of retributive justice; and vvho that sees it, does not confess vvith the moral poet of antiquity,

> Nec surdum, nec Tiresiam quenquam
> esse Deorum!

ed erano assai ordinarj. Sarò dunque costretto a portargli del Caffè Mocka:

Addio; i miei rispetti al Cittadino, e alla Cittadina la Cépéde, al General Clarke, a Brostaut, al General Servan, ec. Rammentatemi a Davignan, Desages, Decok, Charles Maroit, Marechesk. ec. ec.

LACUE'E.

---

annoverati tra le nazioni colte, e incivilite, e della canaglia del Cairo, la più abbrutita e selvaggia dell' universo. Il diventare gli schiavi di questi rifiuti dell' umanità, il servire alle loro brutali passioni, e il somministrare alimento alla loro giusta vendetta, il vivere disperati, ed abboriti, il morire sconosciuti, ed ignoti, ed avere i loro carcami gitati a' cani, e agli avvoltoj del paese, è al presente il solo destino, che gli attende. Chi non vede in questa tanto umiliante, e funesta catastrofe, l' operazione della retributiva giustizia; e chi la vede, non confesserà egli col morale Poeta dell' antichità,

Nec surdum, nec Tiresiam quenquam esse deorum!

No. XIII.

Grand Caire, le 28 Thermidor, an 6.

Au Citoyen MIOT.

TU verras, mon cher Miot, par la date de cette lettre, que je te l'écris vingt jours après celle qui est dans ce même paquet. * *Tu auras vu par le petit mot que je joignis avant mon départ de cette ville-ci, que je partois pour aller avec le Général le Clerc,* ** *faire une expédition secrette, qui avoit, comme je l'ai su, pour but*

---

* He alludes to his Letter of July 26th. See No. IV.

** General Le Clerc (as we should have observed in a former letter) is much in the confidence of the Commander in Chief, to vvhom he is related. He married, vve believe, immediately after the negociations of Leoben, a sister of Bonaparte's, in Italy, extremely pretty, and nick-named for her silliness, la Princesse Folette. Her brother made her a present of 500,000 livres, on her vvedding day! This is the lady vvhom Bonaparte pre-

N. XIII.

Gran Cairo, li 28 Termidor, 15. Agosto an. 6.

Al Cittadino MIOT.

Tu t' avvedrai, mio caro Miot, dalla data della lettera, che te l' ho scritta venti giorni dopo quella che pur troverai nello stesso pacchetto. * Avrai non meno veduto il poco che aggiunsi prima della mia partenza da questa Città, e ch' io partiva per irmene col General le Clerc, ** ad eseguire una segreta spedi-

---

* *Egli allude alla sua lettera del 20. Luglio.*

** *Il Generale le Clerc (come abbiamo osservato in una lettera antecedente) godeva molto della confidenza del Comandante in capite, col quale era imparentato. Egli sposò, a creder nostro, subito dopo i negoziati di Leoben, la sorella del Buonaparte in Italia, sommamente bella, e soprannominata per la sua sciocchezza* La Princesse Folette : *La Principessa Pazzerella. Suo fratello le fece dono di 500,000 lire, il giorno del suo matrimonio. Questa è quella Signora, a*

de nous emparer de la caravane de la Mecque, qu'Ibrahim Bey avoit saisie. Elle n'a pas réussi, & nous avons perdu dans cette affaire bien des hussards à cheval.

Tu reconnoitras facilement à ma vilaine écriture que quelque cause doit naturellement m'empêcher de conserver ma première manière. Je te dirai sans trop t'épouvanter, que cette expédition m'a été tant soit peu funeste, puisque j'ai eu le bras gauche tellement mordu & abimé par un chameau, qu'il est hors d'état d'être employé pendant un mois. Cet accident n'aura pas de suite. J'ai eu ensuite les doigts de la main droite endommagés de manière à ne pouvoir écrire. Il faut que tu saches aussi que j'ai perdu mes bagages, & que je suis resté avec une chemise sur le dos. Ma malle étoit heureusement arrivée au Grand Caire, & je puis rétablir mes pertes. Je sup-

---

vented from seeing the opera at Bologna, because the company she had chosen to attend her vvere not *all* of the first consequence! It must be confessed, that this equalizing Chief has most aristocratical ideas of rank and fortune; ideas vvhich, in a Corsican, and a republican, are altogether surprising.

zione che aveva, com' io lo seppi, per oggetto d' impadronirci della caravana della Mecca, che Ibraim Bey aveva predata. La non c' è riuscita, e noi abbiam perduto in questa impresa parecchj Ussari a cavallo.

Riconoscerai ben facilmente la mia rozza scrittura, e che qualche motivo deve naturalmente avermi impedito di serbare il primiero mio stile. Senza soverchiamente spaventarti te ne dirò il vero, che questa spedizione mi è riuscita non poco funesta, poich' ebbi il manco braccio in tal guisa morso, e sconquassato da un camello, che per un mese è impossibile farne uso. Questo accidente non avrà però conseguenze. Tengo ancora le dita della man destra in tal guisa attratte che m' è impedito lo scrivere. Convien, che ti sia noto ancora che ho perduto i miei bagagli, e che son rimasto con una sola camicia indosso. La mia

---

cui Buonaparte vietò d' intervenire all' opera a Bologna, perchè la compagnia, ch' ella scelta aveva per accompagnarla non era per verun conto *della prima importanza. Si deve confessare, che questo uguagliante Capo ha dell' idee al sommo aristocratiche del grado, e delle fortunate idee, che in un Corso, e in un Repubblicano sono per altro assai sorprendenti.*

porte très-philosophiquement mes malheurs, qui ne sont d'ailleurs pas bien grands; & le plus grand de tous est, & sera toujours, de ne pouvoir vous voir & vous serrer dans mes bras.

C'est à Sallich, au-delà de Bilbis, dernier village avant d'entrer dans le Désert, que nous avons appris la riste nouvelle de notre combat naval, dans lequel nous avons perdu plusieurs vaisseaux, entr'autres l'Orient, & l' Amiral Brueys mort d'un boulet de canon. Tu dois bien croire combien cet événement rend notre situation embarrassante dans ce pays: & elle enleveroit l'espérance à toute l'armée, si on ne connoissoit pas le génie du Général en Chef qui la dirige. C'est donc entièrement sur lui que nous nous reposons du soin de nous tirer du pas dans lequel nous sommes engagés. Puisse le parti qu'il prendra nous rapprocher de notre patrie! Ce pays n'est pas fait pour nous.

Adieu, mon cher Miot, je t'embrasse de tout mon cœur, ainsi que toute ta charmante famille, & la bonne M——.

Boyat, qui est auprès de moi dans le moment, me prie de t' assurer de son attachement. Il dit bien de choses à Josephine, & à M——. Si tu peux me faire revenir n'oublies pas d'en saisir

valigia era fortunatamente arrivata al Gran Cairo, e posso ristorar le mie perdite. Stò soffrendo filosoficamente le mie sventure, che d'altronde però non sono tanto grandi; e la maggiore di tutte sarà sempre quella di non poter vederti, e strignerti tra le mie braccia.

Soltanto a Sollick al di là di Bilbis, ultimo villaggio pria d'entrar nel deserto, ebbimo la trista nuova del nostro combattimento navale in cui abbiam perduti parecchj vascelli, tra gli altri l'Oriente, e l'Ammiraglio Brueys morto da una palla di cannone. Tu puoi ben figurarti quanto codesto avvenimento renda critica la nostra situazione in questo paese; come toglierebbe la speranza a tutta l'armata se non si conoscesse il genio del General in Capo, che la dirige. Egl'è perciò solamente in lui, che noi mettiamo la nostra confidenza nella di lui cura di trarci da un passo, nel quale ci troviamo ora impegnati. Il partito ch' ei sarà per prendere possa egli riavvicinarci alla nostra patria! Questo paese non è fatto per noi.

Addio il mio caro Miot: t'abbraccio con tutto il cuore, unito a tutta la tua adorabile famiglia, e alla buona M. . . . . .

Boyat, che meco s'attrova in questo momento, mi prega d'assicurarti del suo affetto. Molte cordialità egli ridice a Giuseppina, e a M. . . . . . Se puoi ottenermi il mio ritor-

l'occasion. N'oublies pas, aussitôt que tu auras reçu cette lettre, d'écrire un mot à Sucy pour l'engager à me ramener avec lui, en cas où il partiroit d'ici;

D'après ce que Boyat m'a dit, il n'y paroissoit pas disposé. Adieu. *

---

* Our unfortunate Savant has already observed (No. IV.) Sucy's reluctance to take him vvith him to France. Sucy himself vve believe, vvill never revisit that country; but if it vvere othervvise, if the poor man's letters had reached his friend Miot intime, and if Miot had employed all his interest vvith the Firs. Commissary in his behalf, vve are persuaded that all vvould have been ineffectual. A botanist, and a man of sense! What pretensions has he to be one of the chosen fevv vvho are to be permitted to return? No, no, his fate vvas sealed previous to his embarkation. For the rest, vve do not knovv that he has any particular reason to complain; he has already seen, he says, many of his associates fall around him (see his former letter), and he in still in existence: nor can he justly blame the Directory; for in they could deliberately consign to inevitable destruction more than forty

no, non lasciarne passar l' occasione. Non dimenticarti, tostochè avrai ricevuto questa lettera, di scriver qualche cosa a Sacy per impegnarlo a condurmi secolui nel caso, che di quà partisse.

Dopo ciò che Boyat m' ha detto, non sembrava a ciò disposto. Addio *.

---

* *Il nostro sventurato letterato ha già osservato N. IV. la ripugnanza di Sucy a prenderlo seco per condurlo in Francia. Sucy medesimo, a creder nostro non rivedrà più questo paese; ma quand' anche la cosa fosse altrimenti, se le lettere del povero uomo fossero arrivate a suo fratello Miot a tempo, e se Miot impiegate avesse tutte le sue sollecitudini, e le sue premure col Sig. Primo Commissario in di lui favore, noi siamo persuasi, che tutto stato sarebbe inutile, ed inefficace. Un Botanico, ed un uomo di senno! Quali pretensioni ha egli di esser uno de' pochi scelti, a' quali può esser permesso di ritornare! No, no, il suo destino era già segnato prima della sua imbarcazione. Del resto, noi non sappiamo, ch' egli abbia alcuna ragione di dolersi: egli ha già veduti, dic' egli, molti de' suoi compagni cadergli morti all' intorno (vedi la sua lettera antecedente) ed egli esiste ancora: ne' egli può giustamente biasimare il Direttorio; im-*

thousand of their best and bravest troops, to vvhon they vvere under the highest obbligation, vvhy should they be supposed to interest themselves in the fate of this vvhining compounct of philosophy and vvar, vvho has never yet, perhaps, renderect them the slightest service! The idea is too absurd to be dvvel upon.

When vve observed above that vve *believed* Sucy vvould nevers revisit France, vve vvere certainly very far from thinking that this vvas already a matter of certainty. We have learned, since the former part of this note vvas vvriten, that he vvas on board the vessel vvhich ran into Candia, vvhere he vvas put to death, together vvith mos of the passengers, by the inhabitants.

We are no advocates for a vvar of this savage nature; and the resentment vvith vvhich vve speak of the army of the East, or of England, proceeds from observing, that they are the butchers, not the bold and generous enemies, of the devoted Egyptians. With all this, hovvever, vve vish Sucy had fallen in some

perciocchè, se ha potuto deliberatamente dare in braccio ad una inevitabile distruzione più di quaranta mila delle sue migliori, e più valorose truppe, alle quali aveva la maggiore obbligazione, perchè si dev' egli supporre, che s' interessi nella sorte di un uomo di quel tristo composto di filosofia, e di guerra, il qual sino ad ora non ha forse prestato il più leggiero servigio? Questa idea è troppo assurda, per farvi sopra alcun fondamento.

Quando osservato abbiamo di sopra che a creder nostro *Sucy non rivedrebbe mai la Francia, noi eravamo certamente lontanissimi dal pensare, che questa fosse già una cosa certa, e di fatto. Saputo abbiamo, dopo scritta la prima parte di questa nota, ch' egli era a bordo del vascello, che andò in Candia, dove fu fatto morire, insieme colla maggior parte de' passeggieri, dagli abitanti.*

Noi non siamo avvocati, nè protettori di una guerra di questa crudele natura, e il risentimento, e lo sdegno, con cui parliamo dell' armata d' Oriente, e d' Inghilterra deriva, e proviene dall' osservare, che essi sono gli assassini, non i coraggiosi e generosi nemici de' detestati Egiziani. Con tutto questo nondimeno, noi desidereremmo,

other manner; tough vve cannot help being astonished at the presumptuous folly that could lead him to throvv himself and his companions into the hands of a people vvhom they had so grossly injured. The impunity vvith vvhich the French have long insulted and trampled on the poor patient nations of Europe, has emboldened them to their destruction: they have at length found an enemy vvorthy of themselves!

We knovv not vvhether the vvriter of this letter obtained his vvish to be permitted to accompany Sucy in his flight. If he did, he doubtless shared his fate; it is more probable, hovvever, that he did not; and in that case, if a short respite (for it vvil be no more) has its value vvith him,

——————si tanti vita dierum
Paucorum——

vve may venture to congratulate him on the obduracy of the First Commissary.

che Sucy fosse morto in qualche altra maniera; quantunque non possiamo a meno di restar sorpresi, e maravigliati della presontuosa follìa che l' ha condotto a metter se, e i suoi compagni nelle mani di un popolo ch' essi avevano così fortemente ingiuriato. L' impunità con cui i Francesi hanno per lungo tempo insultate e calpestate le povere sofferenti nazioni dell' Europa, gli hanno resi si arditi da andare incontro alla loro distruzione: hanno alla fine ritrovato un inimico degno di loro.

Non sappiamo, se lo scrittore di questa lettera ottenuto abbia, come desiderava, la permissione di accompagnare Sucy nella sua fuga. Se l' ha ottenuta egli per certo fu a parte del suo destino; è tuttavia più probabile che ottenuta non l' abbia, e in questo caso, se un breve indugio (perchè non sarà lungo) ha rispetto a lui il suo pregio, e valore

—— Si tanti vita dierum
Paucorum

possiam avventurare di congratularsi seco lui per l' ostinazione del primo Commissario.

No. XIV.

Au Caire, le 29 Thermidor, an 6.

Au Citoyen PISTRE, demeurant au Bureau du Naulage, Quai Vincent, No. 199, à Lion.

JE saisis avec empressement, mon cher ami, l'occasion que me procure un de nos chefs d'escadron qui se retire par démission, pour te faire parvenir cette lettre, dans l'espoir qu'elle sera plus heureuse que celle que je t'ai écrite d'Alexandrie; la frégate qui en étoit porteur ayant, dit-on, été prise par les Anglais. Tu as sans doute appris, qu'après une navigation assez heureuse, nous nous étions emparés de l'Isle de Malthe, & que de là nous avions fait voile pour l'Egypte. Nous sommes en effet arrivés devant Alexandrie le 14 Thermidor, & nous nous en sommes également emparés après une légère résistance.

Je ne saurois t'exprimer, mon cher ami, l'étonnement que j'ai éprouvé en entrant dans cette ville, jadis si célèbre, dont il ne reste pas la moindre splendeur, & où on ne trouve plus que les vestiges de quelques anciens monuments, tels

N. XIV.

Al Cairo, li 29. Termidor 16. Agosto an. 6.

Al Cittadino PISTRE dimorante allo scrittojo di Naulage Riviera Vincent Num. 199. a Lione.

Con tutta la premura, o caro amico, io colgo l'occasione, che mi procaccia uno de' Capi di Squadrone, che ritorna in patria colla sua dimissione, per farti giugnere questa lettera, colla speranza che sarà questa più fortunata di quella, che ti scrissi da Alessandria, la fregata che ne la recava essendo, a quanto dicesi, stata presa dagli Inglesi. Tu hai senza dubbio risaputo, che dopo una felicissima navigazione, ci siamo resi padroni dell'Isola di Malta, e che da di là abbiam fatto vela per l'Egitto. Siamo infatti pervenuti in Alessandria li 14. Termidor 1. Agosto, e vi ci siamo impadroniti dopo una leggiera resistenza.

Non saprei esprimerti, mio caro amico, la sorpresa che provai all'entrare in questa Città così celebre in passato, di cui non rimane alcuno splendore, e dove più non si rinvengono, che le vestigia di alcuni antichi monumenti,

que la Colonne de Pompée, les Bains de Cléopatre, &c. L'Alexandrie moderne n'est plus qu'un amas de baraques de terre, formant des petites rues fort étroites, d'une mal-propreté au-dessus de tout ce qu'on peut imaginer; ce qui, joint à la chaleur excessive de ce climat, fait qu'on y respire un très-mauvais air, qui y amene chaque année la peste.

A-peine commençoit-elle à cesser ses ravages, lorsque nous avons abordé; plusieurs bâtiments en étoient encore infestés dans le port, & j'ai encore vu porter en terre des êtres vivants qui en étoient attaqués. Je t'avoue que ce spectacle, joint à l'air stupide & farouche des habitants du pays, m'a navré le cœur. Je me suis demandé à moi-même comment le gouvernement François avoit fait tant d'efforts, & exposé une armée de quarante mille hommes, pour venir soumettre un peuple si féroce & si abruti.

Tel est, mon cher ami, la question que je me suis faite en mettant le pied sur ce sol brûlant, qui ne présente de toutes parts que des déserts immenses, entièrement dépourvus d'eau, dans l'espace de quatorze lieues que nous avons traversées en partant d'Alxandrie.

Après cette cruelle traversée, où les troupes ont beaucoup souffert de la chaleur & de la soif,

come la colonna di Pompeo, li Bagni di Cleopatra ec. L' Alessandria moderna non è che un ammasso di baracche di terra formanti de' piccoli viali strettissimi poco proprj al di là d'ogni immaginazione, ciò che aggiunto all' eccessivo calore del clima fa in guisa, che si respira una cattivissima aria, e che ogn' anno vi si riproduce la peste.

Cominciava appena a cessar dalle stragi allorchè vi approdammo; parecchj bastimenti non erano ancora infettati nel porto, ed ho veduto eziandio metter sotterra degl' esseri ancor viventi, che non n'erano ancora attaccati. Confesso che questo spettacolo unito all' aria stupida e feroce degli abitanti del paese m' ha penetrato il cuore. Richiesi ora a me stesso come abbia il governo Francese usati tanti sforzi, ed esposta un' armata di quarantamila uomini, per venire a sottomettere una nazione così feroce, e così abrutita.

Questo mio caro amico è la ricerca ch' io m' andava tra me medesmo facendo nel metter piede su questo ardente suolo; chè da ogni parte non presenta che degli immensi deserti, mancanti del tutto d'acqua per lo spazio di quattordici leghe, che abbiam traversato partendo da Alessandria.

Dopo questo viaggio crudele in cui le truppe hanno sommamente sofferto dal calore, dal-

nous nous sommes approchés du Nil, dont les rives sont un peu plus fécondes, mais toujours habitées par un peuple également farouche. Pendant nos trois premières journées de marche, nous avons continuellement été suivis par des Arabes, ou des Bédouins, qui sont des brigands à cheval, accoutumés à vivre de pillage, & qui égorgeoient ceux qui, épuisés de soif & de fatigues, ne pouvoient suivre la colonne.

Nous avons enfin rencontré les Mamelouks, qui sont des troupes que les Beys, au nombre de vingt-quatre qui * *gouvernent l'Egypte sous leur do-*

---

* This again is taken from Savary (for vve never get out of his track,) and, though repeated vvith the utmost confidence in many of these letters, not a jot more correct than the rest of his reveries.

The government of Egypt, says Niebuhr, (vvho in one page has conveyed more real information on the subject, than is to be found in some extensive volumes), is vested in a Bashavv, representative of the Grand Seignior; sometimes, indeed, neglected, but vvhom the invasion of the French vvill certainly restore to all his influence, and in eighteen Beys—for to this number they have

la sete, ci siamo avvicinati al Nilo, le di cui sponde sono un pò più fertili, ma però sempre abitate da un popolo egualmente feroce. Ne' nostri tre primi giorni di marcia siamo stati continuamente perseguitati dagli Arabi, e dai Beduini, che sono de' fuorusciti a cavallo accostumati a viver di ladronecci, e che scannerebbero qualunque, che venuto men per la sete o per la fatica, non potesse seguir la colonna.

Abbiam finalmente incontrato li Mamelucchi, che sono le truppe dei Bey al numero di 24. che * governano l' Egitto, che sotto il loro

---

* *Questo ancora è tolto da Savary (perchè non abbiam a deviare dalle di lui traccie), e fu ripetuto con la maggior confidenza in molte di queste lettere; non è però un momento più corretto del rimanente di questi sogni.*

Niebuhr, che in una sola pagina raccolse la più veridica, ed esatta informazione sopra questo soggetto di qualunque altra si possa trovare in opere le più voluminose dice, che al Governo d' Egitto presiede un Bassà, che rappresenta il Gran-Signore: questi viene molte volte negletto, ma col mezzo dell' invasion delli Francesi gli verrà certamente restituita tutta la sua autorità, e tutta l' influenza; come pure agli ottanta Bey,

mination, tirent de Circassie & de la Georgie, & tiennent à leur solde. Ces troupes sont toutes montées sur d'excellents chevaux Arabes; elles ont voulu nous charger, mais le feu de la mous-

---

novv been reduced for many years. These Beys are not, as is commonly supposed, all of Christian origin, purchased in their childhood, and brought as slaves to Grand Cairo; so long since as 1762 (many years before Savary vvas in Egypt), five of them vvere already of Mahometan families; and as the importation of slaves from Mingrelia and Georgia has been constantly diminishing, it is very probable that the greater number of the present Beys are of the same description.

It has been also thought, that the military strength of Egypt consists merely of 8000 Mameloucs: this too is a mistake. Travellers may have been led into it, because the troops are not assembled, exercised, and uniformly cloathed, afther the European manner; but every Bey has his particular troops; vvhich consist principally of his vassals: some of them have as many as 2000; dispersed, indeed, about the country, but capable of being collected at the first signal. There are besi-

dominio ritraggono dalla Circassia, e dalla Georgia, e le trattengon al loro soldo. Queste truppe son tutte montate sopra eccellenti cavalli Arabi; hanno queste voluto darci ad-

---

numero a cui da alcuni anni furono ridotti. Questi Bey non sono tutti, come comunemente si suppone, di origine cristiana comperati ancor fanciulli, e portati come schiavi al Gran Cairo; anzi nel 1762., molt'anni prima che Savary fosse in Egitto, cinque di loro erano di famiglie Maometane, e siccome sempre più andò diminuendosi l'importazione de' schiavi della Mingrelia, e della Georgia, è molto probabile, che presentemente il numero maggiore di questi sia della medesima religione.

Fu creduto ancora, che le forze militari dell'Egitto consistessero soltanto in 8000 Mameluchi: quest'è un errore assai grande in cui posson essere caduti li viaggiatori, perchè le truppe non erano unite, nè vestite con uniforme alla maniera d'Europa. Ogni Bey ha la sua particolare truppa, e questa composta per la maggior parte di suoi vassalli: molti ne hanno fino a' 2000, che però son dispersi pel paese, e al primo segnale si possono raccogliere. Vi sono inoltre molti reggimenti, come quelli di Assab, Motassa-

queterie & du canon les a bientôt dispersés, & fait retirer jusque sous les murs de Caire, où nous sommes entrés le 3 Thermidor, après avoir complettement battu l'ennemi.

Je croyois qu'en arrivant dans cette ville, si célèbre par son commerce avec l'Inde, nous y trouverions de tout en abondance, & un peuple plus civilisé, mais mon attente a été trompée, et, à l'exception des Européens qui y sont établis, le peuple y est aussi barbare et aussi ignorant qu'à Alexandrie.

---

des many regiments (such as those of *Assab*, *Motasarraka*, *Tsjumlan*, *Tessekschan*, &c.) maintained by the State. The number of Janissaries too, in the pay of the Porte, is considerable; and as most of the officers have possessions in the country, they are all exceedingly attached to the government. If to all these are added the hordes of Bedouins, vvhose assistance may be easily purchased against a foreign enemy, vve shall find that Bonaparte vvill have to contend not only vvith more troops, but vvith far more formidable ones, than he had probably reckoned on.

dosso, ma il fuoco della nostra moschetterìa e del cannone le ha totalmente disperse, e fatte ritirare sin sotto le mura del Cairo ove noi siamo entrati li 21. Luglio 3. Termidor dopo aver complettamente battuto il resto del nemico.

Immaginavami che arrivando in questa Città cotanto celebre pel suo commercio con l'Indo, vi avressimo trovato di ogni cosa abbandanza, e un popolo più civilizzato, ma ne rimase delusa la mia espettazione: ad eccezione degli Europei che vi si sono stabiliti, il popolo è tanto barbaro, e tanto rozzo quanto in Alessandria.

---

racha, Triunelan, Tesekschan ec., *mantenuti a spese dello stato. Considerabile è il numero dei Gianizzeri pagati dalla Porta, e siccome molti uffiziali possedono in paese de' Benifondi, sono tutti estremamente attaccati al governo. Se a questi vi si aggiungono le orde dei Beduini, l'assistenza de' quali è facile a ottenersi contro un nemico straniero, siamo certi, che Bonaparte avrà avuto che fare con truppe numerose, e più formidabili di quello, che probabilmente pensava.*

D'après le léger apperçu que je te donne de l' Egypte, tu peux croire que l'armée n'est point contente de cette expédition dans un pays dont les mœurs, la nourriture, & la chaleur, ne s'accommodent nullement avec notre manière de vivre en Europe. La majeure partie de l'armée est attaquée de la dyssenterie, & quoique victorieuse, finira par y périr misérablement, si notre gouvernement persiste dans ses projets ambitieux. Beaucoup d'officiers donnent leur démission; & je t'avoue que je la donnerois également si j'avois espoir de trouver quelqu'emploi en France; mais dénué de ressources, il faut prendre patience; & attendre que les événemens apportent quelque changement dans la position critique où nous nous trouvons.

Nous ne savons si notre séjour sera long dans ces nouvelles contrées, & si nous porterons plus loin nos conquêtes; mais il paroit qu'on est disposé à garder le pays, car on y a déjà organisé des municipalités. Une partie de l'armée est à la poursuite des Mamelouks, & je crois qu'on fera tous les efforts imaginables pour les atteindre avant qu'ils se soient retirés dans la Syrie, puisqu'ils se sont emparés de la caravane des Indes, qu'ils emmènent avec eux, & qui est un objet très-précieux.

Dal piccolo sbozzo ch' io ti dò dell' Egitto, tu puoi ben vedere, che l' armata non è contenta per niente di questa spedizione in un paese i cui costumi, il cui nutrimento, e l' eccessivo caldo non si contano per nulla alla nostra foggia di vivere in Europa. La maggior parte dell' armata è attaccata dalla disenteria, e quantunque vittoriosa, perir vi dovrà miserabilmente se il nostro governo persiste ne' suoi ambiziosi progetti. Parecchj Uffiziali chiedono la lor dimissione, ed io confesso che la domanderei egualmente se avessi speranza di ottenere in Francia qualche altro impiego; ma vuoto di risorse, conviemmi aver pazienza, ed attendere, che gli avvenimenti rechino qualche mutazione nella critica circostanza in cui ci troviamo.

Non sapiamo se la nostra dimora sarà lunga in queste nuove regioni, e se porteremo più lunge le nostre conquiste; ma sembra che vi siano delle disposizioni di rimanere in questo paese perciocchè si hanno a quest' ora organizzate delle Municipalità. Una parte dell' armata e dietro a dar la caccia ai Mamelucchi, e son d' avviso che si faranno tutti gli sforzi immaginabili per giugnervi prima che si sieno ritirati nella Siria, poichè si sono dessi impadroniti della Caravana dell' Indie, che seco conducono, e che è un preziosissimo oggetto.

Adieu, cher ami, donne moi de tes nouvelles, dont je n'ai point reçu depuis celles que je reçus à Gênes. Bien des compliments à toute notre famille, & crois moi,

Ton sincere ami.

PISTRE. *

---

* VVe do not knovv Pistre's rank in the army. He vvrites extremely vvell, and his letter is one of the most interesting in the vvhole collection.

Addio mio caro amico, dammi delle tue nuove, delle quali non ne ho ricevuto dopo quelle che mi pervennero a Genova. Fa i cordiali miei complimenti con tutta la famiglia nostra, e credimi.

Tuo sincero amico

PISTRE *.

* *Non si sa qual posto nell'armata occupasse Pistre. Egli scrive assai bene, e questa è una delle più interessanti lettere di tutta la collezione.*

No. XV.

Au Caire, Capitale de l'Egypte, partie d'Afrique, le 29 Thermidor.

DUMAS, Brigadier de la Compagnie No. 1. à la Citoyenne DUMAS.

Chère Mère,

*JE vous écris la présente pour vous informer de l'état de ma situation, * qui n'est pas des*

---

* VVe should apologize for troubling the reader vvith the correspondence of Brigadier Dumas, vvere it not that his letter, absurd as it is in other respects, gives the fullest account of the defeat of the French flotilla on the Nile, vvhich has yet come to our hands. There is no doubt of the fact, for Dumas could have no temptation, even though he might have the ability (vvhich, poor man! vvas far from being the case), to describe a defeat that never happened; and, besides, as vve have already remarked, it is the only

N. XV.

Al Cairo, Capitale dell'Egitto, parte dell' Africa li 29. Termidor 16. Agosto.

DUMAS, Brigadiere della Compagnia N. 1. alla Cittadina DUMAS.

Cara Madre.

VI scrivo la presente, per rendervi intesa della mia salute, e della mia situazione, *che

---

* *Noi dovressimo domandare scusa ai nostri lettori se gl' importuniamo con la corrispondenza del Brigadiere Dumas, della quale non v' ha che questa lettera cadutaci nelle mani, la quale sebbene assurda per ogni riguardo, ci dà però un' esatta descrizione della disfatta della flottiglia Francese sul Nilo. Il fatto è fuor di dubbio, perchè a Dumas non sarebbe venuta la tentazione, benchè ne fosse capace (il pover uomo era quasi per farlo) di descrivere una sconfitta non accaduta: e già abbiamo rimarcato, che questo era la sola via possibile per perdere il bagaglio*

meilleures. Nous smmes dans un pays extrêmement chaud, où on ne trouve point de vin, pasmême du pain, si nous n'eussions construit des fours, excepté des mauvaises galettes que nous ne pouvons manger & dont se nourrissent les habitans du pays.

---

possible vvay of accounting for the loss of the officers' baggage.

There is yet another circumstance in this letter vvorth mentioning; and that is, the report spread in the army of a speedy return to France. Since it had reached Dumas it must have been very general, for vve do not give him credit for much active inquiry; and, in this case, it strikes us as a matter of singular importance.

To this letter is subjoined a short note to a Mons. Sarrauson, vvhom Dumas terms his honoured *Concitoyen*. The note itself is nothing; but it concludes vvith a trait of minute politeness vvell vvorth preserving. Dumas had begun on vvhat vve should call the vvrong side of the paper, and— but take it in his ovvn vvords, " Excusez, si j'ai mal tourné la feuille, un peu de distraction en est la cause!"

non è delle migliori. Ci troviamo in un paese estremamente caldo, ove non c' è vino, nè pane, se non avessimo costruiti de' forni nemmeno avressimo delle cattive focacce che non possiamo mangiare, e di cui si nutricano gli abitatori del paese.

---

degli uffiziali.

In questa lettera trovasi un' altra circostanza, che merita di essere ricordata, ed è la voce sollecitamente sparsa per l' armata, ch' ella sarebbe stata a momenti di ritorno in Francia. Dopo questo comprese Dumas, che importava, ch' ella fosse generale, altrimenti non gli atribuiremmo il merito di una produzione attiva, e in tal caso da noi si considera come materia di molta importanza.

A questa lettera vi è aggiunta una nota al Sig. Tarrauson, che Dumas chiama suo Concittadino. *Ella è una cosa da nulla, ma la chiude con un tratto di minacciosa politezza ben degna da rimarcarsi. Dumas incominciò a scrivere con il foglio rovescio, ed ecco le sue precise parole* " Excusez, si j'ai mal tourné la feuille, un peu de distraction en est la cause! "

Je vous dirai que dans ce pays, il-y-a dixsept ans qu'il n'y a pas tombé d'eau. L'Egypte serait inhabitable si ce n'etait le Nil, qui est le nom du fleuve qui déborde tous les ans, & arrose tout ce vaste pays. La peste y est très-commune; le peuple y est barbare; leur dieu est Mahomet, ils n'en connoîssent pas d'autres. Dans cette ville il y a soixante mille Chrétiens, & le nombre de ses habitans monte à un million qui sont très-tranquilles, & qui aiment assez les François.

Nous avons marché cinq jours sans rouver l'ennemi. Lorsque nous eumes joint le Nil, nous trouvames une flotille armée, qui s'était détachée de notre escadre, dont une grande partie de la cavalerie à pied s'est embarquée dont j'en étois du nombre; c'etoit le 24 Messidor, que nous embarquâmes. Le Général Bonaparte, donna ordre au commandant de la flotille de prendre l'avance sur l'armée, ce que nous fimes.

Le 25 Messidor à cinq heures du matin, nous apperçumes les ennemis au nombre de dix milles, tous à cheval qui côtoyoient le Nil, & avoient cinq chaloupes cannonnières qui le suivoient pas-à-pas: à six heures le combat s'engagea. Aprés quatre heures de combat, les cinq chaloupes, qui avoient fait un feu terrible sur nous, vinrent à l'abordage; nous fumes obligés d'abandonner nos

Vi dirò che in queste contrade son diciasett' anni, che non ha piovuto. L'Egitto sarebbe inabitabile se non ci fosse il Nilo, ch' è il nome del fiume che circonda e allaga tutto questo vasto paese. La peste vi è ordinarissima; i popoli sono barbari; il loro Dio è Maometto, eglino non ne conoscono di altri. In questa Città vi sono da 60. mille Cristiani, e il numero de' suoi abitanti monta a un millione, che sono tranquillissimi, e che amano sommamente i Francesi.

Abbiamo marciato per cinque giorni senza trovare il nemico. Quando giunsimo al Nilo trovammo una flottiglia armata, che s' era staccata dalla nostra squadra, della quale una gran parte della Cavalleria a piedi s' è imbarcata, nel cui numero n' era ancor io; ciò avvenne li 24. Messidor, o 12. Luglio; il General Bonaparte diede ordine al Comandante della flottiglia di formar la Vanguardia dell' armata, ciocchè abbiamo eseguito.

Li 25. Messidor, o tredici Luglio. Alle cinque della mattina scorgemmo gl' inimici in numero di diecimille, tutti a cavallo, che costeggiavano il Nilo e avevano cinque scialuppe cannoniere, che gli tenevan dietro: alle sei s' attaccò la battaglia. Dopo quattro ore di combattimento le cinque scialuppe, che avevano fatto un fuoco terribile sopra di noi, ven-

chaloupes, & nous sauver du côté où l'ennemi avoit le moins des forces: une demi-heure après notre armée nous joignit, & chassa l'ennemi; nous reprimes nous chaloupes, & la victoire fut à nous.

De là nous allames près du Caire, où nous avons eu une bataille très-sanglante, dans laquelle les Mamelouks ont perdu trois mille hommes, & nous n'avons pas perdu cinquante hommes, ce qu'il ne vous sera pas aisé à croire. Autre chose de nouveau: nous sommes maîtres de toute la basse Egypte. On prétend que sous peu de jours nous retournerons en France.

Adieu, chère mère, grande mère, sœurs & beauxfrères; je finis en vous embrassant tous du profond de mon cœur.

DUMAS.

nero all'arrambaggio, fummo costretti ad abbandonar le nostre scialuppe, ed a metterci in salvo dalla parte in cui l'inimico aveva le minori forze: una mezz'ora dopo la nostra armata fece la sua unione, e discacciò il nemico; ripresimo le nostre scialuppe, e fu dal nostro canto la vittoria.

Da di là ci siam recati davvicino al Cairo, ove ebbimo a sostenere una battaglia sanguinosissima, nella quale i Mamelucchi hanno perduto tremille uomini: il numero de'nostri non è arrivato a cinquanta, ciò che non sarà facile a credere. Di più ancora, siamo ormai padroni di tutto il basso Egitto. Pretendesi, che tra pochi giorni ritorneremo in Francia.

Addio mia cara madre, ava, sorelle, e cugini. Dò fine abbracciandovi con tutto il mio cuore.

DUMAS.

No. XVI.

Au Quartier Général du Caire, le 1 Fructidor, an 6.

BONAPARTE, Général en Chef, au Contre-amiral VILLENEUVE, à bord du Guillaume Tell, à Malte. *

J'AI reçu, Citoyen Général, la lettre que vous m'avez écrite en mer à dix lieues du cap de Celidonia. Si l'on pouvoit vous faire reproche, ce seroit de ne pas avoir mis à la voile immédiatement après que l'Orient eût sauté, puisque depuis trois heures la position que l'Amiral avoit prise, avoit été forcée & entourée de tous côtés

---

* On the cover of this, and the two following letters, was written, " *Pacquet contenant les dépêches du Général en Chef, pour Malte, à etre jetté à la mer en cas de rencontre de l'ennemi.* " *Packet, containing the dispatches of the Commander in Chief, for Malta, to be thrown into the sea in case of falling in with the enemy.*

It is needless to add that the activity of our seamen baffled the General's precautions.

N. XVI.

Al Quartier Generale del Cairo il primo Fructidor, 18. Agosto an. 6.

BONAPARTE General in Capo al Contrammiraglio VILLENEUVE, a bordo del Guglielmo Tell, a Malta *.

CIttadino Generale ebbi la lettera che m'inviaste in mare dieci leghe dal Capo di Celidonia. Se si potesse rimproverarvi lo sarebbe di non aver messo alla vela immediatemente dopo, che l'Oriente saltò in aria, poichè tre ore dopo, la posizione che l'Ammiraglio aveva presa era stata sforzata, e circondata da

---

* *Sopra la coperta di questa e delle due seguenti lettere era scritto* „ Pacquet contenant les Dépéches du General en Chef, pour Malthe, à être jettés à la mer en cas de rencontre de l'ennemi ". *Piego che contiene i Dispacci del Generale in Capo per Malta, da gettarsi in mare in caso d'incontro col nemico.*

E' inutile l' aggiungere qui, che l' attività dei nostri marinari rese vane le precauzioni del Generale.

par l'ennemi.

Vous avez rendu dans cette circonstance, comme dans tant d'autres, un service essentiel à la République, en sauvant une partie de l'escadre. Les Contre-amiraux Gantheaume, Ducheyla sont à Alexandrie, ainsi que tous les matelots, canoniers, soldats de l'escadre, soit blessés soit bien portant, tous les prisonniers ayant été rendus.

Les deux vaisseaux le Causse, & le Dubois, sont armés, ainsi que les frégates la Junon, l'Alceste, la Minion, la Carrere, & les autres frégates Venitiennes. Vous trouverez à Malte deux vaisseaux & une frégate. Vous y attendrez l'arrivée des trois vaisseaux de guerre Venitiens, & de deux frégates qui doivent venir de Toulon. Tous ferez vos efforts & tout ce que vous croirez nécessaire pour nous les faire passer.

Mon projet est de réunir les trois vaisseaux que nous avons à Ancone, celui que nous avons à Corfou, & les deux que nous avons à Alexandrie, *

---

* The first thought that occurred to us on reading this most important letter vvas, that Bonaparte, in the plenitude of his occupations, had totally forgot there vvas such a people as the English in the vvorld. He arranges, vve see, the departure and arrival of his marine

tutte le parti dal nemico.

Voi avete prestato in questa circostanza, sicme in tutte l'altre, un essenziale servigio alla Repubblica mettendo in salvo una parte della squadra. Il Contrammiraglio Ganteaume, Ducheyla sono ad Alessandria, nonchè tutti i nostri marinai, cannonieri, soldati della squadra, sia feriti sia sani, essendoci stati resi tutti li prigionieri.

Le due navi la Causse, e la Dubois sono armate, come anche le Fregate la *Giunone*, *l'Alceste*, la *Minion*, la *Carrere*, e le altre fregate Veneziane. Troverete a Malta due navi, e una fregata. Ivi attenderete l'arrivo di tre vascelli da guerra Veneti, e due fregate che dovevano venir da Tolone. Farete ogni sforzo, e ciò tutto che reputerete necessario per farcele passare.

Il mio progetto è di riunire le tre navi che abbiamo in Ancona, e quella che abbiamo a Corfù, e le due che stanno in Alessandria * af-

---

* *Il primo pensiere che ci venne in mente nel leggere questa importantissima lettera fu, che Bonaparte in mezzo alle sue occupazioni, dimenticasse affatto ch' esistessero Inglesi al mondo. Noi lo vediamo dar ordini per lapartenza e l' arrivo delle sue forze marittime, con altrettanta*

dans le port d'Alexandrie, afin de pouvoir contenir à tout événement l'escadre Turque, & de tâcher ensuite à nous joindre avec les sept vaisseaux que vous vous trouverez avoir alors sous

---

forces, vvith as much facility as if there vvere no obstacles to their movements. He condescends, indeed, to mention the Turkish squadron, vvhich, at the time he vvrote, vvas not at sea, but of the English squadron, vvhich had just destroyed his ovvn, vvhich held him closely blocked up, and vvhich rode in undisputed sovereignty from one end of the Mediterranean to the other, he takes not the slightest notice.

When we found in the letters of Le Pere, and others, a hope expressed that the English would return to Gibraltar, &c. we passed it over as one of those involuntary reveries in which the mind sometimes indulges, in spite of better knowledge. But now that we see the „Commander of the army of the East," not only take up the same absurd idea, but act upon it, as if it were a reality, we confess that we want language to express our astonishment.

We have frequently heard, and from very respectable authorities, that the merit of Bo-

fine di poter trattenere in ogni evento la squadra Turca, e di tentare in seguito di unirci con le sette navi che vi troverete aver allora sotto i vostri ordini, di cui il principale og-

---

indifferenza come se nulla si opponesse ai loro movimenti. Egli si degna nondimeno far menzione della squadra Turca che non era ancora in mare, quando scrisse, ma egli non fa verun cenno della squadra Inglese che aveva recentemente sconfitta la sua, che lo teneva strettamente bloccato, e signoreggiava senza ostacoli tutta l'estensione del Mediterraneo.

Allorchè trovammo nelle lettere di Le Pere, e di alcuni altri, la lusinga in cui erano i Repubblicani, che gl'Inglesi si ritirassero a Gibilterra ec., noi riguardammo ciò, come uno di quei involontarj vaneggiamenti, di cui la mente talora si pasce, sebbene occupata da un sentimento contrario. Ma non sappiamo esprimere la nostra sorpresa, nel vedere ora il Comandante dell' armata d'Oriente, *non solo addottare l'istessa idea assurda, ma agire anche conseguentemente, come se la cosa fosse realmente.*

Noi abbiamo udito spesso, e ciò da persone autorevoli, che il merito, qualunque, di Bonapar-

vos ordres, dont la principale destination dans ce moment ci est de favoriser le passage des convois qui nous arriveront de France.

Je donne ordre au Général Vaubois de vous fournir cent François par vaisseau de guerre de plus, afin de pouvoir avec ce renfort mieux contenir * *votre équipage que vous completterez de*

---

naparte's Italian campaigns (such as it is) should he attributed to Berthier. A few such letters as this before us, would put the matter out of all doubt, for it is scarcely possible that a man so totally devoid of consideration, as he here appears, should ever be fit for any thing but a partizan; for a desperate conductor of a desultory war, for an active and intrepid leader of a horde of Cossacks!

* This looks as if there had been some mutiny on board the Guillaume Tell, subsequent to the engagement. We believe there vvas once a design of surrendering the ship to Lord Nelson, vvhether on the part of the officers, or crevv, is uncertain; — this, hovvever, vve can say, that in either case it vvas not prevented by Villeneuve, vvho is totally unvvorthy of the praises lavished on him by Bonaparte.

getto in questo momento si è di favorire il passaggio de' convogli, che ci perverranno dalla Francia.

Dò l'ordine al General Vaubois di fornirvi di cento Francesi per ogni nave da guerra di più, affine di poter con questo rinforzo contenere il* vostro equipaggio, che voi complet-

---

te, nelle sue campagne d'Italia, attribuir si debbe a Berthier. Alcune poche lettere di questo genere toglierebbero per certo qualunque dubbio sopra ciò; poichè a stento si può credere che un uomo affatto privo di riflessione, come apparisce essere qui Bonaparte, possa avere altra capacità se non che quella di un partigiano, o di un disperato condottiere che fa la guerra senza metodo, o al più di un capo attivo ed intrepido di un orda di Cosacchi.

* *Sembra da ciò che siavi stato qualche ammutinamento a bordo del Guglielmo Tell, dopo la battaglia. Noi crediamo che vi fosse il progetto di arrendere questa nave a Lord Nelson, ma ignoriamo se fosse per parte degli uffiziali o dell'equipaggio. Comunque siasi possiamo dire, che Villeneuve non si oppose a questo disegno, e che non merita in verun modo le lodi prodigategli da Bonaparte.*

terete con tutti li marinaj Maltesi che troverete,

Vi saluto, e vi fo i miei complimenti

BONAPARTE.

N. XVII.

Al Quartier Generale del Cairo, li 4. Fructidor 21. Agosto an 6.

BONAPARTE, General in Capo, al Cittadino MENARD, Commissario ordinatore della marina a Malta.

Con piacere io scorgo, Cittadino Commissario, col mezzo della vostra lettera 15. Ternidor 2. Luglio, che il Dego, e la Cartaginese * son pronti a salpare. A quest' ora il contr'

---

* *Due navi di sessantaquattro cannoni, appartenenti ai Maltesi, che i Francesi hanno confiscato, come dice il Vice Ammiraglio Perèe, a prò della* Gran Nazione. *Questo ultimo vascello sembra aver ritenuto il suo nome; ma il primo è*

lé avec son escadre dans le port de Malte. J'espère aussi que vous travaillerez avec la plus grande activité à l'armement du troisieme vaisseau, & qu'avant un mois il pourra augmenter l'escadre de l'Amiral Villeneuve. Je vous prie de mettre dans cette circonstance plus de zèle & d'activité que dans toute autre.

J'ai écrit en France pour qu'on vous fit passer cent mille francs, & j'écris au Général Vaubois pour qu'il vous aide de tous ses moyens. J'espère que vous serez bientôt joint par le reste de vos vaisseaux qui sont à Toulon.

Faites nous parvenir par toutes les occasions des nouvelles de France. Les petits bateaux qui longent la côte d'Affrique doivent pouvoir arriver sans difficulté.

Je vous salue,

BONAPARTE.

---

mer, vve see, has been nicknamed by the modest "hero of Italy," after one of his early victories.

mmiraglio Villeneuve, avrà dato fondo con
sua squadra nel porto d'Alessandria. Mi
singo non meno che vi darete tutta l'opera
attività per l'armamento della terza nave,
che prima di un mese potrà aumentare la
uadra dell' Ammiraglio Villeneuve. Priegovi
adoperarvi in questa circostanza con tutto lo
lo, e la sollecitudine, come in ogni altra.
Ho scritto in Francia perchè vi si faccia
ssare centomila Franchi, e scrissi al Gene-
l Vaubois perchè vi somministri soccorsi con
tti i suoi mezzi. Ben presto io spero, che
troverete unito col resto delle vostre navi
ie sono a Tolone.

Fatemi pervenire con tutte le occasioni del-
: notizie della Francia; li piccoli batelli, che
osteggiano le spiagge dell'Africa devono po-
rvi giugnere senza difficoltà.

Vi saluto

BONAPARTE.

---

ato sopranominato dal modesto Eroe dell' Italia
il nome di una delle sue prime vittorie.

N. XVIII.

Al Quartier Generale del Cairo, li 4. Fructidor, 21. Agosto an. 6.

BONAPARTE Generale in Capo, al General Divisionario VAUBOIS a Malta.

Cittadino Generale, egl'è indispensabile che voi facciate le somministrazioni all'Ammiraglio Villeneuve di tutto ciò che gli sarà necessario, sia di provigioni, sia guarnigione, sia di marinari, per mettere in istato d'agire le due navi, e le due fregate, ch'egli ha seco.

Le comunicazioni sono estremamente difficili; non ebbi ancora lettere vostre, ma calcolo molto sul vostro zelo per non dubitare che la piazza di Malta si trovi nello stato migliore, e che voi impiegherete tutti i vostri mezzi per renderci parziale il popolo, e per farci arrivare tutte le notizie, che potessero pervenirvi dalla Francia.

BONAPARTE.

No. XIX.

Alexandrie, ce 12 Fructidor, an 6.

A la Citoyenne DESCORCHES, Rue d'Anjou, No. 929, Fauxbourg Honoré, à Paris.

ENCORE *une; peut-être serez-vous plus heureuse que moi, bien aimée, vous en recevez quelqu'unes probablement, mais nous aucune. Celle que je vous ai écrite de Malthe a été prise sur la* Sensible; *mais à notre arrivée ici j'en ai écrit une qui a dû vous parvenir; une par le vaisseau le Guillaume Tell, après notre défaite, & une car les vaisseaux Anglois.*

Voilà les seules occasions que nous avons eues jusqu'à présent. Celle-ci est aventurée, car le port d'Alexandrie est bloqué par trois vaisseaux & trois frégates, qui sont, le Zélé de 74, commandant; le Goliath de 78 canons; Schwirt-sure de 74; l'Alchmene frégate, & l'Emeraude frégate; la Bonne Citoyenne, id. Devant Damiette il y a également un vaisseau, dont je ne me rappelle pas le nom, & outre cela deux fré-

N. XIX.

Alessandria, 12. Fructidor 29. Agosto, an 6.

Alla Cittadina DESCORCHES, nella contrada d'Anjou, N. 929. Sobborgo Honorato, a Parigi.

ANco una: Forse voi sarete più fortunata di me, adoratissima amica, probabilmente voi ne riceveste qualcuna delle mie, io non ebbi mai veruna delle vostre lettere. Quella che vi scrissi da Malta è stata presa sulla *Sensibile*, ma al nostro giugner quì una ne scrissi, che dev'esservi pervenuta; un'altra col mezzo della nave il Guglielmo Tell, dopo la nostra disfatta, l'ultima infine collo stesso mezzo delle navi Inglesi.

Ecco le sole occasioni, che fin'ora abbiamo noi avute. Questa è azzardata, perciocchè il Porto d'Alessandria è bloccato da tre navi, e da tre fregate, che sono la *Zelante*, di 74. Comandante, il *Golia* di 78. cannoni, lo *Schiwirt-sure* di 74. l'*Alomena* fregata, e lo *Smeraldo* fregata; la *buona Cittadina*. Dinnanzi Damiata havvi egualmente una nave, di cui non mi risovvengo il nome, e oltre ciò due

*gates, la Fortune chébeck qu'ils nous ont pris, & deux avisos, la Torride, & le Léger. Ce dernier venoit de France quand il a été pris, jugez du déplaisir. Toutes nos lettres ont été la capture de l'ennemi, excepté les dépêches du gouvernement, * qui ont été jettées à la mer.*

Parmi les letres on a trouvé un portrait, qu' apparemment quelque belle envoyoit à son cher ami; elles n'ont pas de quoi se chagriner, car voudroit-on leur être infidele, cela est impossible; il n'y a pas une femme ici qui vaille la

---

* There was luckily no " exception, " as the reader will see by the following extract from Captain Hope's Letter to the Admiralty.

" Though every preparation vvas made for boarding the *Leger*, to save any dispatches she might have for Bonaparte, vve could not prevent their being throvvn overboard; vvhich vvas, hovvever, perceived by John Taylor, and James Harding, belonging to the Alcmene, vvho, at the risk of their lives, dashed overboard, and saved the vvhole of them."

Gazette, Sept. 30th, 1798.

It is pleasant to add, that these intrepid men have been gratefully remembered by their country.

fregate, la *Fortuna* Sciabecco che ci hanno preso, e due *Avvisi* la *Torride* e il *Leggero*; quest' ultimo veniva di Francia, allorchè venne preso, giudicatene del dispiacere. Tutte le nostre lettere sono state sorprese, ed involate dal nemico toltone i dispaccj del Governo, * che sono stati gettati in mare.

Tra le lettere si rinvenne un ritratto, che a quanto pare qualche bella inviava al suo amante; codeste niente hanno a lagnarsi poichè, sebbene si volesse anche esser loro infedeli, ciò è impossibile; non havvi quì una don-

---

* *Fortunatamente non vi fu alcuna* eccezione *come il lettore vedrà dal seguente estratto della lettera del Capitano Hope all' Ammiragliato.*

„ *Quantunque tutto fosse pronto per abordare*
„ *il* Legero, *onde salvare i dispacci che potesse*
„ *avere per Bonaparte, non potemmo impedire*
„ *che non fossero gettati in mare; il che avendo*
„ *do scoperto Giovanni Taylor e Giacomo Flarding appartenenti alla nave l' Alcmena, al rischio della loro vita, lanciaronsi nell' onde e*
„ *poterono ricuperarli.*

Gazzetta dei 30 di Settembre 1798.

Aggiungiamo con vera compiacenza che questi due intrepidi marinari hanno ottenuto dalla loro patria una ricompensa adeguata al loro coraggio.

moindre de notre cher pays; elles sont rares, quelques Européenes voilà tout. Pour les femmes du pays, les belles ne se montrent pas apparemment. Celles que l'on voit font trembler. *

Tous ceux qui viennent de l'intérieur disent qu'Alexandrie est la plus belle ville; hélas, que doit donc être le reste: figurez-vous un amas confus de maisons malbâties, à un étage; les belles avec terrasse, petite porte en bois, serrure id.; point de fenêtres, mais un grillage en bois si rapproché qu'il est impossible de voir quelqu'un au tracers; rues étroites, hormis le quartier des Francs, & le côté des grands. Les habitants pauvres, qui forment le plus grand nombre, au naturel, hormis une chemise bleue jusqu'à mi-cuis-

---

* Another letter says, "I never savv any thing so disgusting as their vvomen. A traveller called Savary" (this is a most scurvy designation of the man on vvhose accuracy all France relied) "has had, I scarce knovv hovv, the stupidity (*niaiserie*) to compare these filthy objects to the Princess Nausicaa! I could forgive him if his design vvas merely to laugh at the princess; but he is quite serious."

na, che vaglia la peggior di tutte quelle della nostra cara patria; son rare in quanto all' Europee. In quanto poi a quelle del paese, le belle non si veggono mai alla scoperta, e quelle che si possono rimirare, mettono spavento. *

Tutti quelli che vengono dall'interno asseriscono, che Alessandria è la più bella Città; oh Dio, cosa dunque dev'esser il resto! Figuratevi un ammasso confuso di abitazioni mal fabbricate, a un piano; le belle con terrazzo al di sopra, piccola porta di legno, e serratura dello stesso; sono senza finestre, ma con una griglia di legno e così spessa, che gli è impossibile discernere uno che trappassa; strette le strade a riserva del Quartiere di Franchi, e il rione de' grandi. Gli abitanti

* *Un altra lettera dice „ Non ho mài veduto „ cosa più disgustosa quanto le loro donne. Un „ certo viaggiatore chiamato* Savary " *(che modo indegno di citare un uomo, sopra l' esattezza del quale tutta la Francia riposa) „ ha avuto „ la stolidezza* (niaiserie) *di paragonare questi sto„ machevoli oggetti alla Principessa Nausica! „ Gli perdonerei se l' intenzione sua fosse di de„ ridere questa Principessa, ma egli parla sul „ serio.*

se, qu'ils retroussent la moitié du tems dans leurs mouvemens, une ceinture, & un turban de guenille; voilà leur appanage. J'espère que nous irons au Caire, nous verrons s'ils sont comme ceux-ci, alors j'aurai de ce charmant pays jusque par-dessus la tête. Je m'enrage d'y être, ainsi que le cher . . . .

Nous désirons fortement & bien vivement retourner; mais puisque nous y sommes tant vaut-il le voir. * *Les restes de cette fameuse Alexandric ne sont pas beaux; nous verrons si Memphis a eu le même sort. La maudite Egypte; sable partout! le l'mon que le Nil laisse sur la terre en fait la richesse. Un homme qui a dans*

---

* Avrieury seems to have thought of the old adage, *tantum valet quantum sonat*; or perhaps he never thought at all of the matter. His journey to Memphis vvas probably postponed. He may therefore comfort himself (supposing these remarks should ever fall in his vvay) by hearing that he has lost nothing by the delay; for vve can confidently assure him that Memphis has even less " to shevv " than Alexandria. Etiam periere ruinæ; its very ruins have disappeared.

poveri, che formano il maggior numero, vestono al naturale una camicia bleu sino a mezza coscia che ripiegasi la metà nei lor movimenti. Una cintura, e un turbante di cenci; ecco la loro comparsa. Mi lusingo che se n' andremo al Cairo, vedrem colà se sono come questi, allora ne avrò sopra il capo degli incanti di queste nuove regioni. Mi strabilio di trovarmivi egualmente del mio caro . . . . .

Il nostro desiderio di ritornare in Francia è sommo, ma poichè ci siamo tanto in questo torna l' osservarlo. Le * reliquie di questa famosa Alessandria, niente han di bello, vedremo se Memfi abbia avuto la medesima sorte. Maledetto Egitto; sabbia, sabbia per tutto! Il fango che lascia il Nilo nella sua emer-

---

* *Avrieury sembra aversi richiamato a memoria il vecchio adagio*, tantum valet quantum sonat, *o forse non pensava affatto al soggetto di cui egli parla. Il suo viaggio a Memfi fu probabilmente posposto; ma si consoli pure, che nulla ha perduto da questo induggio, poichè possiamo assicurarlo che vi è ancor meno da vedere a Memfi che a Alessandria.* Etiam periere ruinæ; *non vi si trovano nemmeno le vestigie.*

le Désert un pays, peut cultiver autant de sable que son pays fournit d'eau pour arroser tous les jours.

Mon courage est soutenu par l'espoir d'un prompt retour . . . . il se pourroit bien qu'on l'envoyât, je vole dans vos bras, de là à mon département, je voudrois m'y trouver cet hyver; le te tems passe malheureusement trop vite. Il se pourroit bien que l'on fit quelque tentative, je serois faché de ne pas m'y trouver.

Nous ferons peut-être voir que nos Bretons & Normands valennt mieux que les Provençaux; cette malheureuse défaite vient beaucoup de leur mauvaise conduite. * *Tous les chefs venus de*

* There is something extremely unjust (but vvhen vvas a Frenchman just to the unfortunate?) in attributing the defeat of the ist of August to the Provencials. They fought at least as vvel as the Bretons and Normands, vvho if vve may judge from the fate of the Brest squadron on the coast of Ireland (vvhich vve suppose vvas manned vvith them), have very little reason, vvhatever Avrieury may fancy, to boast of their superiority either of conduct or courage.

sione forma la ricchezza di questo suolo. Un uomo che ha un paese nel Deserto può coltivar tanta sabbia quanta ogni giorno ne può inaffiare di acqua.

Il mio coraggio, è sostenuto dalla speranza di un pronto ritorno.................. ....se si potesse ottenere, di essere inviato, men volo tantosto tra le vostre baccia, da codeste al mio dipartimento, vorrei trovarmivi quest'inverno. Il tempo passa sgraziatamente troppo sollecito. Se si potrà che se ne faccia qualche tentativo, m'increscerà assai di non esserci anch'io.

Forse che farem noi vedere, che i nostri Bretoni, e Normanni più valgono de' Provenzali; questa funesta disfatta ha molta origine dalla lor mala condotta. *Tutti li capi venuti

---

* *L'attribuire ai Provenzali la sconfitta del primo di Agosto, è cosa ingiustissima; ma quando fu mai giusto un Francese verso gli sfortunati? Essi combatterono almeno quanto i Bretoni ed i Normanni, i quali, se giudicar dobbiamo dal destino ch'ebbe la squadra di Brest sopra le coste d'Irlanda, a bordo della quale supponiamo che fossero, non hanno per certo gran motivo di vantarsi della loro superiorità nè in condotta, nè in coraggio, checchè ne dica Avrieury.*

Brest, excepté un, ont été tués ou dangereusement blessés. Je vois avec peine que l'Amiral sera la bête de somme, il ne peut se défendre, chacun le charge ; il a peut-être des torts, mais pas tous ceux qu'on lui donne & qu'on lui donnera. Gantheaume, son chef de l'état major, fait contre-amiral par le Général en Chef, prendra, à ce qu'il paroit ; à son retour du Caire, le commandement des misérables forces qui sont ici Nous le désirons, & attendons avec impatience son arrivée ; cela soulagera, & nous verrons alors quelle bordée nous devrons prendre, car faire un plan est une chose impossible dans les circonstances ; il faut que nous allions au Caire pour bien juger où nous ferons voile selon les circonstances.

*Que de gens attrapés, chère amie, tous ces faiseurs de fortune, ou bien tous ces voleurs, ont le nez bas, * & voudroient retourner d'où ils sont partis, je crois. Je vois avec beaucoup de plaisir*

---

* As all the expeditions of France have been undertaken vvith a vievv to plunder, their armies have been constantly follovved by large bodies of people of this description, prepared to treat for such STOLEN GOODS as vvere

da Brest, toltone un solo, sono stati uccisi, o mortalmente feriti. Con dolore preveggo che l'Ammiraglio sarà la bestia da soma, ei non può difendersi, ognuno gli da addosso. Egli ha forse dei torti, ma non già tutti quelli, che gli si attribuiscono, e de' quali gli si darà carico. Ganteaume, suo capo dello Stato Maggiore, fatto contr' Ammiraglio dal General in Capo, prenderà da quanto apparisce, al suo ritorno dal Cairo il comando delle miserabili forze, che quì s' attrovano. Noi lo desideriamo, e con impazienza aspettiamo il suo arrivo. Questo recherà soccorso, e noi vedremo allora quale partito dovremo prendere, perciocchè gli è impossibile formare un piano in queste circostanze; ci è necessario recarci al Cairo per ben giudicare per dove, secondo il caso, noi metteremo alla vela.

Qual mai nazione ingannatrice, o caro amico! tutti questi avventurieri, o certo la maggior parte di questi hanno le corna basse, * e credo che vorrebbero ritornarsene co-

---

* *Tutte le spedizioni della Francia avendo per unico scopo il saccheggio, le sue armate furono sempre seguite da numerosi stuoli di gente di questa specie, pronte a patuire per quegli, effetti rubbati che erano di una mole troppo pesante*

que la plus grande partie aura plutôt perdu que gagné; il y en aura quelqu'uns qui feront de bonnes affaires, mais ce sera la minorité, & ils auront bien sué. Les Arabes du Désert en ont

---

of too unvvieldy a nature to be put up vvith the baggage.

Bonaparte never moved vvithout a legion of these convenient RECEIVERS in his train, vvho vvere alvvays ready to purchase, at a lovv rate, vvhatever he and his harpies could seize in the houses of individuals, from the cottager to the cottager to the prince. It is perhaps no exaggeration to say, that this Chief of Brokers has sold, for his ovvn share, more furniture, plate, vvine, pictures, busts, &c. &c. than half the auctioneers in Europe.

Notvvithstanding the svvarms of "robbers" vvhich, by Avrieury's account, follovved him into Egypt, vve do not find that the number in Italy vvas at all lessened. We have before us the JOURNAL of vvhat took place on the seizure of Rome, vvritten by a man of integrity and observation, vvho vvas himself a vvitness of vvhat he relates. From THIS, vve borrovv the follovving passage:

" As soon as the Pope vvas removed, the " Vatican and Quirinal palaces vvere opened,

là donde sono partiti. Con molta soddisfazione veggo, che il più di questa gente vi avrà perduto anzicchè tratto guadagno. Qualcun forse saravvi, che avrà sortito qualche buon af-

---

per essere trasportati col bagaglio.

Bonaparte non marciava mai senza essere seguito da una legione di codesti comodi ricevitori sempre pronti a comprare a vil prezzo, qualunque cosa, di cui egli e le sue arpie potevano impadronirsi nelle case dei particolari, dal contadino fino al Principe. Non è forse esaggerazione il dire che questo capo di rigattieri ha venduto per sua parte più mobiglie, argenterie, vini, pitture, busti, ec. di quello abbiano fatto la metà dei banditori d' incanto di tutta l' Europa.

Nonostante lo sciame di Ladri [illegible], *a quanto dice Avrieury, seguirono Bonaparte in Egitto, non si vede però che il numero ne sia diminuito in Italia. Noi abbiamo sotto l' occhio il Giornale di quanto occorse alla presa di Roma, scritto da persona proba e capace di giudicare. Da questo Giornale abbiamo estratto quanto segue.*

„ Appena fu condotto via il Papa, che i Pa-
„ lazzi del Vaticano e del Quirinale furono aper-

expédié plusieurs pour l'autre monde : ils harcelent tellement les villes & villages, qu'à deux cents pas hors l'enceinte on court de grands dangers : plusieurs personnes ont été tuées de cette manière.

Murat Bey s'est [illegible]tiré dans la Haute Egypte, où on le poursuit sans succès. Ibrahim Bey

---

„ and an inventory made of every article.
" The company of *brokers* that follovved the
" army vvere then permitted to purchase,
" upon their ovvn terms, vvhatever they cho-
" se and aftervvards the Jevvs of the Getta
" vvere called in to take the rest.

" The [illegible]*okers* " adds the vvriter (Mr. Richar[illegible]pa), " vvere a number of mo-
" nied [illegible] from France, particularly from
" Lyo[illegible] a[illegible] Marseilles, vvho joined together
" a [illegible]siderable capital tovvards supporting
" the army of Italy, vvhen Bonaparte first cros-
" sed the Alps, vvith one express condition,
" of their having the refusal of any spoils
" that might be made, at a certain *per centage*, for their ovvn profit, upon a fair va-
" luation, vvhich valuation vvas to be made
„ by themselves! "

fare, ma sarà piccolo il numero, e avrà questo affaticato assai. Gli Arabi del Deserto ne hanno spicciati parecchj per l' altro mondo. Manomettono codesti in tal guisa le Città, e i villaggj, che a duecento passi fuori del recinto, si corre de' gran pericoli; in questa guisa moltissimi sono stati trucidati.

Murat Bey s' è ritirato nell' alto Egitto, ove viene inseguito, senza successo. Ibraim Bey in Si-

---

„ *ti, e fu fatto inventario di quanto contenevano. Si diede allora permissione ai rigattieri che seguivano l' armata di comprare ciò che volessero al prezzo da essi stabilito; indi furono chiamati gli Ebrei del Ghetto per fare acquisto del resto.*

„ *Questi rigattieri, aggiunge lo scrittore (il Sig. Riccardo Duppa) erano gente denarosa di Francia, la maggior parte di Lione e di Marsiglia, che avevano accumulato un fondo considerabile, per spesare l' armata d' Italia allorchè Bonaparte traversò le Alpi la prima volta, con patto espresso che fosse loro accordata la preferenza in qualunque spoglio da farsi ad un tanto per cento di profitto, previa un equa stima, la quale stima dovevano fare essi medesimi.*

en Syrie, on l'a poursuivi inutilement; on a néanmoins atteint son arrière-garde, qui s'est supérieurement battue, & qui ne s'est pas laissé entamer, de sorte qu'on l'a laissé continuer tranquillement sa route. Les richesses ont été presque toutes enlevées; ce que l'on a eu a été trèspeu de chose. Je crains que l'on ne manque d'argent; on en manquera certainement, si l'on veut exécuter de beaux projets qui seroient bien utiles, & qui coûteroient immensement. Les gens du pays sont pauvres, il n'y a pas de ressource de ce côté-là; il n'est resté aucun Mamelouk; leur bravoure est étonnante. Tous bien armés, intrépides à l'excès, ils sont venus se faire tuer dans les rangs; aucuns ne se sont rendus.

Voilà tout ce que je puis vous dire pour le moment. Je ne vous parle que d'affaires, mais dans celle qui partira en même tems par un autre bâtiment, qui sera plus sure, selon ma manière de voir, mon cœur s'ouvrira à cette chère & bien aimée amie.

AVRIEURY.

ria, si ha perseguitato inutilmente, non si ha nemmeno arrestata la sua retroguardia, che si è battuta sovra ogni credere, ma non si è lasciata inviluppare, in guisa che si ha dovuto losciarla tranquillamente proseguire la sua marcia. Le ricchezze sono state quasi tutte involate; e ciò che abbiamo loro tolto sono state cose di poca importanza. Pavento che ci manchi il danaro, e ci mancherà certamente se si vogliono eseguire i bei progetti che sarebbero utilissimi, ma che costerebbero immensamente. Le persone del paese sono povere, ne v'ha risorsa da quella parte, non v' è rimasto alcun Mamelucco, il valore di questi è sorprendente. Son tutti ben armati, e intrepidi all'eccesso, son venuti a farsi uccider nelle file, nessun si rese prigioniero.

Eccovi tuttociò che posso dirvi sul momento. Non vi parlo che d'affari, ma in quella che partirà nell'istesso tempo con un altro bastimento, che sarà più sicuro alla mia foggia di pensare, il mio cuore s'aprirà a questa cara, adoratissima amica.

AURIEURY.

No. XX.

Alexandrie, le 16 Fructidor, an 6.

Le Contre-amiral GANTEAUME, aux Généraux commandants les Forces de Terre & de Mer, à Malte.

Citoyens.

*C'EST avec la douleur dans l'âme que je vous préviens que le 14 du mois dernier, l'armée navale de la République à été attaquée par celle Britannique, aux ordres du Contre-amiral Nelson. Le combat commencé à six heures du soir, n'a fini que dans la matinée du 15. Après une résistance extrêmement opiniâtre, la force l'a emporté, & notre escadre, inférieure * par le nombre des vaisseaux, la composition, & l'organi*

---

* How could Ganteaume (evidently a man of sense) set down this absurd and contemptible falsehood! He states the English force correctly enough in the First Part (p.230.), and he must have known, vvhile he vvas vvriting, that the "superiority," in every

N. XX.

Alessandria, li 16. Fructidor 2. Agosto. An. 6.

Il Contr' Ammiraglio GANTEAUME, ai Generali Comandanti delle forze di terra, e di mare, a Malta.

Cittadini.

Col maggior dolore dell' animo vi prevengo, che il dì 14. dell' ultimo mese l' armata navale della Repubblica è stata attaccata dalla Britannica sotto gl' ordini del Contr' Ammiraglio Nelson. Cominciò la battaglia alle sei ore della sera, ne ebbe fine che la mattina dei 15. Dopo una resistenza estremamente ostinata, la forza la vinse, e la nostra squadra inferiore* pel numero di Navi, pella composi-

* *Come poteva Ganteaume, uomo apparentemente di senno, scrivere sì misere ed assurde falsità! Il computo ch' egli fa nella prima Parte (pag. 230) delle forze Inglesi, è assai corretto; e mentre scriveva doveva già sapere che* ,, la superiorità " *in tutto (fuorchè nel corag-*

sation des équipages a succombé.

Nous avons dans cette fatale affaire eu le malheur de perdre onze vaisseaux brûlés ou amarinés par l'ennemi. Presque tous les officiers commandants ont été tués ou blessés. Depuis cette malheureuse affaire les ennemis sont maîtres de nos côtes, & ils interceptent toutes nos communications, avec une simple division de quatre vaisseaux & quelques frégates. Le reste de l'armée & les prises ont fait route pour la Sicile.

Notre position intérieure est, cependant, satisfaisante. Notre armée occupe toute la Basse Egy-

---

thing (courage and capacity excepted) vvas on the side of the French.

The number of vessels, it is true, vvas equal: yet if vve consider that the largest line of battle ship in the English squadron vvas probably inferior in size to the smallest in that of the French; that the latter had one ship of 120 guns, three of 80, four frigates, several gun-boats, and a " battery of guns and mortars on an island in their van, " to vvhich vve had nothing to oppose; vve can have little hesitation in deciding the question of superiority.

zione, e per l'organizzazione degli Equipaggj ha dovuto soccombere.

In questo combattimento abbiamo avuto la disgrazia di perdere undici navi abbrucciate, o arenate dall'inimico. Quasi tutti gli Uffiziali Comandanti sono stati uccisi, o feriti. Dopo questo sciagurato affare i nemici son padroni delle nostre coste, e c'intercettano tutte le nostre comunicazioni con una semplice divisione di quattro navi, e alcune fregate. Il resto dell'armata, e le prede han fatto vela per la Sicilia.

La nostra posizione interna, frattanto è soddisfacente. La nostra armata occupa tutto il

---

gio e nella capacità) era dalla parte dei Francesi.

Si conviene, che il numero delle navi era uguale; ma se consideriamo che la maggiore delle navi di linea in battaglia nella squadra Inglese, era inferiore in grandezza alla più piccola in quella dei Francesi; che questa aveva un vascello di 120 *cannoni, tre di* 80, *quattro fregate, diverse barche cannoniere, ed una* batteria e mortari sopra un'isola, che coprivano la sua vanguardia ", *contro cui nulla avevamo da opporre, non esiteremo molto a decidere da qual parte fosse la superiorità.*

pte. Le Général en Chef est au Caire. Les Mamelouks ont été battus, detruits en partie, & dispersés. Un corps sous le commandement d'Ibrahim Bey, s'est refugié en Syrie, & Murat Bey à monté dans le Said. Le Général Desaix est à sa poursuite, & personne ne doute qu'au premier jour nous n'apprenions sa défaite. Maîtres alors de toute l'Egypte, nous pourrons nous y maintenir, pour peu que nous recevions des secours pendans l'hyver.

Je vous adresse avec cette lettre les dépêches du Gouvernement. Veuillez les faire passer en toute diligence.

Salut & fraternité.

H. GANTEAUME.

basso Egitto, il General in Capo si trova al Cairo. Li Mamelucchi sono stati battuti, distrutti in parte, in parte dispersi. Un corpo sotto il comando d'Ibrahim Bey, s'è rifuggito in Siria, e Murat Bey s'è avviato nel Said. Il General Desaix gli da dietro e nessun dubita da un giorno altro di sentirne la sua disfatta. Padroni allora di tutto l'Egitto, noi potremo mantenerci per poco, che riceviamo de' soccorsi durante l'Inverno.

V' addrizzo con questa lettera li dispaccj del Governo. Fateli passare con ogni diligenza.

Salute, e Fraternità.

H. GANTEAUME.

Official documents, inclosed in Rear Admiral Ganteaume's Dispatches, to the Generals commanding the Land and Sea Forces, at Malta.

No. 1.

Etat des Equipages à bord des Bâtimens compoposant la Division dans le Port d'Alexandrie, à l'époque du 9 Fructidor, an 6.

SHIPS OF THE LINE, AND FRIGATES.

	Number of men.
Le Caussse	608
Le Dubois	581
La Courageuse	334
La Junon	368
Le Meuiron	293
Le Cazzero	228
L'Alceste	278
Le Montenotte	304
Le Léoben	258
La Mantoue	201
	3453

Offiziali Documenti contenuti ne'Dispaccj del Contr' Ammiraglio Ganteaume alli Generali Comandanti le forze di terra, e di mare a Malta.

N. I.

Stato degli Equipaggj a bordo dei bastimenti componenti la Divisione nel Porto d'Alessandria, all'Epoca del 9. Fructidor, 26. Agosto. An. 6. 1798.

VASCELLI DI LINEA, E FREGATE.

	Numero degli uomini
La Causse	608
Il Dubois	581
La Coraggiosa	334
La Giunone	368
Il Meuiron	293
Il Cazzero	228
L'Alceste	278
Il Montenotte	304
Il Leoben	258
La Mantova	201
	3453

SMALLER VESSELS.

(Bâtimens Légers.)

		Number of men.
Corvettes.	*Le Rivoly*	81
	Salamine	126
	Alerte	82
	Lody	102
Gun-Boats.	*La Portugaise*	103
	Oranger	88
	Aglaé	102
Packets, or Sloops of War	*La Foudre*	69
	Negresse	75
	Chasseur	94
	Indépendant	48
	Vif	60
	Chien de Chasse	65
Galley	*La Victoire*	400
		1495

Alexandria (14 Fructidor),
August 31st, 1798.

Rear Admiral

GANTEAUME.

VASCELLI PIU' PICCOLI.
(Bastimenti leggeri.)

		Numero degli uomini
Corvette	(La Rivoluzione	81
	Il Salamina	226
	L'Alerta	82
	Il Lodi	102
Cannoniere	(La Portoghese	103
	L'Oranger	88
	L'Aglaé	102
Pacbotti o Sloops (di guerra (	Il Fulmine	69
	Il Moro	75
	Il Cacciatore	94
	L'Indipendente	48
	Il Vivo	60
	Il Can-da caccia	65
Galera	(La Vittoria	400
		1495

Alessandria 14. Fructidor
31. Agosto 1798.

Rear Ammiraglio

GANTEAUME.

No. 2.

Etat des Bâtimens composant la Flotille du Nil, sous le Commandement du Contre-amiral PERREE.

Le Chebec, Le Cerf.
Le Demi Chebéc, La Revanche.
SMALL SLOOPS OF WAR.
La Capricieuse.
Sans Quartier.
Pluvier ——
Etoile.
Eclair.
Demi Galley. (*Name not Known*)
La Coquette.
L'Amoureuse.
GUN-BOATS.
L'Helene.
La Victoire.
L'Espérance.

Les états de situation d'équipage des bâtimens mentionnés ci-dessus ne nous sont pas parvenus.

H. G.

N. II.

Stato de' Bastimenti componenti la Flottiglia del Nilo sotto il comando del Contr' Ammiraglio PERRE'E.

Lo Sciabecco, il Cervo.
Il mezzo Sciabecco, la Vendetta.

La Capricciosa.
L' Inesorabile.
Il Falcone.
La Stella.
Il Lampo.
Mezza Galera.
La Cochete.
L' Amorosa.

L'Elena.
La Vittoria.
La Speranza.

Gli stati della situazione dell' Equipaggio de' Bastimenti accennati di sopra, non ci sono ancora pervenuti.

H. G.

No. 3.

Etat des hommes composant les Equipages des Convois mouillés au Port d'Alexandrie, sous les Ordres du Chef de Division, DUMANOIR LE PELLEY.

	Number of men.
Toulon Transports	533
Marseilles do.	569
Ajaccio do.	185
Gênes do.	995
Civita Vecchia do.	735
	3017

Copied at the Office of the Majority of Rear-admiral Ganteaume, September 2d, 1798.

Adjutant NICHOLAS JUGAN.
Examined, H. GANTEAUME.

These DOCUMENTS are of a most curious and important nature. They enable us to complete, in some measure, the estimate of the numbers sacrificed in this insane and vvicked expedition.

N. 3.

Stato degli uomini componenti gli Equipaggi dei Convogli ancorati nel Porto d' Alessandria sotto il comando del Capo di Divisione DUMANOIR LE PELLEY.

	Numero degli uomini
Tolone Convoglio	533
Marsiglia	569
Ajaccio	185
Genova	995
Cività vecchia	735
	3017

Per copia all'Offizio della Maggiorità del Contr' Ammiraglio Ganteaume, li 2. Settembre 1798.

Ajutante NICOLA JUGAN
Riveduto H. GANTEAUME.

Questi Documenti sono molto curiosi e importanti, perchè ci mettono in grado di calcolare in qualche modo il numero delle persone sagrificate in questa pazza, e pessima spedizione.

P. V.

In the First Part vve reckoned the land forces at 42,000; and this, vve are persuaded, vvas rather under than over the amount. In the French papers vve find them estimated differently, *i.e.* "Desaix's division, composed of three demi-brigades; Kleber's, id.; Menou's, id. Bon's, id.; and Regnier's of tvvo; forming in all fourteen demi-brigades; of vvhich four of light infantry, and ten of the line. Each demi-brigade consists of 2,400 men; total of infantry, therefore, 33,600. The cavalry, commanded by Damas, consists of one regiment of hussars, one of chasseurs, and three of dragoons; total 3,000,—making altogether 36,600." But this is evidently under-rated, vve shall, therefore, adopt our first number, 42,000.

The sea forces, as appears from the certificate of the French Commissaires, delivered to Admiral Lord Nelson, on the fifth of August, amounted to 10,710. In this the crews of the gunboats are not included, vve shall, therefore, take them at 300.

On board the ships of the line, frigates, and smaller vessels of vvar, in the port of Alexandria, there are, according to the Schedule (No. 1.), 4,948. On the flotilla of the Nile (No. 2.), averaging the crevvs at a

Nella prima Parte di quest' opera abbiamo fatto ascendere le forze terrestri al numero di 42,000., *ma noi le crediamo piuttosto inferiori, che superiori di numero. Ne' fogli Francesi si trovano diversamente calcolate, per es. la Divisione di Desaix composta di tre mezze brigate, di Kleber lo stesso, così di Menou, e di Bon; e quella di Regnier di due, che in tutte formano quattordici mezze brigate, delle quali quattro sono d'infanteria leggiera, e dieci di linea. Ogni mezza brigata è composa di* 2,400 *uomini; dunque il totale dell'infanteria è di* 33,600. *La cavalleria comandata da Dumas viene formata d'un reggimento di Ussari; uno di Cacciatori, e tre di Dragoni, il totale di* 3,000, *che uniti insieme fanno* 36,600. *Ma siccome questo numero è ad evidenza minore così addotteremo il primo di* 42,000.

Le forze marittime, come risulta dal certificato de' commissarj Francesi presentato all' Ammiraglio Nelson li 5. *di Agosto, ascendono a* 10,710. *In queste non si comprendono gli equipaggi delle cannoniere che noi li valuteremo a* 300.

A bordo delle navi di linea, delle fregate, e più piccioli vascelli di guerra nel porto d' Alessandria vi sono, secondo la cedola (No. 1. *)* 4,948., *sopra la flottiglia del Nilo (* No. 2 *) verificandosi gli equipaggi un censo ad ognuno,*

m 2

hundred each, 1,500,—and in the different-trans ports in the port of Alexandria (No. 3.), 3,017. If then vve recapitulate those numbers,—

Land forces————	42,000
Sea ditto————	11,010
Ships, &c. at Alexandria—	4,948
Flotilla on the Nile——	1,500
Transports————	3,017
	62,475

We shall have a sum vvhich, vve believe, vvill not be far from the truth.

There are yet, hovvever, to be added, the svvarms of speculators, purchasers of plunder, robbers, as Avrieury justly calls them (see the preceding letter) vvhich, like vultures, alvvays follovv the desolating track of a French army; before the reader can accurately appreciate the vvhole number vomited forth by France on this unhappy country.

Disburthened Europe, vvhile she condoles vvith Egypt on the visitation of this eleventh, and vvorst plague, may yet congratulate herself on its having at length removed from her vvasted and bleeding realms.—Nor need she

1,500; *e ne' varj trasporti nel porto di Alessandria (No. 3), 3,017. Se si ricapitola questi numeri*

Forze Terrestri	42,000
Dette Marittime	11,010
Navi ec. in Alessandria	4,948
Flottiglia sul Nilo	1,500
Trasporti	3,017
	62,475

Noi avremo una summa non molto lontana dal vero.

Bisogna aggiungere ancora uno sciame di speculatori, coloro che acquistano la robba saccheggiata, i ladri come giustamente Avrieury li chiama (vedete la lettera precedente) i quali a guisa di avvoltoj costantemente seguono le desolatrici traccie dell' armata Francese, prima che il lettore possa esattamente calcolare l' intero numero rovesciatò dalla Francia sopra cotesto sfurtunato, e misero paese.

La sgravata Europa mentre si duole con l'Egitto della sua undecima e peggior peste, può ancora congratularsi con se stessa finalmente di averla allontanata dalle sue devastate e spolpate provincie. Più non dee temere. Appena un solo indivi-

fear its return. Scarce an individual of those numerous thousands has yet reached France; and fevv indeed, and scanty, vvill be their future arrivals!—The Directory have obtained their end: they are happy *usque ad delicias votorum*; and vve sincerely felicitate them, and the civilized vvorld in general, on the probable extinction of a horde of turbulent and cruel assassins!

N. XXI.

Alexandrie, le 23 Fructidor, an 6.

ROZIS à son Ami GRIVET.

Mon Cher,

C'EST avec bien du plaisir que je t'écris la présente, espérant qu'elle aura le bonheur de te parvenir, malgré les grandes difficultés que nous éprouvons depuis le moment malheureux de la destruction totale de notre escadre.

Au moment que l'armée de terre se bat comme des lions, celle de mer se bat comme des

duo di tante migliaja ritornò in Francia, e certamente pochi vi arriveranno. Il Direttorio ottenne il suo fine: che siano felici usque ad delicias votorum; *che noi con tutta la sincerità ci congratuliamo seco loro, e con il mondo colto in generale sopra la probabile distruzione di un' orda di torbidi e crudeli assassini.*

N. XXI.

Ad Alessandria li 23. Fructidor 9. Agosto an. 6.

ROSIS al suo amico GRIVET.

Mio caro.

COl più vivo piacere ti scrivo la presente lusingandomi che avrà la felicità di giugnerti malgrado le somme difficoltà, che proviamo dal fatale momento della distruzione totale della nostra flotta.

Nel momento, che i nostri bravi dell' armata terrestre si battono a guisa di leoni,

*lâches. Nous ne devons nullement inculper les officiers subalternes des cannoniers, & quelques matelots; mais une grande partie avec les officiers supérieurs se sont battûs comme des traitres * à leur patrie.*

---

* A plain statement of the fact vvill shevv vvith vvhat justice the crevvs of the French ships are accused by their countrymen of acting like traitors on the first of August.

The follovving is a correct copy of the certificate given in by the surviving commissaries and officers of the French fleet, and recognized as authentic by the Government.

Number of men on board the thirteen vessels captured or destroyed in the engagement of the 1st of August (exclusive of the Hercules gun-boat) ———— 8930

Sent on shore by Lord Nelson in consequence of a cartel established betvveen him and the Commandant of Alexandria, and acknovv-

quelli della flotta si battono da vili. Non dobbiamo però incolpare di niente gli Ufficiali subalterni, i cannonieri, e parecchj marinaj, ma una gran parte cogli Ufficiali di rango si son battuti come traditori * della Patria.

---

* *Una spiegazione chiara di questo fatto dimostrerà con quale giustizia gli equipaggi delle navi Francesi, venivano accusati dai loro compatriotti, di avere agito come traditori nella giornata del primo di Agosto.*

La seguente è una copia esatta del certificato rilasciato dai Commissarj e dagli ufficiali della flotta Francese, sopravissuti alla battaglia, e dal Governo riconosciuta autentica.

Numero degli uomini a bordo delle tredici navi predate, o distrutte nella Battaglia del primo di Agosto (esclusive dell' Ercole barca cannoniera ———————8930

Mandati a terra da Lord Nelson, in conseguenza di un Cartello stabilito fra lui ed il Comandante di Alessandria, e riconosciuto nella ri-

Nous habitons un pays où tout le monde se deplait à la mort. Si l'armée l'avoit connu avant de partir de France, nul de nous n'auroit embarqué, & auroit preféré un million de fois la

---

ledged in the receipt of Capt. Barry, Commander of the Alceste	1605		
Wounded, included in said cartel	1500	3105	
Escaped from the Timoleon vvhile she lay on shore (*these were murdered by the Arabs*)		350	3705
Escaped from the Hercules (gun-boat)		50	
Officers, carpenters, caulkers, &c. detained by Lord Nelson		200	
Total destroyed			5225

If to these vve add the vvounded, vve shall find, that of 8930, of vvhich the vvhole consisted, 6725, more than three-fourths, vvere killed and vvounded in an action in vvhich they are said, by this bloody-minded Captain, to have "behaved like traitors!" Rozis might

Abitiamo ora un paese che ad ognuno incresce quanto la morte. Se prima di partir dalla Francia l'armata lo avesse riconosciuto, verun di noi non si sarebbe imbarcato, e un

---

cevuta del Capitano Barry Comandante dell' Alceste —	1605		
Feriti inclusi nel suddetto Cartello —	1500	3105	
Fuggiti dal Timoleone, mentre che questa nave era alla spiaggia, (questi furono uccisi dagli Arabi —		350	3705
Fuggiti dalla barca cannoniera L' Ercole —		50	
Uffiziali, Falegnami, Calafati ec. ritenuti da Lord Nelson —		200	
Totale dei morti —			5225

Se a questi aggiungiamo i feriti, troveremo che di 8930 *consistenti in tutto,* 6725, *cioè più di tre quarti, furono uccisi e feriti in questa battaglia, nella quale, dice questo sanguinario Capitano*, si comportarono da traditori. *Rozis, volendo, avrebbe potuto scoprire una*

mort que de nous voir réduits à la misère où nous sommes: nous avons l'ennemi partout; devant, derrière, & par les côtés; exactement la Vendée! mais heureusement que nous avons battu, à ce que nous croyons, les plus redoutables. 1. Nous avons battu les Arabes. 2. Les Mameloucks. 3. Les Bédouins; presque tous cavalerie de petits chevaux allant dans les montagnes comme dans la plaine. Les soldats se battent commes des Césars; il a réellement fallu des soldats François pour les battre.

Nous nous sommes presque toujours battus en bataillon quarré; trois jours de suite à marche forcée en bataillòn quarré, différement nous aurions été tous détruits. Dans le principe, il nous faisoit très-peu de prisonniers, & s'il y en avoit quelqu'uns qui échappâsent à la mort, ils etoient reservés pour leur passion brutale.

(if he had pleased) have discovered a juster and much more reasonable cause of their defeat, in the superior skill and intrepidity of their enemies; but, except in the affair of his trunk, he does not appear to have exerted any great portion of positive inquiry.

millione di volte avrebbe preferito la morte anzicchè vederci ridotti alla miseria in cui ci troviamo. Dovunque ci stà d'intorno il nemico, e dinnanzi, e di dietro, e a' fianchi; come in mezzo esattamente alla Vendea! Ma buon per noi che fortunatamente abbiamo battuto, per quanto crediamo, i più accanniti. In primo luogo abbiam dato le peste agli Arabi, 2. ai Mamelucchi, 3. ai Beduini; quasi tutta Cavalleria di cavalli piccoli, ma scorrono le montagne colla stessa velocità della pianura. Li soldati si battono come Cesari; nè meno realmente ci voleva di soldati Francesi per batterli.

Ci siam messi alla pugna quasi sempre in battaglioni quadrati; e in questa guisa tre giorni di seguito abbiam dovuto marciare, altrimenti saressimo stati distrutti. Sul principio ci facevano pochi prigionieri, e se qualcuno se ne riserbava dalla morte non era che serbato per la loro brutale passione.

---

molto più giusta e più ragionevole causa della loro sconfitta nei talenti superiori, e nell' intrepidezza dei loro nemici; ma egli sembra non aver messo la massima accuratezza ne' suoi esami, fuorchè nell' affare del suo baule.

Le pays d'Alexandrie n'est qu'un pays de sable presque sans culture, où l'habitant mourroit de faim si les voisins ne leur en procuroient. L'habitant qu'on nomme les Arabes, sont comme les animaux pillant leur nation comme l'étranger, toujours les armes à la main, ne vivant que de rapines, toujours campés, menant avec eux tous leurs ménages. Leurs camps ne sont que grattés sur le sable; aujourd'hui ils sont dans un endroit, demain dans l'autre.

Le Grand Turc est leur ennemi juré; il n'a jamais pu les vaincre; il a fallu des François: ils ne craignent nullement notre cavalerie; à dire vrai, elle est très-peu nombreuse; ils ne craignent que le canon; ils tombent sur les coups de fusils comme le sanglier court sur le chasseur après qu'il est blessé; ils n'ont pas de canons; s'ils en avoient, il n'y auroit nulle nation pour les battre.

Nous avons resté plusieurs jours dans ce pays où nous n'avons trouvé ni eau, ni pain, ni aucune espèce de vivres, sans même pouvoir en tirer de nulle part: il nous est mort dans l'espace de cinq ou six jours, sans exagérer, de six à sept cens hommes, tous par la soif.

Ce pays de sable passé, nous arrivons du côté

Il suolo all' intorno d' Alessandria non è che un paese di sabbia, quasi senza cultura, ove gli abitanti si morrebbono di fame se i loro vicini non li soccorressero. Gli abitatori che sono denominati Arabi, son come animali, derubbano tanto il nazionale quanto il forastiere sempre coll' armi alla mano, non campando che di ladroneccj, sempre sotto le tende e conducendo seco tutti i loro convogli, e famiglia. I loro campi non sono che scavati sulla sabia, oggi sono in un sito, domani sono in un altro.

Il Gran Turco, è lor giurato nemico; non ha mai potuto sottometterli; vi volevano dei Francesi; nulla temono dessi la nostra Cavalleria, per verità la è poco numerosa; non paventano che il cannone: precipitano contro i fucilieri, come il Cignale corre addosso il cacciatore dopo d' essere stato ferito; non hanno cannoni, se ne avessero veruna nazione potrebbe batterli.

Abbiam dovuto rimanere parecchj giorni in questo paese ove non vi abbiamo trovato nè acqua, nè pane, nè alcuna specie di vettovaglie senza poterne ritirare da alcuna parte; ci son morti nello spazio di cinque, o sei giorni; senza esagerare, da sei a settecento uomini tutti di sete.

Trappassato codesto paese di sabbia giun-

de la ville qu'on nomme le Grand Caire, pays très-riche par son commerce, & très-fertile en grain: c'est là que la grande bataille s'est donnée. Nous les avons en partie détruits, ou noyés; ceux qui se sont échappés ont fui dans le Désert pour se rendre dans l'Egypte, ou du côté de Jerusalem. Nous les avons poursuivis jusque dans le Haute Egypte, où nous les avons en partie fini de détruire. * *Ceux qui ont pu fuir ont traversé le Désert pour se rendre du coté de la Barbarie; j'ignore si nous les y poursuiverons.*

Nous sommes très-réduits: avec cela il existe

---

* Unless Rozis be in correspondence vvith Sir John Macpherson, vvho hoped the House vvould be in "some degree unanimous," vve cannot account for his stumbling upon this expression. The precious traits of geographical knovvledge vvhich precede it, vve leave, vvithout comment, to the admiration of our readers, contenting ourselves vvith recommending to their most serious notice, the paragraphs vvhich follovv, and vvhich, as they merely relate to the objects of sense and feeling, vve vvould as readily receive from Rozis as from any philosopher in the army.

simo alla parte della Città che si nomina il Gran Cairo. Ricchissimo paese pel suo Commercio e fertilissimo in grano, ed è il luogo ove s' è data la gran battaglia. Gli abbiamo in parte distrutti, o annegati; coloro che ci scapparon di mano fuggirono nel Deserto per recarsi in Egitto, o dalla parte di Gerusalemme. Li abbiam perseguitati sino nell'alto Egitto ove abbiamo in parte fornito di distruggerli. Coloro che han potuto fuggire hanno traversato il Deserto per recarsi sulla costa di Barbaria; non so se continueremo ad inseguirli.

Siamo sommamente stanchi; perciò esiste

---

* *A meno che Rozis non sia in corrispondenza col Cavaliere Giovanni Macpherson, il quale si lusingava che la Camera dei Comuni sarebbe* in qualche grado unanima, *noi non possiamo dar ragione di questa sua espressione. I tratti stimabili delle cognizioni geografiche che la precedono, li lascieremo senza commento all' ammirazione dei nostri leggitori, paghi soltanto di raccomandar loro l' osservare con attenzione i paragrafi che seguono, i quali avendo rapporto ad oggetti puramente di sentimento, è lo stesso per noi il riceverli tanto volontieri da Rozis quanto da qualunque filosofo dell' armata.*

un mécontentement général dans l'armée : le despotisme n'a jamais été au point qu'il l'est aujourd'hui ; nous avons des soldats qui se sont donné la mort en présence du Général en Chef, en lui disant " voila ton ouvrage! " — je ne puis t'en dire davantage ; la suite t'instruira du reste.

J'ose te prier, mon bon ami, à la lettre que tu recevras de mon frère, de vouloir bien passer ma malle à l'adresse qu'il te designera ; elle sera peut-être, à celle du Dumoin à Auch. Enfin n'importe qu'elle soit.

Tu peus avoir ta retraite avant que nous ne rentrions en France : j'ignore quel est celui qui peut commander le dépôt. Il peut arriver que les effets se perdent ; juge pour moi quelle perte ! nous n'avons à espérer que de sortir de ce pays comme de petits saint Jeans. * *Il est dû aujourd'hui quatre mois d'appointemens ; nous craignons tous que nous ne soyons obligés d'en faire un don patriotique forcé pour le rétablissement de la per-*

---

* Meaning, we believe, NAKED; such being the manner in which the French had been accustomed, under the " old superstition, to see the infant saint represented in their churches.

una scontentezza generale nell'armata: il dispotismo non è stato mai all'apice in cui s' attrova in questo momento. Abbiamo de' soldati, che si son dati la morte in presenza del Generale in Capo, dicendogli: *Ecco l' opera tua!* non posso dirtene di più; sarai del rimanente istrutto.

Mio buon amico, ardisco pregarti al ricever che tu farai la lettera di mio fratello, di voler passare la mia Valigia a chi l'addrizzo t' indicherà, che sarà forse a quello di Dumoin, a Auch. Finalmente a qualunque sia, ciò non monta.

Tu puoi ottenere la tua dimissione primacchè rientriamo nella Francia: non m'è noto ancora chi sia quegli che possa comandare la Cassa. Potrebbe avvenire che se ne perdessero gli effetti; giudica tu quale ne sarebbe perdita per me! Non ci resta a sperare che di uscire da questo paese come tanti piccioli S. Giovanni. * Le nostre paghe ci mancano da quattro mesi; quantunque non ne siamo tenu-

---

* *Volendo forse significare* nudi; *tale essendo la maniera, in cui i Francesi erano avvezzi di vedere rappresentato questo santo fanciullo nelle loro Chiese*, sotto la passata superstizione.

re de treize vaisseax de ligne, & d'une vingtaine d'autres, soit frégates & autres bâtimens. Telle est la récompense qui nous attend du fruit de nos travaux.

Tu pourras, mon ami, prendre un habit neuf dans ma malle qui m'a été fait à Liege, avec vingt-quatre livres en argent. Je pense que c'est ce que je puis te devoir; si par cela il n'y en a pas assez, tu prendras ce qu'il te faudra, puis tu mettras le restant de l'argent dedans la malle; tu la feras bien fisseler, tu cacheteras le dessus de la serrure en la remettant à la diligence: prend mes intérêts, je t'en prie, comme un ami.

Si Durand & Jenot sont avec toi dis leur bien des choses de ma part, & assure-les du bonheur qu'ils ont d'être dans leur patrie.

Assure bien de mes respects ta chère épouse, & embrasse mille fois ta famille pour moi, & crois-toi bien-heureux de n'être pas venu nous joindre en Italie.

Je suis pour la vie ton bon ami.

ROZIS, Capitaine.

ti, temiamo però di essere costretti a fare un dono patriotico forzato per lo ristabilimento della perdita de' tredici vascelli di linea; e d' una ventina d' altri legni fra bastimenti, e fregate. Tal' è la ricompensa che ci attende per frutto de' nostri travagli.

Mio caro, potrai prendere un abito nuovo nella mia Valigia che m' è stato fatto a Liegi, con ventiquattro lire di moneta d' argento. Penso che ciò sia quanto di che posso esserti debitore; se ciò con basta, prenditi ciò che bisogna: riporrai il resto del danaro dentro la Valigia stessa; la aggiusterai ben bene, e la chiuderai al di sopra con la chiave, e la consegnerai alla Diligenza. Abbi cuore de' miei interessi come deve farlo un amico, te ne priego.

Se Durante e Jenot si trovano teco, assicurali di mia cordialità; e fa lor riconoscere la felicità che godono nel trovarsi nella propria Patria.

Rendi certa la tua sposa del mio rispetto e mille volte per me abbraccia la tua famiglia, e considerati fortunato di non esser venuto a raggiugnerci in Italia.

Sono per tutta la mia vita tuo vero amico.

ROZIS Capitano.

No. XXII.

A Alexandriie, le 4 Vendémiare, an 7.

ROZIS à son Frère.

C'EST avec bien du plaisir, mon cher frère, que je t'écris la présente, espérant qu'elle aura le bonheur de te parvenir malgré les grandes difficultés que nous éprouvons à pouvoir faire passer la mer à nos lettres, ou le désagrément & la perte que nous avons fait de toute notre escadre.

Dans ce moment les Anglois occupent tout la Méditerranée; cela nous cause des désagrémens de ne pouvoir donner de nos nouvelles en France, que par des vaisseaux des nations neutres, encore faut-il qu'ils se sauvent des Anglois pour passer, & s'ils sont pris ils les brûlent.

Nous sommes donc partis de Rome, comme je t'ai marqué dans ma dernière lettre de Civita Vecchia, l'heure de notre embarquement. Tu as bien dû t'appercevoir dans quelle situation j'étois: je t'assure que j'ai éprouvé des disgraces; mais celle-là est la plus forte; j'ai donc été forcé de partir d'une ville au moment de me voir heureux,

N. XXII.

Ad Alessandria, li 4 Vendemiaire 25.
Settembre an. 7.

ROZIS a suo Fratello.

Col maggior piacere del mondo ti scrivo, carissimo Fratello, la presente lusingandomi che avrà questa la fortuna di pervenirti ad onta delle somme difficoltà, che proviamo per fare che le nostre lettere passino il mare con sicurezza, dopo lo scacco, e la perdita che abbiamo fatto della nostra flotta.

In questo momento gl'Inglesi occupano tutto il mediterraneo; ciò rende a noi malagevole il far giugnere nostre notizie in Francia, se non per mezzo di qualche bastimento neutrale, e questi eziandio han che fare a salvarsi dagl'Inglesi in passando, perchè se sono presi, sono incendiati.

Siccome ti dissi già nell'ultima mia lettera di Cività Vecchia, siamo partiti da Roma al momento del nostro imbarco. Tu ti sarai ben avveduto in quale situazione mi ci ritrovava allora, ti assicuro che ho provato delle disgrazie; ma per me la più forte è stata di essere stato sforzato di partire da una Città

d'épouser une femme charmante, avec beaucoup de bien, être obligé de partir sans l'espoir de plus la revoir. Jamais je ne trouverai pareil parti. Enfin, tel est mon sort!

Nous sommes donc partis sans savoir où nous devions aller: arrivés devant l'isle de Malte, l'on nous dit qu'on vient dans cette isle pour faire le siège de la ville. Dans trois jours nous nous en rendons maîtres. Nous nous reposons pendant cinq ou six jours; ce tems expiré, nous mettons voile au vent sans dire nullement à l'armée dans quel pays elle alloit. Nous voguons ainsi pendant dix-huit jours; au bout de ce tems nous appercevons terre, & nous nous trouvons en face d'Alexandrie première ville de Turquie, rebelle au Grand Turc. *

---

* We are almost vveary of remarking on the gross ignorance of the officers of the French army; and yet it is impossible not to notice such passages as the above. Calling Alexandria the capital of Turkey is vvhat vve should have some difficulty in excusing in a follovver of the camp; but vvhen vve find a Captain asserting that Alexandria vvas in a state of rebellion against the Porte, and in

sul momento di vedermi felice nello sposare una bellissima donna, con ricca dote, e di esser costretto a partirmi senza la speranza di più rivederla. Ah non mi ci troverò mai più in somigliante circostanza. Eppure tal'è la mia sorte!

Siam dunque partiti senza saper dove fossimo diretti. Pervenuti dinnanzi l'Isola di Malta, ci venne detto ch'eravamo trasportati a quest'isola per fare l'assedio di quella Città. In tre giorni ce ne siamo resi padroni. Cinque o sei giorni vi abbiam colà riposato; spirato questo tempo diemmo le vele ai venti senza far cenno all'armata ov'eravamo per fare la rotta. Per diciotto giorni, solcammo il mare, a capo a' quali scorgemmo terra, e ci trovammo dirimpetto ad Alessandria prima Città della Turchia ribelle al Gran Turco. *

* *Quasi ci opprime la noja nell'osservare l'ignoranza massiccia degli Uffiziali dell'armata Francese; pure non è possibile lasciarsi sfuggire dall'occhio dei passi simili ai sopraindicati. Appena perdoneremmo noi ad un servo dell'armata di chiamare Alessandria la Capitale della Turchia; ma il sentire un Capitano asserire che Alessandria era in uno stato di ribellione contro la Porta, e che in conseguenza di ciò egli am-*

L'on nous débarque; nous commençons à combattre contre des nations qu'on nomme des Arabes, des Mamelouks, & des Bédouins, nations les plus barbares. Les premiers jours ils ne faisoient pas de prisonniers: quand la Général Bonaparte vit cela, il leur envoya un manifeste en leur langue, pour leur signifier que s'ils touient nos prisonniers, il agiroit de représailles; malgré cela, ils ont toujours continué.

Aujourd'hui nous sommes vainqueurs; dans un affaire seule nous avons fait . . . . ou tué près de dix mille, & les autres mis en fuite. Nous les poursuivons dans la Haute Egypte du côté de Jerusalem. J'ignore quelle y sera notre destinée.

J'ai à te dire, mon cher frère, que j'ai une malle entre les mains d'un de mes amis, maître taillenr de la demi-brigade. Je lui écris en mê-

---

consequence of it actually destroying the Turks under the idea that he vvas obliging the Grand Seignior,—nous y perdons notre latin, and, indeed, our patience. Bonaparte seems to have formed a just estimate of the capacity of his officers, and to have made their unparallelled credulity the foundation of his ovvn unparallelled assurance!

Sbarcammo; cominciammo a combattere contro delle nazioni che si appellano degl'Arabi; de' Mamelucchi, e de' Beduini popoli i più barbari. Li primi giorni non ci facevano prigionieri: allorchè ciò vide il General Bonaparte pubblicò un manifesto nella loro lingua, per far loro sapere che se avessero uccisi i nostri prigionieri egli userebbe di rappresaglia; ad onta di ciò hanno dessi sempre continuato.

Siamo in presente vincitori; e in una sola battaglia abbiamo fatto . . . . o uccisi quasi diecimila, e posti in fuga gli altri. Li perseguitiamo nell'alto Egitto dalla parte di Gerusalemme. Non so poi quale sarà il nostro destino.

Deggio farti sapere mio caro Fratello che tengo una Valigia nelle mani di uno de' miei amici, Mastro sarte della mezza brigata. Al

---

mazzava i Turchi coll'idea di far servizio al Gran Signore, nous y perdons notre Latin, *e per vero dire anche la nostra pazienza. Sembra che Bonaparte avesse formato una giusta estimazione della capacità dei suoi Uffiziali, onde far servire la loro incomparabile credulità, di base alla sua incomparabile audacia.*

me tems qu'à toi pour que cela n'éprouve pas de difficultés ; tu peus donc écrire en conséquence ; & adresser ta lettre au Citoyen Grivet, maître tailleur aut depôt de la 88 brigade au Fort Bareau proche Chambery. Il te la fera passer à l'adresse que tu voudras. Pour cela je désirerai que tu te rende à Auch ; pour prier de ma part le nommé Dumont fils ainé marchand ; pour qu'il te donne les moyens nécessaires pour l'arrivée de ma malle ; & dis lui bien des choses de ma part. Sois persuadé qu'il merendra ce service ; sois persuadé ; mon cher frère, que ma malle vaut bien la peine qu'on la reclame ; il n'y a dedans que du bon butin ; tu y trouveras entre autre six louis d'or ; une paire de boucles en argent ; beaucoup de chemises ; deux habits neuf ; des vestes ; des culottes de drap blanc ; des gillets blanc ; deux paires de bottes ; des bas de fil & de coton, des bas de soie, beaucoup de mouchoirs de poche ; & plusieurs autres choses. Tu garderas cela chez toi jusqu'à mon retour en France si j'ai le bonheur d'y revenir ; sans cela ; tu en profiteras.

Si d'ici en plusieurs mois que tu apprend que la demi-brigade est rentrée en France, & que tu ne reçoive pas de mes nouvelles ; tu peux écrire

tempo stesso che a te scrivo lo fò anche a lui, onde codesta non incontri pericoli. Tu puoi scrivergli in conseguenza, e addrizzar la tua lettera al Cittadino Grivet, Mestro sarte alla Cassa della 88ma brigata al Forte Bareau vicino a Chambery. Desso te la farà giugnere sotto quell' addrizzo che ti piacerà. Per ciò desidero che tu ti rechi ad Auch, onde pregare per parte mia, il nominato Aumont primogenito Mercante, perch'egli ti somministri i mezzi necessarj, per la spedizione della mia Valigia, e fagli mille complimenti per me. Sii persuaso ch' egli mi farà questo piacere; sì persuaditi mio caro Fratello che la mia Valigia val ben la pena di ripeterla. Al di dentro non contiene che un prezioso bottino; vi ci troverai tra l'altre cose sei Luigi doro, un pajo d'orrecchini di argento, molte camicie, due vestiti nuovi, delle marsine, de' calzoni, de'pannilini, dei gilè bianchi, due paja di stivali, delle sotto calzette di refe, e di cotone, delle calzette di seta, molti fazzoletti da tasca, e parecchie altre cose. Terrai in custodia presso di te tutto ciò fino al mio ritorno in Francia, se avrò la fortuna di ritornarvi; se ciò non succede te ne approfitterai.

Se in parecchj mesi che tu sai che la mezza brigata è rientrata in Francia, e che non ricevi notizie di me, da quì tu puoi scrivere

au conseil d'administration de la demi-brigade ; pour lui reclamer ce dont j'pourrois avoir, & si le tout arrive à bon port, tu donneras quatre louis d'or à Henriette, & quatre louis a Joseph ; & toi, tu profiteras de l'autre part.

Assure bien de mes amitiés ta chère épouse, messœurs, & frères, & toute la famille, sans manquer ton secrétaire, & crois moi pour la vie,

Ton bon frère.

ROZIS, Capitaine.

al Consiglio di Amministrazion della mezza brigata, per ripetere ciò di cui sono creditore e ci arrivi al punto, darai quattro Luigi d'oro ad Enrichetta, quattro Luigi a Giuseppe, e tu poi ti varrai del rimanente.

Assicura la tua cara sposa delle mie cordialità, unite alle mie sorelle, e fratelli, nonchè a tutta la famiglia senza lasciare il suo segretario, e mi credi per tutta la mia vita.

Il tuo buon Fratello

ROZIS Capitano.

INDICE

Delle Lettere che contiene questa Quinta Parte.

Fine dell' ultima Parte.